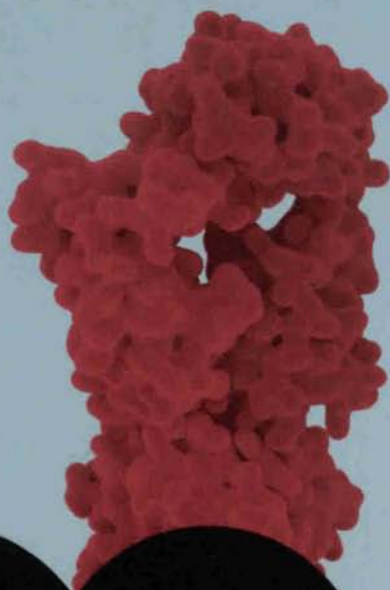


21.
festival



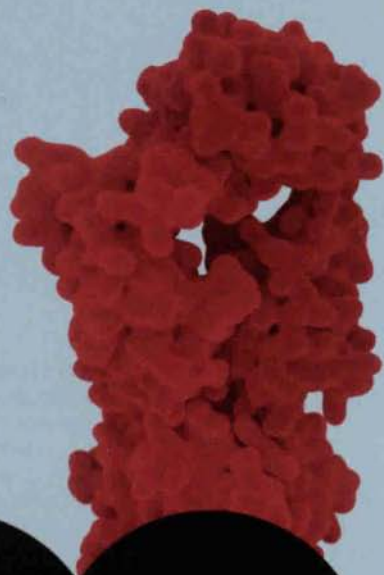
zblizenia



międzynarodowy festiwal filmowy
international film festival
19 - 25.02.2018 / Jelenia Góra



21.
festival



zblizenia







DRODZY GOŚCIE, MILI WIDZOWIE! DEAR GUESTS AND VIEWERS!

Z wielką przyjemnością witam Państwa na 21. Międzynarodowym Festiwalu Filmowym ZOOM—ZBLIŻENIA w Jeleniej Górze. Przed nami aż siedem dni wypełnionych wieloma atrakcjami. W tym roku program festiwalowy opiera się na dwóch nurtach: chcemy przypomnieć Państwu, że region, w którym mieszkamy to prawdziwy filmowy raj, w którym powstało wiele kultowych filmów. Zapraszamy do obejrzenia zarówno archiwalnego obrazu z historii naszych terenów, który zaprezentowany zostanie z muzyką na żywo, jaki i do obejrzenia filmów, które powstały tu w ostatnich latach. W specjalnej debacie, zastanowimy się nad filmową przyszłością regionu. Drugi kierunek, w jakim będziemy podążać, to próba spojrzenia na film, jak na zwierciadło, w którym przegląda się świat, a twórcy filmowi poruszają najbardziej nękające nas dziś problemy: wojny na tle etnicznym i religijnym, terroryzm, bezrobocie czy kryzys migracyjny. Temu ostatniemu zagadnieniu poświęcona będzie również specjalna debata. Zapraszamy zatem do obejrzenia najciekawszych, naszym zdaniem, filmów ostatniego sezonu, które prezentujemy w sekcji pozakonkursowej. Jak zawsze, stawiamy na kino autorskie, ambitne, artystyczne. Choć to wybór subiektywny, to mam nadzieję, że spotka się z Państwa zainteresowaniem. Będzie też szansa na rozmowy z wybitnymi twórcami. Przypomnimy arcydzieło światowego kina czyli „Generała” Bustera Keatona z muzyką na żywo. Warto przyrzeć się filmom twórców niezależnych, którzy walczą o nagrody w trzech konkursach. Ale tegoroczny festiwal to nie tylko filmy. Przed nami na koncerty, wystawy, spotkanie z książką, debaty. Mam nadzieję, że program, który przygotowaliśmy, zarówno widzom jak i uczestnikom festiwalu dostarczy wielu wrażeń. Zapraszamy. Na tym festiwalu po prostu trzeba być!

I am pleased to welcome you to the 21st ZOOM International Film Festival ZOOM—ZBLIŻENIA in Jelenia Góra. Before us, seven days full of numerous attractions. This year, the festival program is based on two trends: we want to remind you that the region where we live is a real movie paradise in which many iconic films have been created. We invite you to look at both the archival image from the history of our area, that will be presented with live music, and to watch movies that have been made here in recent years. In a special debate, we will consider the film future of the region. The second direction which we will follow is the attempt to look at the film, as the mirror in which the world reflects itself, and filmmakers raise the most troubling problems today: ethnic and religious wars, terrorism, unemployment or the migration crisis. A special debate will be devoted to the last issue. We invite you to watch the most interesting, in our opinion, films of the last season, which we present in the non-competition section. As always, we focus on auteur, ambitious and artistic cinema. Although this is a subjective choice, I hope that it will meet your interest. There will also be a chance to talk to outstanding artists. We will remind you of the masterpiece of world cinema, "The General" by Buster Keaton with live music. It's worth to take a look at the films of independent artists who are fighting for prizes in three competitions. But this year's festival is not just about movies. Ahead of us are concerts, exhibitions, a meeting with a book, debates. I hope that the program that we have prepared for both the viewers and participants of the festival will provide many impressions. You just must be there!

Sylwia Motyl-Cinkowska
Dyrektor Festiwalu/Festival Director

PROGRAM POZAKONKURSOWY NON-COMPETITION PROGRAM

19.02.2018 PONIEDZIAŁEK

17:00 NIEMIŁOŚĆ, reż. Andriej Zwiagincew

20:00 OFICJALNA INAUGURACJA FESTIWALU:
MUZYKA FILMOWA. WOJCIECH KILAR (Filharmonia Dolnośląska)

20.02.2018 WTOREK

16:30 7 DNI, 7 GRZECHÓW,
po projekcji rozmowa z reżyserem filmu

19:30 W UŁAMKU SEKUNDY, reż. Fatih Akin

21.02.2018 ŚRODA

16:00 "NA CHWILĘ TU JESTEM I TYLKO NA CHWILĘ..."
projekcja filmu niemego z muzyką na żywo (wstęp wolny)

17:15 ŚLICZNA JESTEŚ LALE CZKO, reż. Aleksandra Kubiak
po projekcji spotkanie z Aleksandrą Kubiak i Elżbietą Lisowską-Kopeć

19:00 POMIĘDZY SŁOWAMI, reż. Urszula Antoniak
po projekcji spotkanie z Andrzejem Chyrą

22.02.2018 CZWARTEK

17:00 PTAKI ŚPIEWAJĄ W KIGALI, reż. Joanna Kos-Krauze, Krzysztof Krauze
po projekcji spotkanie z Joanną Kos-Krauze

17:00 Kamil Kuskowski. Prace z lat 2012–2017
wernisaż wystawy (Biuro Wystaw Artystycznych, wstęp wolny)

20:00 PO TAMTEJ STRONIE, reż. Aki Kaurismäki

23.02.2018 PIĄTEK

11:00 MY WŚRÓD OBCYCH. OBCY WŚRÓD NAS
debata poświęcona problemowi uchodźców w krajach wyszehradzkich
sala konferencyjna hotelu Mercure (wstęp wolny)

16:30 WSPOMNIENIE LATA, reż. Adam Guziński
po projekcji spotkanie z Urszulą Grabowską

19:15 AFONIA I PSZCZOŁY, reż.: Jan Jakub Kolski
po projekcji spotkanie z Grażyną Błęcką-Kolską



19.02.2018 MONDAY

17:00 LOVELESS, dir. Andriej Zwiagincew

20:00 OPENING CEREMONY:
WOJCIECH KILAR. FILM MUSIC (Lower Silesian Philharmonic)

20.02.2018 TUESDAY

16:30 7 DAY OF SINS, dir. Jiří Chlumský
after the screening Q&A session with the director

19:30 IN THE FADE, dir. Fatih Akin

21.02.2018 WEDNESDAY

16:00 „I AM JUST PASSING THROUGH, IT'S A FIVE-MINUTE STOP...”
screening with live music (free admission)

17:15 YOU'RE A CUTE ONE, SWEETIE, dir. Aleksandra Kubiak
after the screening Q&A session with Aleksandra Kubiak i Elżbieta Lisowska-Kopeć

19:00 BEYOND WORDS, dir. Urszula Antoniak
after the screening Q&A session with Andrzej Chyra

22.02.2018 THURSDAY

17:00 BIRDS ARE SINGING IN KIGALI, dir. Joanna Kos-Krauze, Krzysztof Krauze
after the screening Q&A session with Joanna Kos-Krauze

17:00 Kamil Kuskowski. Works from 2012–2017
opening of the exhibition (BWA Art Gallery, free admission)

20:00 THE OTHER SIDE OF HOPE, dir. Aki Kaurismäki

23.02.2018 FRIDAY

11:00 US AMONG STRANGERS. STRANGERS AMONG US
migration crisis in V4 countries – debate
Mercure hotel (free admission)

16:30 MEMORIES OF SUMMER, dir. Adam Guziński
after the screening Q&A session with Urszula Grabowska

19:15 AFONIA AND HONEYBEES, dir. Jan Jakub Kolski
after the screening Q&A session with Grażyna Błęcka-Kolska

PROGRAM POZAKONKURSOWY NON-COMPETITION PROGRAM

24.02.2018 SOBOTA

- 11:00 INWESTYCJA W FILM PROMOCJĄ REGIONU
debata z udziałem gości festiwalu i prelegentów z Polski i Czech
sala konferencyjna hotelu Mercure (wstęp wolny)
- 11:00 KOBIETA Z LODU, reż. Bohdan Śláma
- 12:30 Łukasz Maciejewski – AKTORKI. ODKRYCIA
promocja książki; goście: Urszula Grabowska, Grażyna Błęcka-Kolska, Łukasz
Maciejewski Biuro Wystaw Artystycznych (wstęp wolny)
- 13:00 CZŁOWIEK Z MAGICZNYM PUDEŁKIEM, reż. Bodo Kox
po projekcji spotkanie z Bodo Koxem
- 16:00 DUSZA I CIAŁO, reż. Ildikó Enyedi
- 19:00 GALA FESTIWALOWA:
ceremonia wręczenia nagród
kino nieme z muzyką na żywo
GENERAL, reż. Buster Keaton & MARCIN PUKALUK
prowadzenie Gali: TOMASZ RACZEK
(Filharmonia Dolnośląska)

25.02.2018 NIEDZIELA

- 11:00 pokaz filmów nagrodzonych
(wstęp wolny)
- 13:00 ZJEDNOCZONE STANY MIŁOŚCI, reż. Tomasz Wasilewski
po projekcji spotkanie z Magdaleną Cielecką
- 19:00 MILCZENIE SYREN
multimedialny spektakl muzyczny z udziałem Magdaleny Cieleckiej
(Zdrojowy Teatr Animacji)

Wszystkie projekcje pozakonkursowe odbywają się w Kinie LOT. Spotkania z twórcami prowadzi Beata Dżon-Ozimek, Łukasz Maciejewski i Lech Moliński

Festiwalowi towarzyszy wystawa plenerowa: Andrzej Wajda 40/90
(Plac Ratuszowy, 12.02–5.03.2018)



23.02.2018 SATURDAY

- 11:00** INVESTMENT IN FILM AS A PROMOTION OF THE REGION
international debate
Mercure hotel (free admission)
- 11:00** ICE MOTHER, dir. Bohdan Śláma
- 12:30** Łukasz Maciejewski - ACTRESSES. DISCOVERIES
book promotion; guests: Urszula Grabowska, Grażyna Błęcka-Kolska,
Łukasz Maciejewski
BWA Art Gallery (free admission)
- 13:00** THE MAN WITH THE MAGIC BOX, dir. Bodo Kox
after the screening Q&A session with Bodo Kox
- 16:00** ON BODY AND SOUL, dir. Ildikó Enyedi
- 19:00** FESTIVAL GALA:
awards ceremony
silent cinema with live music
THE GENERAL, dir. Buster Keaton & MARCIN PUKALUK
Host of the Gala: TOMASZ RACZEK
(Lower Silesian Philharmonic)

25.02.2018 SUNDAY

- 11:00** screening of award-winning films
(free admission)
- 13:00** UNITED STATES OF LOVE, dir. Tomasz Wasilewski
after the screening Q&A session with Magdalena Cielecka
- 19:00** THE SILENCE OF THE SIRENS
multimedia music performance
(Zdrojowy Teatr Animacji)

Screenings and Q&A sessions take place in LOT Cinema. Moderators of Q&A session:
Beata Dżon-Ozimek, Łukasz Maciejewski, Lech Moliński.

The festival is accompanied by an outdoor exhibition: Andrzej Wajda 40/90
(Market Square, 12.02–5.03.2018)

PROGRAM KONKURSU COMPETITION PROGRAM

KONKURS FILMU FABULARNEGO

21.02.2018 ŚRODA

15:00–17:10 BLOK I (JCK, ul. Bankowa 28/30)

17:30–19:40 BLOK II (JCK, ul. Bankowa 28/30)

22.02.2018 CZWARTEK

09:45–11:45 BLOK III (JCK, ul. Bankowa 28/30)

12:00–14:00 BLOK IV (JCK, ul. Bankowa 28/30)

15:45–17:30 BLOK V (JCK, ul. Bankowa 28/30)

23.02.2018 PIĄTEK

10:00–12:00 BLOK VI (JCK, ul. Bankowa 28/30)

12:15–14:15 BLOK VII (JCK, ul. Bankowa 28/30)

16:00–17:45 BLOK VIII (JCK, ul. Bankowa 28/30)

18:10–19:50 BLOK IX (JCK, ul. Bankowa 28/30)

24.02.2018 SOBOTA

11:00 omówienia warsztatowe filmów (BWA)

Projekcje konkursowe odbywają się w ramach sekcji: „Film jako pretekst do debaty o kryzysach we współczesnym świecie” oraz w ramach projektu „Filmowy raj – tradycja, teraźniejszość i przyszłość regionu”.



SHORT FICTION FILM COMPETITION

21.02.2018 WEDNESDAY

15:00–17:10 PART I (JCK, Bankowa 28/30)

17:30–19:40 PART II (JCK, Bankowa 28/30)

22.02.2018 THURSDAY

09:45–11:45 PART III (JCK, Bankowa 28/30)

12:00–14:00 PART IV (JCK, Bankowa 28/30)

15:45–17:30 PART V (JCK, Bankowa 28/30)

23.02.2018 FRIDAY

10:00–12:00 PART VI (JCK, Bankowa 28/30)

12:15–14:15 PART VII (JCK, Bankowa 28/30)

16:00–17:45 PART VIII (JCK, Bankowa 28/30)

18:10–19:50 PART IX (JCK, Bankowa 28/30)

24.02.2018 SATURDAY

11:00 workshop discussion (BWA Art Gallery)

The event in the framework of the projects: "Film paradise – tradition, present and future of the region" and "Film as a way for a debate about contemporary world crisis".

PROGRAM KONKURSU COMPETITION PROGRAM

KONKURS FILMÓW DOKUMENTALNYCH

21.02.2018 ŚRODA

20:00–21:00 BLOK I (JCK, ul. Bankowa 28/30)

22.02.2018 CZWARTEK

11:15–13:15 BLOK II (kino LOT)

13:30–15:30 BLOK III (kino LOT)

18:00–19:30 BLOK IV (JCK, ul. Bankowa 28/30)

23.02.2018 PIĄTEK

11:15–13:15 BLOK V (kino LOT)

13:30–15:30 BLOK VI (kino LOT)

19:00 omówienia warsztatowe filmów (JCK, ul. Bankowa 28/30)

KONKURS VIDEO-ART

21.02.2018 ŚRODA

14:15–15:00 BLOK I (kino LOT)

22.02.2018 CZWARTEK

09:30–11:00 BLOK II (kino LOT)

23.02.2018 PIĄTEK

09:30–11:00 BLOK III (kino LOT)

11:45 omówienia warsztatowe filmów (JCK, ul. Bankowa 28/30)

Projekcje konkursowe odbywają się w ramach sekcji: „Film jako pretekst do debaty o kryzysach we współczesnym świecie” oraz w ramach projektu „Filmowy raj – tradycja, teraźniejszość i przyszłość regionu”.



SHORT DOCUMENTARY FILM COMPETITION

21.02.2018 WEDNESDAY

20:00–21:00 PART I (JCK, Bankowa 28/30)

22.02.2018 THURSDAY

11:15–13:15 PART II (Cinema LOT)

13:30–15:30 PART III (Cinema LOT)

18:00–19:30 PART IV (JCK, Bankowa 28/30)

23.02.2018 FRIDAY

11:15–13:15 PART V (Cinema LOT)

13:30–15:30 PART VI (Cinema LOT)

19:00 workshop discussion (JCK, Bankowa 28/30)

VIDEO-ART COMPETITION

21.02.2018 WEDNESDAY

14:15–15:00 PART I (Cinema LOT)

22.02.2018 THURSDAY

09:30–11:00 PART II (Cinema LOT)

23.02.2018 FRIDAY

09:30–11:00 PART III (Cinema LOT)

11:45 workshop discussion (JCK, Bankowa 28/30)

The event in the framework of the projects: "Film paradise – tradition, present and future of the region" and "Film as a way for a debate about contemporary world crisis".

19.02.2018

INAUGURACJA FESTIWALU OPENING OF THE FESTIVAL



WOJCIECH KILAR MUZYKA FILMOWA

WOJCIECH KILAR – pianista i kompozytor, uważany jest obecnie za jednego z najwybitniejszych twórców muzyki filmowej naszych czasów. Ukończył Państwową Wyższą Szkołę Muzyczną w Katowicach, współpracował z wieloma sławnymi reżyserami, takimi jak Krzysztof Zanussi, Andrzej Wajda, Francis Ford Coppola czy Roman Polański. Jest laureatem wielu nagród, w tym między innymi zdobywcą Cezara z najlepszą muzyką do filmu „Pianista” Romana Polańskiego. Oprócz muzyki filmowej Wojciech Kilar komponował również utwory orkiestrowe, kameralne, wokально-instrumentalne i fortepianowe.

W programie koncertu muzyka z filmów:

TREĐOWATA, reż. Jerzy Hoffman; PAN TADEUSZ, reż. Andrzej Wajda; ZEMSTA reż. Andrzej Wajda; SMUGA CIENIA, reż. Andrzej Wajda; ZIEMIA OBIECANA, reż. Andrzej Wajda; PIANISTA, reż. Roman Polański; KRONIKA WYPADKÓW MIŁOSNYCH, reż. Andrzej Wajda; BILANS KWARTALNY, reż. Krzysztof Zanussi; DRACULA, reż. Francis Ford Coppola.

Wykonawcy:

Orkiestra Filharmonii Dolnośląskiej pod batutą Szymona Makowskiego

WOJCIECH KILAR. FILM MUSIC

WOJCIECH KILAR – pianist and composer, is currently considered one of the greatest film music creators of our time. He graduated from the State Higher School of Music in Katowice, he collaborated with many famous directors, such as Krzysztof Zanussi, Andrzej Wajda, Francis Ford Coppola or Roman Polański. He is a laureate of many awards, including, among others, the winner of Caesar with the best music for the film "Pianist" by Roman Polanski. In addition to film music, Wojciech Kilar also composed orchestral, chamber, vocal-instrumental and piano works.

During the concert, we will hear music from the following films:

LEPER, dir. Jerzy Hoffman; PAN TADEUSZ, dir. Andrzej Wajda; THE REVENGE, dir. Andrzej Wajda; THE SHADOW LINE, dir. Andrzej Wajda; THE PROMISED LAND, dir. Andrzej Wajda; THE PIANIST, dir. Roman Polański; A CHRONICLE OF AMOROUS ACCIDENTS, dir. Andrzej Wajda; A WOMAN'S DECISION, dir. Krzysztof Zanussi; DRACULA, dir. Francis Ford Coppola.

Performers:

Lower Silesian Philharmonic Orchestra under the direction of Szymon Makowski

24.02.2018

GALA FESTIWALOWA AWARDS CEREMONY



GENERAL & MARCIN PUKALUK

GENERAL (USA, 1926) Bustera Keatona jest przez wielu uważany za jedną z najlepszych komedii w dziejach kina. Fabuła została oparta na prawdziwym zdarzeniu z czasów wojny secesyjnej, jakim było porwanie lokomotywy z Południa przez żołnierzy Północy. Mimo, że dziś Generała uważa się za jedno ze szczytowych osiągnięć Bustera Keatona, zwanego „komikiem o kamiennej twarzy”, to kosztowna produkcja okazała się w swoim czasie finansowym fiaskiem. Mistrzostwo Generała doceniono dopiero po latach. W 2007 roku obraz znalazł się na liście 100 najlepszych filmów wszech czasów Amerykańskiego Instytutu Filmowego, a Buster Keaton do tej pory jest źródłem inspiracji dla niezliczonej rzeszy komików i twórców filmowych. Muzykę do filmu skomponował i zagra na żywo Marcin Pukaluk.

MARCIN PUKALUK – kompozytor, performer i producent muzyczny. Tworzy muzykę do filmów i gier komputerowych. Prowadzi również bogatą działalność koncertową. Jako wielki pasjonat filmu niemego jeździ po kinach studyjnych Polski, grając seanse z muzyką na żywo.

TOMASZ RACZEK – gospodarz gali: krytyk filmowy i publicysta, właściciel Instytutu Wydawniczego Latarnik, gospodarz licznych programów TV. Laureat „Wiktora” oraz nagród za osiągnięcia w dziedzinie krytyki artystycznej.

THE GENERAL & MARCIN PUKALUK

THE GENERAL (USA, 1926) by Buster Keaton is considered by many to be one of the best comedies in the history of cinema. The plot was based on a real incident from the Civil War, which was the capture of a locomotive from the South by soldiers of the North. Although today *The General* is considered one of the top achievements of Buster Keaton, called “a co-median with a stony face”, the expensive production turned out to be a financial fiasco. *The General* was appreciated only after many years. In 2007, the picture was included in the list of the 100 best films of all time of the American Film Institute, and Buster Keaton has so far been a source of inspiration for countless comedians and filmmakers.

The music for the film has been composed and will be played live by Marcin Pukaluk.

MARCIN PUKALUK – composer, performer and music producer. He creates music for movies and computer games. He also conducts a rich concert activity. As a great enthusiast of the silent cinema, he rides around the Polish art cinemas, playing séances with live music.

TOMASZ RACZEK – host of the Gala: film critic, columnist, blogger, editor-in-chief, publisher, host of TV programmes. He won a Wiktor as well as many other awards for his achievements in the field of artistic criticism.

19.02.2018

POKAZ SPECJALNY
SPECIAL SHOW



NIEMIŁOŚĆ

Obraz bezwzględnej walki między dążącymi do rozstania małżonkami i rodziną, w której brakuje miłości. Boris i Żenia, typowi przedstawiciele klasy średniej mieszkający na przedmieściach Moskwy, mają się rozstać po wielu latach małżeństwa. Nie mogą znaleźć wspólnego języka, a ich kontakty ograniczają się do wybuchowych kłótni, w których wylizują wzajemne urazy. Mają nowych partnerów, z którymi chcą jak najszybciej związać się na stałe. Przeszkodą w ułożeniu życia od nowa może okazać się ich 12-letni, niechciany syn Alosza, praktycznie obca im osoba, którą z mściwością podruzają sobie nawzajem jak kukiełkę. Nie zwracają na niego uwagi, swój plan chcą zrealizować, nawet jeśli będzie to oznaczało porzucenie dziecka. „Niemiłość” Andreja Zwiagincewa to mocna, tajemnicza i przerażająca opowieść o duchowej katastrofie: dramat, którego forma ostentacyjnie przypomina policyjny thriller. Hipnotyzująca intensywność i nieznośna niejednoznaczność trzymają w napięciu do samego końca.

Nagrody: Najlepsze Europejskie Zdjęcia, Najlepsza Europejska Muzyka (Europejskie Nagrody Filmowe 2017); Nagroda Jury (Cannes 2017); Nagroda Główna (London Film Festival, 2017); Grand Prix (International Cinephile Society Awards, 2017); Najlepszy Film Międzynarodowy (Munich Film Festival, 2017).

LOVELESS

A picture of the ruthless struggle between those that want divorce and a family that lacks love. Boris and Żenia, typical representatives of the middle class living in the suburbs of Moscow, are to split up after many years of marriage. They cannot find a common language, and their contacts are limited to quarrels, in which they enumerate mutual traumas. They have new partners with whom they want to be permanently connected and start a new chapter of life as soon as possible. An obstacle to setting up their lives again can be a 12-year-old, unwanted son of Alos, who is practically a stranger to them, and who is thrown over from one parent to the other like a puppet. They do not pay attention to him, they want to implement their plan, even if it means abandoning the child. Andrei Zvyagintsev's "Loveless" is a strong, mysterious and terrifying story about a spiritual disaster: a drama whose form ostentatiously resembles a police thriller. Mesmerizing intensity and unbearable ambiguity hold in suspense until the very end.

Awards: Best European Photos, Best European Music (European Film Awards 2017); Jury Award (Cannes 2017); The Main Award (London Film Festival, 2017); Grand Prix (International Cinephile Society Awards, 2017); Best International Film (Munich Film Festival, 2017).

Rosja, Francja, Belgia, Niemcy/ Russia, France, Belgium, Germany, 2017, 127 min., fabuła/feature film
reżyseria/ directed by: Andriej Zwiagincew; scenariusz/ script: Oleg Negin, Andriej Zwiagincew; zdjęcia/
cinematography: Michaił Krichman; montaż/ editing: Anna Mass; obsada/ cast: Marjana Spiwak, Aleksiej
Rozin, Matwiej Nowikow.

Wydarzenie w ramach projektu: „Filmowy raj – tradycja, teraźniejszość i przyszłość regionu”
The event in the framework of the project: "Film paradise – tradition, present and future of the region"

20.02.2018



7 DNI, 7 GRZECHÓW

Ta historia wydarzyła się w okolicach miasta Sumperk w Jeseníkách w maju 1945 roku. Zniknięcie Agnes, niemieckiej żony czeskiego leśniczego Jana Olsana jest mroczną tajemnicą. Ona jest jedyną osobą, która wie kto, i z jakiego powodu jej szuka. Olsan nie wie, że Agnes była świadkiem czegoś, co mogłoby mieć negatywny wpływ na pozycję niektórych mieszkańców wioski. Stała się niewygodnym świadkiem i postanowiła uciec. Ucieka przez głęboki las, a za nią podąża najsilniejszy człowiek z hrabstwa. O tej strasznej w skutkach sytuacji między Agnes i Janem dowiadujemy się tylko w górach podczas tej ciernistej podróży ... To koniec wojny, czasy są złe, a Czesi wracają z głębi kraju na tereny graniczne. Tworzy się gwardia i nadchodzą żołnierze. Los łączy banitę Jana i jego niemieckiego szwagra Jurgena, który właśnie wrócił ze wschodniej linii frontu. Obaj mężczyźni szukają dokładnie tej samej kobiety, którą jest Agnes.

Historia nie koncentruje się na tym, kto jest Niemcem, a kto jest Czechem, tylko opowiada historię ludzi i ich postaw w sytuacjach krytycznych, które można było rozwiązać na wiele różnych sposobów.

THE SEVEN DAYS OF SINS

This story actually happened in the region around the city of Sumperk in Jeseníky Mountains in May 1945. The disappearance of Agnes, the German wife of a Czech forester Jan Olsan is a dark mystery. She is the only one who knows who and for what reason is looking for her. Olsan doesn't know that Agnes witnessed something that could have negative influence on the position of power of some of the villagers. She became an uncomfortable witness and she decided to run away. She is running away through the deep woods followed by the most powerful man of the county. The fatality of the relationship between Agnes and Jan can only be learned in the mountains on this thorny journey... It's the end of the war, times are bad and the Czechs are coming back from the inland to the frontier. The guards are forming and soldiers are coming. Fate brings together the outlaw Jan and his German brother-in-law Jurgen who has just returned from the eastern front line. Both men are looking for exactly the same woman and that is Agnes.

The story doesn't point out who is German and who is Czech, it only tells the story of people and their attitude in critical situations which could have been solved in many different ways.

Czechy/ Czech Republic, 7 dní hříčů, 2012, 107 min., fabuła/ feature film,
scenariusz/ script: Josef Urban; reżyseria/ directed by: Jiří Chlumský; zdjęcia/ cinematography: Jan Ďuriš,
Martin Šec; montaż/ editing: Vasileios Skalenakis, obsada/ cast: Ondřej Vetchý, Vica Kerekes, Jiří
Schmitzer, Fedor Bondarchuk, Jarek Hylebrant, Anna Šišková, Attila Mokoš, Norbert Lichý, Igor Bareš.

Wydarzenie w ramach projektu: „Filmowy raj – tradycja, teraźniejszość i przyszłość regionu”

The event in the framework of the project: "Film paradise – tradition, present and future of the region"

20.02.2018

**POKAZ SPECJALNY
SPECIAL SHOW**



W UŁAMKU SEKUNDY

W ułamku sekundy życie Katji eksploduje i rozpada się bezpowrotnie, gdy jej mąż i kilkuletni synek giną w zamachu bombowym. Przyjaciele i rodzina próbują podtrzymać kobietę na duchu i zapewniają, że sprawcom zostanie wymierzona sprawiedliwość. Jednak z czasem, gdy policja zaczyna podejrzewać o udział w zamachu dwoje młodych neonazistów, w Katji narasta potrzeba osobistej zemsty na ludziach, którzy odebrali jej tych, których kochała.

Krytycy filmowi podkreślają precyzję, z jaką została zrealizowana filmowa opowieść. Zgodni są również co do tego, że emocjonalne napięcie i wiarygodność thriller zawdzięcza kreacji odtwórczyni głównej roli. Gra Diane Kruger budzi podziw. Reżyserskie mistrzostwo, doskonałe aktorstwo i wysoki poziom realizacji (zdjęcia, montaż) złożyło się na film wciągający i niezwykle poruszający.

Nagrody: Złoty Glob za Najlepszy film zagraniczny; Złota Palma dla Najlepszej aktorki – Diane Kruger (Cannes 2017); Critics Choice – Nagroda Dziennikarzy Amerykańskich za Najlepszy film zagraniczny (2018); Srebrna Kamera – Rainer Klausmann (Manaki Brothers – Międzynarodowy Festiwal Operatorów Filmowych 2018).

IN THE FADE

In a second, Katja's life explodes and breaks up irretrievably when her husband and her several-year-old son are killed in a bomb attack. Friends and family try to keep the woman happy and ensure that justice will be done to the perpetrators. However, after some time, when the police are beginning to suspect two young neo-Nazis in the assassination, there is a growing need in Katja for personal revenge on people who took away from her the ones she loved.

Film critics emphasize the precision with which the film story was made. They are also in agreement that the thriller's emotional tension and credibility is due to the creation of the main role. The acting of Diane Kruger arouses admiration. The director's artistry, excellent acting and a high level of performance (photos, editing) made the film engaging and extremely moving.

Awards: Golden Globe for Best Foreign Film; Golden Palm for Best Actress – Diane Kruger (Cannes 2017); Critics Choice – Award of American Journalists for Best Foreign Film (2018); Silver Camera – Rainer Klausmann (Manaki Brothers – International Festival of Film Operators 2018).

Niemcy, Francja/ Germany, France, 2017, 106 min., fabuła/ feature film;
reżyseria/ directed by: Fatih Akin; scenariusz/ script: Fatih Akin, Hark Bohm; zdjęcia/ cinematography:
Rainer Klausmann; montaż/ editing: Andrew Bird; obsada/ cast: Diane Kruger, Denis Moschitto, Johannes
Krisch, Samia Chancrin, Uman Acar.

Wydarzenie w ramach sekcji: „Film jako pretekst do debaty o kryzysach we współczesnym świecie”
The event in the framework of the section “Film as a way for a debate about contemporary world crisis”

21.02.2018



„NA CHWILĘ TU JESTEM I TYLKO NA CHWILĘ...”

Unikatowy film zrealizowany w konwencji kina niemego, który zatytułowaliśmy cytatem z wiersza „Urodziny” Wisławy Szymborskiej. Powstał z fragmentów niemieckich, polskich i czeskich filmów archiwalnych, które realizowane były po obu stronach obecnej, polsko-czeskiej granicy. Znane miejsca, wybitni ludzie, turystyka i rekreacja, rozrywki, codzienne życie. ... Najstarsze zdjęcia pochodzą z początku XX wieku (lata 1918–1937). Druga część filmu to lata powojenne (40., 50. i 60.). Materiały uzyskaliśmy dzięki życzliwości Jeleniogórskiego Centrum Kultury oraz Archiwum Państwowego w Czechach, Oddział w Semily. Do realizacji wykorzystaliśmy fragmenty następujących filmów: „První president Československé Republiky T. G. Masaryk návštěvou v Semilech dne 17. září 1922” (Bratří Deglové, Praha); „Riegrův kraj – Semily” (ELEKTA – JOURNAL, PRAHA); „Kraásky Českého ráje” (Krátký film Praha); „Jelenia Góra lat 40-tych” (real. Wiktor Werc); „Jeleniogórskie tramwaje” (autor nieznaný); „Wieczorem w Jeleniej Górze” (real. L. Jankowski); „Uroczyste otwarcie Liceum Pedagogicznego i Szkoły Ćwiczeń nr 12 w Jeleniej Górze” (real. Grzegorz Pakulski); „Schlesien wie es war...” (POLAR Film & Medien GmbH).

Muzykę do filmu opracował i zagra na żywo Zespół kameralny Struna K w składzie: Ewa Antosik – skrzypce, Eliza Kucharska – skrzypce, Bożena Wasiucionek – altówka, Małgorzata Golian – wiolonczela, Krzysztof Kucharski – kontrabas.

„I AM JUST PASSING THROUGH, IT'S A FIVE-MINUTE STOP...”

A unique film made in the convention of silent cinema, which we have titled with a quote from the poem "Birthday" by Wisława Szymborska in the translation of Stanisław Barańczak. It was made of fragments of German, Polish and Czech archival films, which were realized on both sides of the present Polish-Czech border. Well-known places, outstanding people, tourism and recreation, entertainment, everyday life The oldest pictures come from the beginning of the 20th century (1918–1937). The second part of the film is post-war (40s, 50s and 60s). The materials were obtained thanks to the kindness of the Jeleniogórskie Cultural Center and the State Archives in the Czech Republic, Branch in Semily. We used fragments of the following films: "První president Československé Republiky T. G. Masaryk návštěvou v Semilech dne 17. září 1922" (Bratří Deglové, Praha); "Riegrův kraj - Semily" (ELEKTA - JOURNAL, PRAHA); "Kraásky Českého ráje" (Krátký film Praha); "Jelenia Góra, 40's" (realised by Victor Werc); "Jelenia Góra trams" (unknown author); "In the "Evening in Jelenia Góra" (realised by L. Jankowski); "Ceremonial Opening of the Pedagogical High School and Exercise School No. 12 in Jelenia Góra" (realised by Grzegorz Pakulski); "Silesia As It Was..." (POLAR Film & Medien GmbH).

The music for the film was prepared and will be played live by the Chamber Ensemble Struna K composed of: Ewa Antosik – violin, Eliza Kucharska – violin, Bożena Wasiucionek – viola, Małgorzata Golian – cello, Krzysztof Kucharski - double bass.

Wydarzenie w ramach projektu: „Filmowy raj – tradycja, teraźniejszość i przyszłość regionu”

The event in the framework of the project: "Film paradise – tradition, present and future of the region"

21.02.2018

**POKAZ SPECJALNY
SPECIAL SHOW**



ŚLICZNA JESTEŚ LALECZKO

To film bardzo osobisty, wynikający z przeżyć Aleksandry Kubiak związanych z tragiczną śmiercią jej matki Małgorzaty. Artystka łączy tu wideoperformans z filmem dokumentalnym. W efekcie jesteśmy świadkami czterech spotkań Aleksandry Kubiak z aktorką Elżbietą Lisowską-Kopeć, która na jeden dzień ma wcielić się w rolę matki artystki. Mimo, że realizacja odbywała się według przygotowanego zarysu scenariusza, artystka nie ujawniła wcześniej ekipie rzeczy najważniejszej – przyczyny śmierci matki. Dzięki temu dynamikę poszczególnych scen wyznacza to, co dzieje się między bohaterkami.

W „Śliczna jesteś Laleczko” Aleksandra Kubiak poddaje się procesowi autoterapii. Jednak nie ma tu ekshibicjonizmu – celem obnażenia jest przepracowanie własnych lęków i w efekcie uzdrowienie. Widz wkracza w sytuację intymną, zaś autorka, wychodząc od bolesnych doświadczeń (a tym samym rzeczywistości), prowadzi nas do fikcji mającej moc katartyczną. Osobisty wymiar filmu Kubiak i jej odwaga są poruszające. Lecz co ważne, artystka wyciąga widza z bezpiecznej pozycji obserwatora i zmusza do zastanowienia się także nad swoimi emocjami. Dlatego film może mieć siłę terapeutyczną, wskazując na pozytywny wymiar stawiania czoła własnym lękom.

YOU'RE A CUTE ONE, SWEETIE

A very personal film, resulting from the artist's experience related to the tragic death of her mother Małgorzata. Aleksandra Kubiak combines video-performance with documentary film: a recording of the meetings with the actress who is about to play the role of her mother, and her 'being' Małgorzata for one day. The construction of the film is precise: four meetings with actress Elżbieta Lisowska-Kopeć. Despite the fact that the production was based on a drafted script, the artist did not reveal to the crew the most important thing – the cause of her mother's death. Thus the interaction between the characters determines the dynamics of individual scenes.

In „You're a Cute One, Sweetie” Aleksandra Kubiak is in the process of self-healing. But there is no exhibitionism here; the purpose of the exposure is to overcome fears, and ultimately – to heal. The intimacy of the film makes us enter into an intimate situation. The author leads us from the painful experience (the reality) to a fiction which has cathartic power. The personal dimension of Kubiak's film and her courage are moving. She pulls the viewers out of their safe position of observer and forces them to reflect also upon their emotions. Thanks to this film can have a therapeutic power, pointing to the positive dimension of facing one's own fears.

Polska/ Poland, 2016, 40 min., wideoperformans-dokument/ videoperformance-documentary
reżyseria/ directed by: Aleksandra Kubiak; zdjęcia/ cinematography: Krzysztof Gawalkiewicz; montaż/
editing: Krzysztof Gawalkiewicz, Aleksandra Kubiak; występują/ cast: Aleksandra Kubiak, Elżbieta
Lisowska-Kopeć.

Wydarzenie w ramach projektu: „Filmowy raj – tradycja, teraźniejszość i przyszłość regionu”
The event in the framework of the project: "Film paradise – tradition, present and future of the region"

21.02.2018



POMIĘDZY SŁOWAMI

28-letni Michael tak naprawdę ma na imię Michał, ale trudno się tego domyślić. Na pierwszy rzut oka chłopak wygląda jak rasowy Niemiec. Kiedy staje obok przyjaciela Frantza, z którym razem pracują w kancelarii prawniczej, trudno nawet podejrzewać, że dzielą ich pochodzenie i kraj dorastania. Oto człowiek, któremu się udało. Imigrancka przeszłość Michaela w niczym mu nie przeszkadza. Chłopak doskonale się zasymilował. Nie ma w nim tęsknoty za krajem ani łączących go z ojczyzną więzi. Poza jedną – 55-letnim ojcem, który niespodziewanie zjawia się w życiu chłopaka. Michael ponownie staje się Michałem, co zmusi go do zadania sobie pytań o swoją tożsamość i przynależność. Najbardziej osobisty film Urszuli Antoniak, która od 25 lat mieszka w Holandii, dotyczy jednego z najbardziej palących problemów współczesności, zgłębiając jego humanistyczny aspekt, bez ideologii, bez politycznych deklaracji i bez stereotypów.

Nagrody: nagroda za zdjęcia – Lennert Hillege, nagroda za dźwięk – Miroslaw Makowski, Jan Scherman i Maciej Pawłowski; Złoty Kangur – nagroda dla Jakuba Gierszała (Festiwal Polskich Filmów Fabularnych w Gdyni, 2017); nagroda jury ekumenicznego (Warszawski Festiwal Filmowy, 2017); Angela Award za najlepszą współpracę operatora i reżysera (Kilkenny Subtitle Festival, 2017).

BEYOND WORDS

28-year-old Michael's real name is Michał, but it's hard to guess. At first glance, the boy looks like a purebred German. When he stands next to Frantz's friend, with whom they work in a law firm, it's hard to even suspect that they share their origin and the country of growing up. Here is the man who has succeeded. Michael's immigrant's past does not bother him at all. The boy has assimilated perfectly. There is no longing for the country or connections between him and his homeland. Except for one – his 55-year-old father, who unexpectedly appears in the boy's life. Michael becomes Michał again, which will force him to ask questions about his identity and affiliation. The most personal film by Urszula Antoniak, who has lived in the Netherlands for 25 years, tackles one of the most pressing problems of the present, exploring its humanistic aspect, without ideology, without political declarations and without stereotypes.

Awards: cinematography award – Lennert Hillege, sound award – Miroslaw Makowski, Jan Scherman and Maciej Pawłowski; Golden Kangaroo – an award for Jakub Gierszała (Polish Film Festival in Gdynia, 2017); the award of the ecumenical jury (Warsaw Film Festival, 2017); Angela Award for the best cooperation between the operator and director (Kilkenny Subtitle Festival, 2017).

Polska, Niemcy/ Poland, Germany, 81 min.; fabuła/ feature film;
scenariusz, reżyseria/ script, directed by: Urszula Antoniak; zdjęcia/ cinematography: Lennert Hillege,
obsada/ cast: Jakub Gierszała, Andrzej Chyra, Christian Löber, Justyna Wasilewska.

Wydarzenie w ramach sekcji: „Film jako pretekst do debaty o kryzysach we współczesnym świecie”
The event in the framework of the section “Film as a way for a debate about contemporary world crisis”

22.02.2018

**POKAZ SPECJALNY
SPECIAL SHOW**



PTAKI ŚPIEWAJĄ W KIGALI

Jest rok 1994. Po tym, jak w Kigali zestrzelono samolot prezydenta Rwandy, trwają rozruchy między plemionami Tutsi i Hutu. Pochodząca z plemienia Tutsi Claudine Mugambira jest córką cenionego rwandyjskiego ornitologa. Po masakrze, w której ginie ojciec Claudine, polska ornitolog Anna Keller, pomaga jej uciec do Polski. Anna bezpośrednio doświadczyła nagiej, bezwzględnej przemocy, która teraz, po jej powrocie do kraju, ożywa wciąż na nowo i sprawia, że Anna czuje trudność w zaakceptowaniu spokojnego, powolnego i obojętnego wobec wydarzeń w Afryce trybu życia w Polsce. Jednocześnie jednak odczuwa potrzebę radykalnego odwrócenia się, ucieczki od afrykańskich przeżyć, co obecność Claudine czyni niemożliwym do osiągnięcia. Obie kobiety, głęboko pogrążone w cierpieniu, przechodzą powolny i przejmujący proces stopniowego powrotu do zdrowia i odbudowy codziennego życia.

Nagrody: nagroda FIRST LOOK dla polskiego filmu w fazie postprodukcji (MFF w Locarno 2016); nagrody za najlepsze role żeńskie dla Jowity Budnik i Eliane Umuhire (52. MFF Karlowe Wary 2017 oraz 42. FPFF w Gdyni 2017); nagroda Srebrne Lwy dla najlepszego filmu (42. FPFF w Gdyni 2017).

BIRDS ARE SINGING IN KIGALI

It is 1994. After the plane of President of Rwanda has been shot down in Kigali, riots between the tribes of Tutsi and Hutus continue. A native of the Tutsi tribe, Claudine Mugambira is the daughter of a renowned Rwandan ornithologist. After the massacre, in which Claudine's father is killed, the Polish ornithologist Anna Keller helps her escape to Poland. Anna directly experienced the naked, ruthless violence that now, after her return to the country, comes alive again and again. The terror she experienced makes Anna find it difficult to accept a peaceful, slow way of life in Poland, indifferent to the events in Africa. At the same time, however, she feels the need to radically turn away, escape from African experiences, yet Claudine's presence makes it impossible. Both women, deeply in pain, undergo a slow and moving process of gradual recovery and reconstruction of everyday life.

Awards: FIRST LOOK award for the Polish film in the post-production phase (International Film Festival in Locarno 2016); prizes for the best female roles for Jowita Budnik and Eliane Umuhire (52. Karlove Vary 2017 Film Festival and 42nd Polish Film Festival in Gdynia 2017); the Silver Lions award for the best film (42. PFFF in Gdynia 2017).

Polska/ Poland, 2017, 113 min., fabuła/ feature film
reżyseria i scenariusz/ script, directed by: Joanna Kos-Krauze, Krzysztof Krauze; zdjęcia/ cinematography: Krzysztof Ptak, Józefina Gocman, Wojciech Staroń; montaż/ editing: Katarzyna Leśniak; obsada/ cast: Jowita Budnik, Eliane Umuhire, Witold Wielirski, Ciza Remy Muhirwa, Herve Kimenyi Rutaremar, Didacienne Nibagwire, Anna Ilczuk.

Wydarzenie w ramach sekcji: „Film jako pretekst do debaty o kryzysach we współczesnym świecie”
The event in the framework of the section "Film as a way for a debate about contemporary world crisis"

22.02.2018



PO TAMTEJ STRONIE

Czarna komedia w reżyserii kultowego fińskiego reżysera Akiego Kaurismäkiego („Leningrad Cowboys”, „Człowiek bez przeszłości”). Mistrzowski film, w którym może się przejrzeć (i pośmiać z siebie) współczesna Europa. Po sukcesie zrealizowanego we Francji „Człowieka z Hawru”, fiński mistrz wrócić do ojczyzny. Film opowiada historię mieszkańca Helsinek, który postanawia odmienić swoje życie i otworzyć restaurację. Pewnego dnia Wikstrom przypadkiem natyka się na uciekiniera z Syrii – Khaleda. Choć znajomość między mężczyznami zaczyna się niefortunnie, bohaterowie szybko nawiązują głęboką więź, która zostanie wystawiona na wiele ciężkich prób.

W najnowszym filmie Kaurismäki nie pozostaje głuchy na echa wzbierającej na całym świecie fali ksenofobii i nacjonalizmu (w jednej ze scen Khaled opowiada o tym, jak w drodze do Finlandii został pobity przez skinheadów w Gdańsku). Fiński reżyser swoim zwyczajem potrafi jednak przebić się przez warstwę smutku, by zaferować widzom porcją niełatwego optymizmu i zaraźliwego poczucia humoru.

Nagrody: Srebrny Niedźwiedź dla Najlepszego Reżysera (Berlinale 2017).

THE OTHER SIDE OF HOPE

A black comedy directed by the cult Finnish director Aki Kaurismäki ("Leningrad Cowboys", "The Man Without a Past"). A masterful film in which contemporary Europe can see itself (and laugh at itself). After the success of the "Man of Le Havre" realized in France, the Finnish master decided to return to his homeland. The film tells the story of a Helsinki citizen, who decides to change his life and open a restaurant. One day, Wikstrom accidentally comes across a refugee from Syria - Khaled. Although the familiarity between men begins in an unfortunate way, the characters quickly establish a deep bond that will be exposed to many difficult problems. In the latest film Kaurismäki does not remain deaf to the echoes of the rising wave of xenophobia and nationalism around the world (in one of the scenes, Khaled talks about how he was beaten by skinhead in Gdansk on his way to Finland). However, the Finnish director is able to break through the layer of sadness in order to offer viewers a portion of uneasy optimism and a contagious sense of humor.

Awards: Silver Bear for Best Director (Berlinale 2017).

Finlandia, Niemcy/ Finland, Germany; Toivon tuolla puolen; 2017; 100 min., fabuła/ feature film reżyseria i scenariusz/ script, directed by: Aki Karuismäki; zdjęcia/ cinematography: Timo Salminen; montaż/ editing: Samu Heikkilä; obsada/ cast: Sherwan Haji, Sakari Kuosmanen, Ilkka Koivula, Janne Hyttiäinen, Nuppu Koivu, Kaija Pakarinen.

Wydarzenie w ramach sekcji: „Film jako pretekst do debaty o kryzysach we współczesnym świecie”
The event in the framework of the section "Film as a way for a debate about contemporary world crisis"

23.02.2018

**POKAZ SPECJALNY
SPECIAL SHOW**



WSPOMNIENIE LATA

Koniec lat 70-tych. Małe miasteczko. Lato. 13 letni Piotrek jest silnie związany z matką. Pod nieobecność ojca, matka zaczyna znikać wieczorami. Ich jasna i prosta relacja zaczyna się komplikować. Uwikłany w sprawy dorosłych czuje się coraz bardziej zagubiony i samotny. W wakacyjnym świecie rówieśników doświadcza pierwszych zauroczeń i rozczarowań. Po powrocie ojca musi skonfrontować się z niewygodną prawdą. Okazuje się, że jest to najważniejsze lato w życiu chłopca. Doświadczenie pierwszej miłości, przyjaźni, rozdarcia i straty rzutują na jego dalsze życie. Czy poradzi sobie w dorosłym życiu?

Nagrody: „Kryształowe Jabłko” dla najlepszego debiutu polskiego za „delikatne i pełne humanistycznej wrażliwości ukazanie dojrzewania nastolatka i dramatu jego matki, rozdartej między rodzinnym obowiązkiem a kłobacą namiętnością oraz za wierne osadzenie ich historii w atroficznych realiach gierkowskiego PRL-u.” (Forum Kina Europejskiego „Cinergia”, Łódź 2016); Nagroda „Rising Star” dla najlepszego aktorskiego debiutu w Konkursie Polskich Filmów Fabularnych (Międzynarodowy Festiwal Kina Niezależnego „Off Camera”, Kraków 2017).

MEMORIES OF SUMMER

The end of the 1970s. A small town. Summer. 13-year-old Piotrek has strong bonds with his mother. In the absence of the father, the mother begins to disappear in the evenings. Their clear and simple relationship begins to complicate. Entangled in the affairs of adults, he feels more and more lost and lonely. In the holiday world of his peers he experiences the first infatuation and disappointment. Upon his father's return, he must confront the inconvenient truth. It turns out that this is the most important summer in the boy's life. The experience of first love, friendship, quandaries and loss affect the boy's life. Will he manage well in adult life?

Awards: Crystal Apple "for the best Polish debut: for delicate and full of humanistic sensitivity showing the teenager's maturity and drama of his mother, torn between family duty and feminine passion and for faithful embedding their history in the atrophic realities of the Gierek's PRL." (European Cinema Forum "Cinergia", Łódź 2016); "Rising Star" for the best acting debut in the Polish Feature Film Competition (International Festival of Independent Cinema "Off Camera", Kraków 2017).

Polska/ Poland, 2016, 100 min. fabuła/ feature film

scenariusz, reżyseria/ script, directed by: Adam Guziński; zdjęcia/ cinematography: Adam Sikora; montaż/ editing: Maciej Pawliński; obsada/ cast: Max Jastrzębski, Urszula Grabowska, Robert Więckiewicz, Elżbieta Romanowska, Joanna Niemirska, Jakub Lustyk, Paulina Angielczyk.

Wydarzenie w ramach projektu: „Filmowy raj – tradycja, terażniejszość i przyszłość regionu”

The event in the framework of the project: "Film paradise – tradition, present and future of the region"

23.02.2018



AFONIA I PSZCZOŁY

Opowieść o nieoczekiwanej miłości i niepohamowanej sile uczuć. Afonia mieszka wraz z chorym mężem, legendarnym mistrzem zapasów. Ma jedną wielką pasję, jaką jest filmowanie. Prawie w ogóle nie rozstaje się z nakręcaną ręcznie kamerą rejestrując wszystko, co wydaje jej się interesujące. Jednak każdy jej dzień wygląda podobnie, jest pogodzona ze swoim losem i nie oczekuje już od życia zbyt wiele. I wtedy niespodziewanie pojawia się On. Afonia początkowo podchodzi do nieznanego z dystansem, wkrótce jednak staje się on kolejnym obiektem jej pasji filmowej... i życiowej. Wywiązuje się między nimi pełen napiętości romans, który burzy jej poukładany świat i stawia przed nieoczekiwanymi wyborami. Okazuje się, że tajemniczy przybysz jest również mistrzem zapasów. Przybył do domu Afonii, by poznać tajemnicę jej męża, ale niespodziewanie spotkał miłość... Któregoś dnia mężczyzna znika bez słowa. Większość scen do filmu nakręcono w Kotlinie Kłodzkiej, m.in. w Kłodzku, Żelaźnie, Ścinawce Średniej, Trzebieszowicach, Ołdrzychowicach Kłodzkich i Sulisławicach.

Nagrody: Nagroda za główną rolę kobiecą – Grażyna Błęcka-Kolska (Międzynarodowe Forum Filmowe "Złoty Rycerz", Moskwa 2010).

AFONIA AND HONEYBEES

A story of unexpected love and unrestrained power of feelings. Afonia lives with her sick husband, the legendary wrestling champion. She has one big passion – filming. She hardly ever leaves her hand-held camera, and records everything that seems interesting to her. However, her every day looks similar, she is reconciled with her fate and does not expect too much from her life anymore. And then He appears unexpectedly. Afonia initially approaches the stranger with distance, but soon he becomes another object of her film passion... and life. A passionate romance grows between them, it destroys her organized world and puts forward unexpected choices. It turns out that the mysterious visitor is also a wrestling champion. He has come to Afonia's house to learn the secret of her husband, yet he unexpectedly met love ... One day the man disappears without a word. Most of the scenes for the film were shot in the Kłodzko Valley, including Kłodzko, Żelaźno, Ścinawka Średnia, Trzebieszowice, Ołdrzychowice Kłodzkie and Sulisławice.

Awards: Award for the main female role – Grażyna Błęcka-Kolska (International Film Forum "Golden Knight", Moscow 2010).

Polska/ Poland, 2009, 110 min., fabuła/ feature film

scenariusz i reżyseria/ script, directed by: Jan Jakub Kolski; zdjęcia/ cinematography: Krzysztof Ptak; montaż/ editing: Witold Chomiński; obsada/ cast: Grażyna Błęcka-Kolska, Mariusz Saniternik, Andriey Bilanov, Zofia Zoń, Krzysztof Adamczyk, Wojciech Solarz.

Wydarzenie w ramach projektu: „Filmowy raj – tradycja, teraźniejszość i przyszłość regionu”

The event in the framework of the project: "Film paradise – tradition, present and future of the region"

24.02.2018

POKAZ SPECJALNY SPECIAL SHOW



KOBIETA Z LODU

Błyskotliwa i oryginalna komedia romantyczna z życia ludzkich morsów. Po śmierci męża Hana mieszka samotnie w rodzinnym domu. Jej dwaj dorośli już synowie odwiedzają ją wraz ze swoimi żonami i dziećmi, ale te wizyty na ogół kończą się kłótniami, więc atmosfera w rodzinie jest nienajlepsza. Kiedy Hana spotyka Bronę, twardego mężczyznę uzależnionego od pływania w morzu zimą, przed kobietą otwiera się nagle zupełnie nowy świat. Brona przyjmuje Hanę do swojego zespołu morsów, a ona stopniowo uczy się pokonywać strach przed lodowatą wodą. Przede wszystkim jednak na nowo uczy się kochać... Po raz pierwszy bohaterami filmu *Sláma* są ludzie starsi, a Kronerová i Nový odplacają się twórcom rewelacyjnymi kreacjami, które wymagają od nich zaangażowania zarówno swoich dusz, jak i ciał.

Nagrody: nagroda Jury za najlepszy scenariusz (Międzynarodowy Festiwal Filmowy Tribeca, 2017); najlepsza aktorka – Zuzana Krónerová (Międzynarodowy Festiwal Filmowy na Sachalinie, 2017).

ICE MOTHER

A smart and original romantic comedy from the lives of winter swimmers. After her husband's death, Hana lives alone in her hometown. Her two grown sons already visit her with her wives and children, but these visits generally end up quarreling, so the atmosphere in the family is not good. When Hana meets Brona, a hard man who is addicted to swimming in the sea in the winter, a woman suddenly opens up a whole new world. Brona takes Hana to his team of swimmers, and she gradually learns to overcome the fear of icy water. But most of all she learns to love again... For the first time, *Sláma's* main characters are older people, and Kronerová and Nový get back at the director by brilliant acting which requires involvement not only from their souls, but also their bodies.

Awards: Jury's award for the best script (Tribeca International Film Festival, 2017); best actress - Zuzana Krónerová (International Film Festival in Sakhalin, 2017).

Czechy/ Czech Republic, *Bába z ledu*, 2017; 106 min. fabuła/ feature film
reżyseria i scenariusz/ script, directed by: Bohdan Sláma; zdjęcia/ cinematography: Diviš Marek; montaż/
editing: Jan Daňhel; obsada/ cast: Zuzana Krónerová, Pavel Nový, Daniel Vízek, Václav Neuzil, Tatiana
Vilhelmová, Petra Spalková, Marek Daniel.

Wydarzenie w ramach projektu: „Filmowy raj – tradycja, teraźniejszość i przyszłość regionu”
The event in the framework of the project: "Film paradise – tradition, present and future of the region"

24.02.2018



CZŁOWIEK Z MAGICZNYM PUDEŁKIEM

Niezwykła historia miłości potrafiącej pokonać wszelkie granice czasoprzestrzeni. Warszawa, rok 2030. Wydawać by się mogło, że dla Adama lepsze jutro było... wczoraj. Dotknięty zanikiem pamięci bohater musi zacząć wszystko od nowa. Przeprowadza się i rozpoczyna pracę w potężnej korporacji. Poznaje w niej atrakcyjną Gorię, którą jest totalnie oczarowany. Początkowo dziewczyna opiera się jego zalotom, uparcie twierdząc, że nie jest w jej typie. Gdy jednak romans nabiera rumieńców, chłopak dokonuje niebywałego odkrycia. W swoim nowym mieszkaniu znajduje stare radio, które nadaje audycje z lat 50. Okazuje się, że odbiornik emituje również fale umożliwiające teleportację. Podczas jednej z podróży Adam „utyka” w 1952 roku. Zaniepokojona nieobecnością ukochanego Goria podejmuje się fascynującej, ale i niebezpiecznej misji sprowadzenia go z powrotem.

Scenariusz „Człowieka z magicznym pudełkiem” otrzymał specjalne wyróżnienie w prestiżowym konkursie ScripTeast im. Krzysztofa Kieślowskiego w Cannes. Film prezentowany był na 42. Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych w Gdyni, na 33. Warszawskim Festiwalu Filmowym oraz na 22. Międzynarodowym Festiwalu Filmowym w Busan.

THE MAN WITH THE MAGIC BOX

An incredible story of love that can overcome all boundaries of space and time. Warsaw, year 2030. It would seem that for Adam better tomorrow was ... yesterday. The main character, touched by the memory loss, has to start all over again. He moves and starts working in a powerful corporation. There he meets attractive Goria, who totally enchants him. Initially, the girl resists his advances, insisting that he is not her type. However, when the romance takes on blushes, the boy makes an unprecedented discovery. In his new apartment he finds an old radio, which broadcasts programs from the 1950s. It turns out that the receiver also emits waves that enable teletransportation. During one of his trips Adam "gets stuck" in 1952. Concerned by the absence of her beloved, Goria undertakes a fascinating but also dangerous mission to bring him back.

The script of "The Man With The Magic Box" received a special distinction in the prestigious ScripTeast competition named after Krzysztof Kieślowski in Cannes. The film was presented at the 42nd Polish Film Festival in Gdynia, at the 33rd Warsaw Film Festival and at the 22nd International Film Festival in Busan.

Polska/ Poland, 2017, 108 min.; fabuła/ feature film

scenariusz i reżyseria/ script, directed by: Bodo Kox; zdjęcia/ cinematography: Arkadiusz Tomiak Psc, Dominik Danilczyk; montaż/ editing: Milenia Fiedler; obsada/ cast: Olga Bołądź, Piotr Polak, Sebastian Stankiewicz, Helena Norowicz, Wojciech Zielinski, Bartłomiej Firlet, Jakub Kamiński, Bartosz Cao, Agata Buzek, Arkadiusz Jakubik.

Wydarzenie w ramach projektu: „Filmowy raj – tradycja, teraźniejszość i przyszłość regionu”

The event in the framework of the project: "Film paradise – tradition, present and future of the region"

24.02.2018

POKAZ SPECJALNY SPECIAL SHOW



DUSZA I CIAŁO

Bardzo oryginalna historia miłosna. Urzeka subtelnością, humorem i niezwykłym podejściem do tematu alienacji. Mária (Alexandra Borbély) zaczyna pracę jako kontroler jakości w rzeźni w Budapeszcie. Jest młodą dziewczyną, obdarzoną genialną pamięcią, skrytą i bardzo zamkniętą w sobie. Unika kontaktu z ludźmi i żyje tak, jak wykonuje swoją pracę: z absurdalną, chirurgiczną dokładnością, bez miejsca na błędy czy emocje. Z rosnącą fascynacją obserwuje ją Endre (Morcsányi Géza), dyrektor finansowy firmy. Dwoje bohaterów łączy uczucie, którego nie potrafią wyrazić w świecie rzeczywistym. Uda im się to dopiero w snach, gdzie spotkają się pod postaciami łani i jelenia. Film o lękach i zahamowaniach, które towarzyszą otwieraniu się na drugiego człowieka i o tym, jak porywającym doświadczeniem może być moment, gdy w końcu się na to zdecydujemy. Nagrody: Złoty Niedźwiedź dla najlepszego filmu, Nagroda FIPRESCI, Nagroda jury ekumenicznego, Nagroda czytelników „Berliner Morgenpost” (67. Berlinale 2017); Najlepsza aktorka – Alexandra Borbély (Europejskie Nagrody Filmowe 2017); Złota Żaba: najlepszy operator – Máté Herbai (25. Międzynarodowy Festiwal Sztuki Autorów Zdjęć Filmowych „Camerimage” w Bydgoszczy, 2017), Najlepszy film (MFF w Sydney, 2017); nagroda Srebrne Grono za najlepszy film (Lubuskie Lato Filmowe, 2017); Nagroda publiczności (MFF w Mumbaju, 2017).

ON BODY AND SOUL

A very original love story that captivates with subtlety, humor and an unusual approach to the topic of alienation. Mária (Alexandra Borbély) starts working as a quality controller in a slaughterhouse in Budapest. She is a young girl, gifted with a genius memory, she is secretive and very introverted. She avoids contact with people and lives the way she does her job: with absurd, surgical accuracy, no room for mistakes or emotions. With growing fascination, it is observed by Endre (Morcsányi Géza), financial director of the company. The two characters have a feeling that they cannot express in the real world. They will manage it only in dreams, where they will meet under the forms of hind and deer. A film about fears and inhibitions that accompany opening up to other people and how thrilling the moment can be when we finally decide to do it.

Awards: Golden Bear for the best film, the FIPRESCI Award, the Ecumenical Jury Award, the 'Berliner Morgenpost' readers' prize (67th Berlinale 2017); Best Actress - Alexandra Borbély (European Film Awards 2017); The Golden Frog: the best operator - Máté Herbai (25th International Festival of the Art of Cinematographers "Camerimage" in Bydgoszcz, 2017), Best Film (IFF in Sydney, 2017); the Silver Grape award for the best film (Lubuskie Film Summer, 2017); Audience Award (MFFaju IFF, 2017)

Węgry/ Hungary, A Testről és Lélekről, 2017, 116 min., fabuła/ feature film
scenariusz i reżyseria/ script, directed by: Ildikó Enyedi; zdjęcia/ cinematography: Máté Herbai; montaż/
editing: Károly Szalai; obsada/ cast: Morcsányi Géza, Alexandra Borbély, Zoltán Schneider, Ervin Nagy,
Tamás Jordán, Zsuzsa Járó, Réka Tenki, Júlia Nyakó, Itala Békés

25.02.2018



ZJEDNOCZONE STANY MIŁOŚCI

Jest początek 1990 roku. Mimo że nastąpiła już wolność, cały czas czuć ducha poprzedniej epoki. Cztery pozornie szczęśliwe kobiety w różnym wieku łączy nieodparte pragnienie zmiany swojego życia. Nowy świat w transformacji budzi w nich lęki, ale też wyzwala tłumione pragnienia. Agata, młoda matka uwięziona w pozbawionym namietności małżeństwie, szuka ucieczki w niemożliwej do spełnienia miłości. Renata jest nauczycielką zafascynowaną swoją młodszą sąsiadką Marzeną – prowincjonalną królową piękności, której mąż pracuje w RFN. Siostra Marzeny, Iza, jest dyrektorką szkoły i sekretną kochanką ojca jednej z uczennic.

Film o tęsknocie za lepszym, bardziej fascynującym życiem, o strachu przed rutyną i marazmem. Film o wyborach, które podejmujemy każdego dnia oraz o konsekwencjach, jakie ze sobą niosą. To film o najszybszych pragnieniach, które drzemią w każdym z nas.

Nagrody: Tomasz Wasilewski – Najlepszy scenariusz (Berlinale 2016); Tomasz Wasilewski – Najlepszy reżyser, Dorota Kolak – Najlepsza drugoplanowa rola kobieca, Łukasz Simlat – Najlepsza drugoplanowa rola męska, Monika Kaleta – Najlepsze kostiumy, Beata Walentowska – Najlepszy montaż (Festiwal Filmowy w Gdyni 2016); Marta Nieradkiewicz – Nagroda Specjalna im. Piotra Łazarkiewicza (Orły Hollywoodzkie 2016).

UNITED STATES OF LOVE

Beginning of 1990. Although freedom has come, you can still feel the spirit of the previous era. Four apparently happy women of different ages decide it's time to change their lives. The new world evokes fears, but also sets hidden desires free. Agata is a young mother, trapped in an unhappy marriage, who seeks refuge in another, impossible relationship. Renata is an older teacher fascinated with her neighbor Marzena - a lonely former local beauty queen, whose husband works in Germany. Marzena's sister Iza is a headmistress in love with the father of one of her students. "United States of Love" is a film about longing for a better, more fascinating life, fear of routine and stagnation. A movie about the choices we make every day and about the consequences they bring. This is a film about the innermost desires that lie in each of us.

Awards: Tomasz Wasilewski – Best Screenplay (Berlinale 2016); Tomasz Wasilewski – Best director, Dorota Kolak – Best supporting actress, Łukasz Simlat – Best supporting actor, Monika Kaleta – Best costumes, Beata Walentowska – Best editing (Film Festival in Gdynia 2016); Marta Nieradkiewicz – Special Award Piotr Łazarkiewicz (Hollywood Eagles 2016).

Polska, Szwecja/ Poland, Sweden, 2016; 104min., fabuła/ feature film
scenariusz i reżyseria/ script, directed by: Tomasz Wasilewski; zdjęcia/ cinematography: Oleg Mutu;
montaż/ editing: Beata Walentowska, obsada/ cast: Julia Kijowska, Magdalena Cielecka, Dorota Kolak,
Marta Nieradkiewicz, Łukasz Simlat, Andrzej Chyra, Tomasz Tyndyk.

Wydarzenie w ramach projektu: „Filmowy raj – tradycja, teraźniejszość i przyszłość regionu”
The event in the framework of the project: "Film paradise – tradition, present and future of the region"

20.02.2018

SPOTKANIA Z TWÓRCAMI Q&A SESSIONS WITH ARTISTS



JIŘÍ CHLUMSKÝ

Urodził się w 1958 r. w Pradze, wczesne dzieciństwo wraz z rodzicami spędził w Rumunii i Brazylii. Po powrocie do Czechosłowacji kontynuował naukę w kraju. Ukończył reżyserię dokumentalną (1987) na praskiej FAMU, następnie pracował jako asystent reżysera w Krátký Film Praha, pracował też dla Telewizji Czeskiej jako ekster-nista. Reżyserował kilka dokumentów dla BBC i Channel 4. Jego debiutem pełnometrażowym była komedia Stůj, nebo se netrefím (Stój, albo nie trafię, 1998). Nakręcił też kilka bajek: Zmrazený Vasil (Zmrożony Wasyl, 1993), Jediná na světě (Jedyna na świecie, 1995), Černokněžník (Czarnoksiężnik, 1997), O svatební krajce (O koronce ślubnej, 2002), filmów telewizyjnych: Hodiny od Fourniera (Zegar Fourniera, 1995), Schůze (Spotkanie, 1999), Pán hradu (Pan zamku, 1999), seriali telewizyjnych. W kinach można było obejrzeć jego filmy Prachy dělají člověka (Forsa czyni człowieka, 2006) i Konečná stanice (Stacja końcowa, 2004). Jest współwłaścicielem agencji JMB Film & TV Production, działającej od roku 1993 na Słowacji.

Born in 1958, he spent his early childhood together with his parents in Romania and Brazil. After returning to Czechoslovakia, he continued his education in the country. He graduated in documentary direction (1987) at the FAMU in Prague, then worked as an assistant director at Krátký Film Praha, he also worked for Czech Television as an extramural. He directed several documentaries for the BBC and Channel 4. His comedy debut was the comedy Stůj, nebo se netrefím (Halt, Or I'll Miss, 1998). He also made several fairy tales: Zmrazený Vasil (Frozen Vasil, 1993), Jediná na světě (One in the World, 1995), Černokněžník (The Wizard, 1997), O svatební krajce (The Wedding Lace, 2002), TV films: Hodiny from Fournier (Fournier's Clock, 1995), Schůze (The Meeting, 1999), Pán hradu (Lord of the Castle, 1999), television series. In cinemas, you could watch his films Prachy dělají člověka (Money Makes the Man, 2006) and Konečná stanice (The Final station, 2004). He is a co-owner of JMB Film & TV Production, operating since 1993 in Slovakia.

Wydarzenie w ramach projektu: „Filmowy raj – tradycja, terażniejszość i przyszłość regionu”
The event in the framework of the project: “Film paradise – tradition, present and future of the region”

21.02.2018



ALEKSANDRA KUBIAK ELŻBIETA LISOWSKA-KOPEĆ

ALEKSANDRA KUBIAK

Artystka wizualna, performerka. Studiowała Edukację Artystyczną na Wydziale Artystycznym Uniwersytetu Zielonogórskiego (1999–2004). W 2016 r. uzyskała tytuł doktora sztuki na Wydziale Komunikacji Multimedialnej Uniwersytetu Artystycznego w Poznaniu. W latach 2001–2013 tworzyła z Karoliną Wiktor Grupę Sędzia Główny, od 2011 pracuje indywidualnie. Tworzy wideo, performansy z udziałem publiczności i zaproszonych gości, obiekty. Interesuje ją możliwość społecznego oddziaływania sztuki. Jej prace indywidualne oraz z Grupą Sędzia Główny były prezentowane zarówno w Polsce – m.in. w Muzeum Narodowym, Zachęcie – Narodowej Galerii Sztuki, Muzeum Sztuki Nowoczesnej w Warszawie, jak i na świecie (Londyn, Graz, Wenecja, Sztokholm, Berlin, Nowy Jork, Johannesburg). Była kuratorką rocznego cyklu wydarzeń Trzy, Cze, Ry! Performance!

Visual artist. She studied Art Education at the Faculty of Arts of the University of Zielona Góra (1999–2004). PhD in Fine Arts from the Faculty of Multimedia Communication at the University of Fine Arts in Poznań, in 2016. In 2001, together with Karolina Wiktor, she created the Chief Judge Group, and performed till 2013. Since 2011, she has been performing solo. She creates video, performances with the participation of the public and invited guests, objects. She is interested of social impact of art. Both her individual works and the ones she created as a member of Chief Judge Group were shown in Poland, at e.g. the National Museum, Zachęta National Gallery of Art, Museum of Modern Art in Warsaw, and internationally (London, Graz, Venice, Stockholm, Berlin, New York, Johannesburg). Curator of the annual cycle of events Trzy, Cze, Ry! Performance!

ELŻBIETA LISOWSKA-KOPEĆ

Aktorka, polonistka, animatorka, autorka. Związana była z wrocławskim Teatrem Kalambur (1974–1994). Uczestniczyła w organizowaniu Międzynarodowych Spotkań Teatru Otwartego. Jest pomysłodawczynią Festiwalu ewentualnych Talentów Aktorskich – FeTA, który odbywa się we Wrocławiu od 2000 roku. Współpracowała z Działem Kulturalnym Polskiego Radia Wrocław. Aktorka w Teatrze Lubuskim w Zielonej Górze (2008–2015). Prowadzi zajęcia teatralne z młodzieżą niepełnosprawną. W 2014 r. w Cricotece w Krakowie odtwarzała postać Wiery Gran w czytaniu performatywnym sztuki Agaty Tuszyńskiej.

Actress, Polish philologist, animator, author. She was associated with the Kalambur Theater in Wrocław (1974–1994). She participated in organizing the International Open Theater Meetings. She is the initiator of the Festival of possible Acting Talents – FeTA, which takes place in Wrocław since 2000. She cooperated with the Cultural Department of Polish Radio Wrocław. Actress at the Lubuski Theater in Zielona Góra (2008–2015). She conducts drama classes with disabled students. In 2014, she played the character of Wiera Gran in the performative reading of Agata Tuszyńska's play at Cricoteka in Kraków.

Wydarzenie w ramach projektu: „Filmowy raj – tradycja, teraźniejszość i przyszłość regionu”

The event in the framework of the project: "Film paradise – tradition, present and future of the region"

21.02.2018

SPOTKANIA Z TWÓRCAMI Q&A SESSIONS WITH ARTISTS



ANDRZEJ CHYRA

Wybitny polski aktor teatralny i filmowy. Ukończył Wydział Aktorski (1987) i Wydział Reżyserii (1994) w Warszawie. Od 2008 r. jest członkiem zespołu Nowego Teatru. Ma swoim koncie wiele wybitnych ról teatralnych. Jako reżyser zadebiutował spektaklem „Z dziejów alkoholizmu w Polsce” w 1994 r. Na dużym ekranie pojawił się po raz pierwszy w 1993 r. w obrazie Radosława Piwowarskiego „Kolejność uczuć”. Zagrał w ponad 50-ciu filmach fabularnych i ponad 20 serialach oraz wielu Teatrach Telewizji. Uznanie publiczności i krytyki zdobył rolą Gerarda Nowaka w filmie „Dług” w reż. Krzysztofa Krauze. Za tę rolę otrzymał m. in. główną nagrodę aktorską na PFFF w Gdańsku oraz Polskiego Orła. W styczniu 2013 debiutował jako reżyser opery „Gracze” Dymitra Szostakowicza / Krzysztofa Meyera w Operze Bałtyckiej w Gdańsku. Jest laureatem wielu nagród za kreacje stworzone w przedstawieniach teatralnych oraz w filmach, m.in. Nagrody im. Elżbiety Czyżewskiej dla najlepszego aktora na Festiwalu Filmu Polskiego w Nowym Jorku oraz nagrody za najlepszą rolę pierwszoplanową na China Golden Rooster & Hundred Flowers Film Festival za rolę w filmie *Carte Blanche*”, reż. Jacek Luskiński. Za rolę w filmie „W imię...” Małgorzaty Szumowskiej otrzymał nagrody za najlepszą rolę męską na Nyskim Festiwalu Filmowym, na Europejskim Festiwalu Filmowym w Palić oraz na Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych w Gdyni w 2013 r. Za tytułową rolę w filmie „Komornik” w reż. Feliksa Falka otrzymał: Złotą Kaczkę – Nagrodę miesięcznika „Film”, Polską Nagrodę Filmową „Orzeł” oraz nagrodę na Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych w Gdyni.

An outstanding Polish theater and film actor. He graduated from the Acting Department (1987) and the Directing Department (1994) at the National Academy of Dramatic Art in Warsaw. Since 2008, he has been a member of the New Theater. He has many prominent theater roles. As the director, he made his debut with the performance "The History of Alcoholism in Poland" in 1994. On the big screen he appeared for the first time in 1993 in the image of Radosław Piwowarski entitled "The Order of feelings". He has played in over twenty feature films and in over twenty TV series, as well as in Television Theaters. He won recognition and criticism thanks to the role of Gerard Nowak in the film "Debt" dir. Krzysztof Krauze. For this role he received, among others the main acting award at the Polish Film Festival in Gdańsk and the Polish Eagle. In January 2013, he made his debut as the director of the opera "Players" by Dmitri Shostakovich / Krzysztof Meyer at the Baltic Opera in Gdańsk. He is the winner of many awards for roles created in theater performances and in films, including Award of Elżbieta Czyżewska for the best actor at the Polish Film Festival in New York and prizes for the best leading role on the China Golden Rooster & Hundred Flowers Film Festival for her role in the film *Carte Blanche*, directed by Jacek Luskiński. For the role in the film "In the Name of ..." by Małgorzata Szumowska he received awards for the best male role at the Nysa Film Festival, at the European Film Festival in Palić and at the Polish Feature Film Festival in Gdynia in 2013. For the title role in the film "Baillif" directed by Feliks Falk he received the Golden Duck Award of the monthly "Film", the Polish Film Award "Eagle" and the prize at the Polish Feature Film Festival in Gdynia.

Wydarzenie w ramach sekcji: „Film jako pretekst do debaty o kryzysach we współczesnym świecie”
The event in the framework of the section "Film as a way for a debate about contemporary world crisis"

22.02.2018



JOANNA KOS-KRAUZE

Reżyserka, scenarzystka i producentka. Ur. 1972. Współautorka obsypanych nagrodami „Papuszy”, „Placu Zbawiciela” i „Mojego Nikifora”. Przewodnicząca Związku Zawodowego Reżyserów Polskich. W latach 2006–2013 Przewodnicząca Sekcji Scenarzystów Polskich, członkini Rady Artystycznej Studia Filmowego im. Andrzeja Munka oraz Europejskiej i Polskiej Akademii Filmowej. Ekspert Polskiego Instytutu Sztuki Filmowej, Silesia Film Fund, Gdynia Film Fund i Euroimage w Strasburgu. Ostatni film „Ptaki Śpiewają w Kigali”, został nagrodzony na kilkudziesięciu festiwalach na świecie m.in.: w Karlowych Warach (Nagroda dla najlepszej aktorki – Jowita Budnik i Eliane Umuhire), Chicago (Nagroda za najlepszą reżyserię, Nagroda dla najlepszej aktorki – Jowita Budnik i Eliane Umuhire) Locarno (Nagroda First Look), Luxemburgu (Grand Prix) i Gdyni (Nagroda Srebrne Lwy, Nagroda za główną rolę kobiecą dla Jowity Budnik i Eliane Umuhire).

Director, screenwriter and producer. Born in 1972. Co-author of the award-winning "Papusza", "Saviour Square" and "My Nikifor". Chairwoman of the Polish Directors' Trade Union. In the years 2006–2013, the Chairwoman of the Polish Screenwriters' Section, member of the Artistic Council of the Film Studio of Andrzej Munk and the European and Polish Film Academy. Expert of the Polish Film Institute, Silesia Film Fund, Gdynia Film Fund and Euroimage in Strasbourg. The last film "Birds Are Singing in Kigali", has been awarded at dozens of festivals around the world: in Karlovy Vary (Best Actress Award - Jowita Budnik and Eliane Umuhire), Chicago (Best Director Award, Best Actress Award - Jowita Budnik and Eliane Umuhire) Locarno (First Look Award), Luxembourg (Grand Prix) and Gdynia (Silver Lions Award, Award for the leading female role for Jowita Budnik and Eliane Umuhire).

Wydarzenie w ramach sekcji: „Film jako pretekst do debaty o kryzysach we współczesnym świecie”
The event in the framework of the section "Film as a way for a debate about contemporary world crisis"

23.02.2018

SPOTKANIA Z TWÓRCAMI Q&A SESSIONS WITH ARTISTS



URSZULA GRABOWSKA

Aktorka filmowa i teatralna. Absolwentka PWST w Krakowie (2000). Zadebiutowała w 1998 roku rolą Wiery Aleksandrowny w spektaklu „Miesiąc na wsi” (reż. Barbara Sass) w Teatrze Bagatela. Od 2000 roku należy do zespołu tego Teatru. Współpracuje również z krakowskim Teatrem STU. Zagrała szereg ról klasycznych i wymagających: Ofelię w „Hamlecie” w Teatrze STU (reż. K. Jasiński), Maszę w „Trzech siostrach” (reż. A. Domalik), Stellę w „Tramwaju zwanym pożądaniem” (reż. M. Mészáros), panią Elvsted w „Heddzie Gabler” (reż. D. Starczewski), Desdemonę w „Othellu” (reż. M. Sobociński), Lizawletę w adaptacji „Biesów” (reż. K. Jasiński, Teatr STU), Marię w „Woyzcku” (reż. A. Domalik) i Helenę w „Wujaszku Wani” (reż. W. Śmigasiewicz). Aktorka wystąpiła również w spektaklach Teatru Telewizji: „Usta Micka Jaggera” Domana Nowakowskiego w reż. Michała Kwiecińskiego, „Niedobra miłość” Zofii Nałkowskiej w reż. Andrzeja Łapickiego, „Numery” Olgi Tokarczuk w reż. Agnieszki Lipiec -Wróblewskiej, „Fantom” Ingmara Villqista w reż. Łukasza Barczyka. Pierwszym filmem, w którym zagrała, było „Przedwiośnie” w reżyserii Filipa Bajona. Na dużym ekranie na szczególną uwagę zasługuje kreacja tytułowej bohaterki w „Joannie” Feliksa Falka, wyróżniona polskim Orłem i nagrodą na 33. MFF w Moskwie. Jest członkiem Polskiej Akademii Filmowej. Wybrana filmografia: 2017: „Miłość w mieście ogrodów”, reż. Ingmar Villqist, Adam Sikora; 2016: „Wspomnienie lata”, reż. Adam Guziński; 2015: „Sprawiedliwy”, reż. Michał Szczerbic, „Carte blanche”, reż. Jacek Lusiniński; 2013: „Układ zamknięty”, reż. Ryszard Bugajski; 2011: „Joanna”, reż. Feliks Falk.

A film and theater actress. A graduate of the National Academy of Theater Arts in Krakow (2000). She made her debut in 1998 with the role of Vera Alexandrovina in the play "A Month in the Countryside" (directed by Barbara Sass) at the Bagatela Theater. Since 2000, she belongs to the group of this Theater. She also collaborates with the Krakow STU Theater. She played a number of classic and demanding roles: Ophelia in "Hamlet" at the STU Theater (directed by K. Jasiński), Masha in "Three Sisters" (directed by A. Domalik), Stella in "A Tram called Desire" (directed by M. Mészáros), Mrs. Elvsted in "Hedda Gabler" (directed by D. Starczewski), Desdemona in "Othello" (directed by M. Sobociński), Lorena in the adaptation of "The Devils" (directed by K. Jasiński, STU Theater), Maria in "Woyzck" (directed by A. Domalik) and Helena in "Uncle Wani" (directed by W. Śmigasiewicz). The actress also appeared in the productions of the Television Theater: "The Mouth of Mick Jagger" by Doman Nowakowski, dir. Michał Kwieciński, "Bad Love" by Zofia Nałkowska, dir. Andrzej Łapicki, "Numbers" by Olga Tokarczuk, dir. Agnieszka Lipiec - Wróblewska, "Phantom" by Ingmar Villqist, dir. Łukasz Barczyk. The first film she played in was "The Spring To Come" directed by Filip Bajon. On the big screen, special attention should be paid to a creation of the title character in "Joanna" by Feliks Falk, distinguished with the Polish Eagle and the prize at the 33rd Moscow IFF. She is a member of the Polish Film Academy. Selected filmography: 2017: "Love in the City of Gardens", dir. Ingmar Villqist, Adam Sikora; 2016: "Memory of Summer", dir. Adam Guziński; 2015: "Righteous", dir. Michał Szczerbic, "Carte blanche", dir. Jacek Lusiniński; 2013: "Closed Circuit", dir. Ryszard Bugajski; 2011: "Joanna", dir. Feliks Falk.

Wydarzenie w ramach projektu: „Filmowy raj – tradycja, teraźniejszość i przyszłość regionu”

The event in the framework of the project: "Film paradise – tradition, present and future of the region"

23.02.2018



GRAŻYNA BŁĘCKA-KOLSKA

Wybitna aktorka filmowa, teatralna i telewizyjna. Absolwentka Państwowej Wyższej Szkoły Filmowej Telewizyjnej i Teatralnej w Łodzi (1984). Zagrała łącznie w ponad czterdziestu filmach fabularnych i serialach. Popularność przyniosła jej pierwszoplanowa rola Katarzyny Solskiej w komediach Romana Żańskiego „Kogel-mogel” (1988) i „Galimatias czyli kogel-mogel II” (1989). Zapamiętane przez widzów kreacje stworzyła w ponad dziesięciu filmach Jana Jakuba Koloskiego, m. in.: „Pogrzeb kartofla” (1990), „Pograbek” (1992), „Jańcio Wodnik” (1993), „Cudowne miejsce” (1994), „Grający z talerza” (1995), „Szabla od komendanta” (1995), „Historia kina w Popielawach” (1998), „Pornografia” (2003), „Jasminum” (2006), „Afonia i pszczoły” (2009), „Wenecja” (2010). Współpracowała również z Jerzym Skolimowskim („11 minut”, 2015), Andrzejem Wajdą („Wyrok na Franciszka Kłosa”, 2000), Waldemarem Krzystkiem. Grała w spektaklach Teatru Telewizji. Jest laureatką Nagrody za główną rolę kobiecą w filmie „Afonia i pszczoły” (Moskwa 2010, Międzynarodowe Forum Filmowe „Złoty Rycerz”), nagrody „Złota Podkowa” za najlepszą rolę kobiecą w filmie „Jasminum” na Festiwalu Filmowym Wakacyjne kadry w Cieszynie (2006) oraz Nagrody za najlepszą pierwszoplanową rolę kobiecą w filmie „Cudowne miejsce” na Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych w Gdyni w 1994 r. Nagrała recital „Piosenki polne i okoliczne” z muzyką Piazzolli i W. Wróblewskiego do tekstów J.J. Koloskiego.

An outstanding film, theatre and television actress. A graduate of the Film School In Łódź (1984). She played in over forty feature films and series. Her leading role of Katarzyna Solska in the comedies of Roman Żański "Kogel-mogel" (1988) and "Galimatias czyli kogel-mogel II" (1989) brought her popularity. She will be remembered by the audience due to creations in over ten films by Jan Jakub Koloski, including: "The Funeral of a Potato" (1990), "Pograbek" (1992), "Jańcio Wodnik" (1993), "Wonderful Place" (1994), "Playing From a Plate" (1995), "Saber from the Commandant" (1995), "History of Cinema in Popielawy (1998), "Pornography" (2003), "Jasminum" (2006), "Afonia And the Bees" (2009), "Venice" (2010). She also collaborated with Jerzy Skolimowski ("11 minutes", 2015), Andrzej Wajda ("The Sentence to Franciszek Kłosa", 2000), and Waldemar Krzystek. She played in Television Theater productions. She is the laureate of the Award for the main female role in the film "Afonia and The Honeybees" (Moscow 2010, International Film Forum "Golden Knight"), "Golden Horseshoe" awards for the best female role in the movie "Jasminum" at the Film Festival "Summer Frames" in Cieszyn (2006)) and the Best Female Leading Award in the film "A Wonderful Place" at the Polish Feature Film Festival in Gdynia in 1994. She recorded a recital "Songs from the Fields and Nearbys)" with music by Piazzolla and W. Wróblewski to texts by JJ Koloski.

Wydarzenie w ramach projektu: „Filmowy raj – tradycja, teraźniejszość i przyszłość regionu”

The event in the framework of the project: "Film paradise – tradition, present and future of the region"

24.02.2018

SPOTKANIA Z TWÓRCAMI Q&A SESSIONS WITH ARTISTS



BODO KOX

Reżyser, scenarzysta. Zaczynał jako twórca i aktor offowy. Uważany jest za czołowego przedstawiciela polskiego offu. Wystąpił w bodaj najbardziej popularnych filmach niezależnych ostatnich lat, tj. „Bołączka sobotniej nocy”, „Krew z nosa”, „Ugór”, reż. Dominik Matwiejczyk oraz „Homo Father” reż. Piotr Matwiejczyk. Rola Pabla w „Krwii z nosa” przyniosła mu nagrodę OFFskara 2005 w kategorii najlepszy aktor. Natomiast za role w „Ugorze” i „Homo Father” otrzymał specjalne wyróżnienie jury Konkursu Kina Niezależnego na XXX FPFF w Gdyni. Wspólnie z Filipem Zawadą wyreżyserował ponad 10 filmów krótkiego metrażu. Film Bodo Koxa „Marco P. i złodzieje rowerów” podbił wiele festiwalii kina niezależnego.

Z czasem przeszedł w kierunku głównego nurtu. Studiował w Szkole Filmowej w Łodzi oraz w Wajda School. Za debiutancką „Dziewczynę z szafy” otrzymał m.in. Polską Nagrodę Filmową „Orzeł” w kategorii „Odkrycie roku”. Jego najnowszy film „Człowiek z Magicznym Pudełkiem” z Olgą Bołądź i Piotrem Polakiem wszedł do kin w październiku 2017 roku.

Director, screenwriter. At the beginning he was a creator and an off-actor. He is considered the leading representative of the Polish off. He has appeared in probably the most popular independent films of recent years, i.e. "Saturday Night Worries", "Blood From The Nose", "Fallow Land", dir. Dominik Matwiejczyk and "Homo Father" dir. Piotr Matwiejczyk. Pablo's role in "Blood From The Nose" brought him the OFFskar 2005 award in the Best Actor category. For his roles in "Fallow land" and "Homo Father", he received a special distinction from the jury of the Independent Cinema Competition at XXX Polish Feature Film Festival in Gdynia. Together with Filip Zawada, he directed over 10 short films. Bodo Kox's film "Marco P. and The Bike Thieves" were appreciated at many independent cinema festivals.

Over time, he moved towards the mainstream. He studied at the Film School in Łódź and at the Wajda School. For his debut "Girl From The Wardrobe" he received, among others Polish Film Award "Eagle" in the "Discovery of the Year" category. His latest film "The Man With The Magic Box" with Olga Bołądź and Piotr Polak came out in October 2017.

Wydarzenie w ramach projektu: „Filmowy raj – tradycja, terażniejszość i przyszłość regionu”

The event in the framework of the project: "Film paradise – tradition, present and future of the region"

25.02.2018



MAGDALENA CIELECKA

Wybitna polska aktorka teatralna, filmowa i telewizyjna. Debiutowała na deskach Teatru Starego, z którym współpracowała przez kilka następných lat. W 1999 r. dostała Nagrodę im. A. Zelwerowicza dla najlepszej aktorki sezonu aż za trzy role: w „Iwone, księżniczce Burgunda”, „Niezidentyfikowanych szczątkach ludzkich”, „Księdzu Marku”. Od 1998 roku gra w teatrach warszawskich. Najczęściej występowała w Teatrze Rozmaitości, gdzie grała w spektaklach Grzegorza Jarzyny i Krzysztofa Warlikowskiego. Za rolę w „Burzy” otrzymała Feliksa Warszawskiego. Od 2008 roku jest aktorką Nowego Teatru. W 1995 r. rozpoczęła swoją karierę filmową. Zagrała w filmie „Pokuszenie”. Za tę rolę otrzymała wiele prestiżowych nagród w Polsce i za granicą. W 2000 r. zagrała w filmie „Amok” w reżyserii Natalii Korynckiej-Gruz. Za rolę tę otrzymała nominację do „Orla”, Polskiej Nagrody Filmowej dla najlepszej aktorki roku 1999. Ogromną popularność zdobyła grając w takich filmach jak: „Samotność w sieci”, „Zakochani” czy „Egoiści”. Zagrała w wielu serialach telewizyjnych. Wybrana filmografia: 2017: „Najlepszy”, reż. Łukasz Palkowski; „Gwiazdy”, reż. Jan Kidawa-Błoński; „Serce miłości”, reż. Łukasz Ronduda; 2016: „Zjednoczone stany miłości”, reż. Tomasz Wasilewski; 2015: „Córki dancingu”, reż. Agnieszka Smoczyńska; 2012: „Taniec śmierci. Sceny z Powstania Warszawskiego”, reż. Leszek Wosiewicz; 2010: „Wenecja”, reż. Jan Jakub Kolski; 2009: „Mniejsze zło”, reż. Janusz Morgenstern; 2007: „Katyń”, reż. Andrzej Wajda; 2006: „Palimpsest”, reż. Konrad Niewoński; „Samotność w sieci”, reż. Witold Adamek; 2000: „Egoiści”, reż. Mariusz Trelński; 1998: „Amok”, reż. Natalia Koryncka-Gruz; 1995: „Pokuszenie”, reż. Barbara Sas.

An outstanding Polish theater, film and television actress. She made her debut on the stage of the National Old Theater, with which she collaborated for the next few years. In 1999, she received the A. Zelwerowicz award for the best actress of the season for three roles: in "Iwona, Princess of Burgundy", "Unidentified Human Remains", "Priest Marek". Since 1998, she has been playing in Warsaw theaters. Most often she performed in the Rozmaitości Theater, where she played in the performances of Grzegorz Jarzyna and Krzysztof Warlikowski. For her role in Burza, she received Warsaw Felix. Since 2008, she is an actress of the New Theater. In 1995, she began her film career. She starred in the movie "Temptation". For this role she received many prestigious awards in Poland and abroad. In 2000, she starred in the film "Amok" directed by Natalia Koryncka-Gruz. She was nominated for the "Eagle", Polish Film Award for best actress in 1999. She gained enormous popularity playing in such films as "Loneliness on the Net", "In Love" or "Egoists". She appeared in many television series. Selected filmography: 2017: "Best", dir. Łukasz Palkowski; "Stars", dir. Jan Kidawa-Błoński; "The Heart of Love", dir. Łukasz Ronduda; 2016: "United States of Love", dir. Tomasz Wasilewski; 2015: "The Lure", dir. Agnieszka Smoczyńska; 2012: "Dance of Death. Scenes from the Warsaw Uprising", dir. Leszek Wosiewicz; 2010: "Venice", dir. Jan Jakub Kolski; 2009: "The Lesser Evil", dir. Janusz Morgenstern; 2007: "Katyn", dir. Andrzej Wajda; 2006: "Palimpsest", dir. Konrad Niewoński; "Loneliness on the Net", dir. Witold Adamek; 2000: "Egoists", dir. Mariusz Trelński; 1998: "Amok", dir. Natalia Koryncka-Gruz; 1995: "Temptation", dir. Barbara Sas.

Wydarzenie w ramach projektu: „Filmowy raj – tradycja, teraźniejszość i przyszłość regionu”
The event in the framework of the project: "Film paradise – tradition, present and future of the region"

24.02.2018

PROMOCJA KSIĄŻKI BOOK PROMOTION



AKTORKI. ODKRYCIA

Błęcka-Kolska, Bohosiewicz, Budnik, Dancewicz, Gniewkowska, Grabowska, Gruszka, Hajewska-Krzysztofik, Kolak, Kullig, Kożuchowska, Kulesza, Kuna, Muskała, Nieradkiewicz, Ostaszewska, Preis, Trzepiecińska.

Portrety niezwykłych, wyjątkowych, silnych kobiet. Zbiór opowieści o kluczowych momentach w życiu bohaterek. O wydarzeniach, od których wszystko się zaczęło. Szczere rozmowy Łukasza Maciejewskiego z najważniejszymi polskimi aktorkami, które po raz pierwszy tak otwarcie opowiadają o swoich najszcześniejszych i najtrudniejszych doświadczeniach. 18 historii o tym, jak nieprzewidywalne potrafi być życie. A zwłaszcza życie gwiazd. Co w karierze aktora przesądza o spełnieniu? Talent, determinacja, a może szczęście? Jak pozostać sobą, gdy jest się nieustannie ocenianym przez innych? Życie aktorów jest podobne do naszego, ale wszystko w nim wydaje się intensywniejsze. Radości i splendor większe, stres i lęk przed porażką silniejsze, a los bywa jeszcze bardziej kapryśny. Spotkanie poprowadzi BEATA DŻON-OZIMEK – publicystka, tłumaczka, autorka scenariuszy do programów TVP (Etniczne Klimaty 2008–2010), moderatorka spotkań autorskich, jurorka międzynarodowych festiwalu filmów niezależnych w Polsce, Kosowie, Austrii, Niemczech, Czechach, Słowenii, Turcji. W ostatnich latach korespondentka z Wiednia/ Austrii dla Przeglądu, Angory; autorka Focusa Historii, Gazety Wyborczej i innych.

Gośćmi spotkania będą: Urszula Grabowska i Grażyna Błęcka-Kolska oraz Łukasz Maciejewski.

ACTRESSES. DISCOVERIES

Błęcka-Kolska, Bohosiewicz, Budnik, Dancewicz, Gniewkowska, Grabowska, Gruszka, Hajewska-Krzysztofik, Kolak, Kullig, Kożuchowska, Kulesza, Kuna, Muskała, Nieradkiewicz, Ostaszewska, Preis, Trzepiecińska.

Portraits of extraordinary, exceptional, strong women. A collection of stories about the key moments in the women's lives. About the events from which everything began. Honest conversations of Łukasz Maciejewski with the most important Polish actresses, who for the first time speak so openly about their happiest and most difficult experiences. 18 stories about how unpredictable life can be. And especially the life of stars. What determines performance in the actor's career? Talent, determination, or maybe luck? How do you remain yourself when you are constantly being assessed by others? The life of the actors is similar to ours, but everything in it seems to be more intense. Joy and splendor are grater, stress and fear of failure are stronger, and fate can be even more capricious. The meeting will be hosted by BEATA DŻON-OZIMEK – journalist, translator, author of screenplays for TVP programs (Ethnic Climates 2008–2010), moderator of author meetings, jury member of international independent film festivals in Poland, Kosovo, Austria, Germany, the Czech Republic, Slovenia and Turkey. In recent years, a correspondent from Vienna / Austria for Przegląd, Angora, author of Focus Historia, Gazeta Wyborcza and others.

The guests of the meeting will be: Urszula Grabowska and Grażyna Błęcka-Kolska and Łukasz Maciejewski.



ŁUKASZ MACIEJEWSKI

Filmoznawca, krytyk filmowy i teatralny. Członek Europejskiej Akademii Filmowej, Międzynarodowego Stowarzyszenia Krytyków Teatralnych ("AICT") oraz Federacji Krytyków Filmowych ("Fipresci"). Dyrektor programowy festiwalu „Kino na Granicy” w Cieszynie oraz festiwalu Grand Prix Komeda w Ostrowie Wielkopolskim. Wykładowca na Wydziale Aktorskim w Szkole Filmowej w Łodzi oraz na Wydziale Dziennikarskim Uniwersytetu SWPS w Warszawie. Juror, moderator i organizator kilkuset festiwali filmowych. Pomysłodawca i organizator autorskich cykli: „Kino za Rogiem” i „Aktorki na Bielanach” (Warszawa), „Big Film in Big Book” (Warszawa), „Magiel filmowy” (Wrocław), „Goście Łukasza Maciejewskiego” (Tarnów), „Kino Huta” (Kraków), „Przywrócone arcydzieła” (Kraków), moderator „Kina Konesera” w Koninie oraz licznych cykli tematycznych w FilMOTECE Narodowej - Instytucie Audiowizualnym w Warszawie. Ambasador akcji „Kultura Dostępna w kinach”, ekspert stacji HBO i Cinemax. W Centrum Sztuki Mościce w Tarnowie prowadzi kino „Millennium”. Autor wielu książek (m.in. „Przygoda myśli”, „Wszystko jest lekko dziwne”, „Flirtując z życiem”, „Aktorki. Spotkania”, „Aktorki. Portrety”), stały współpracownik kilkunastu czasopism, recenzent i felietonista Onetu oraz łódzkiego „Kalejdoskopu”, stały komentator „Tygodnika Kulturalnego” w TVP Kultura, autor cyklu „Z fotela Łukasza Maciejewskiego” (portal Międzynarodowego Stowarzyszenia Krytyków Teatralnych). Laureat wielu nagród i wyróżnień dziennikarskich: między innymi statuetki „Uskrzydłony”, „Dziennikarskiej Weny” oraz „Złotej Róży” za „nową jakość w krytyce filmowej”, czterokrotnie nominowany do tytułu „Człowieka Roku Małopolski”. W 2017 roku opublikował tom „Aktorki. Odkrycia” oraz polsko-angielski album „Lupa / Maciejewski. Koniec świata wartości”. Obie książki zyskały status bestsellera.

Film expert, film and theater critic. Member of the European Film Academy, International Association of Theater Critics ("AICT") and Federation of Film Critics ("Fipresci"). Program director of the "Cinema On The Border" festival in Cieszyn and the Grand Prix Komeda festival in Ostrów Wielkopolski. Lecturer at the Acting Department at the Film School in Łódź and at the Faculty of Journalism at the SWPS University in Warsaw. Jury member, moderator and organizer of several hundred film festivals. Originator and organizer of the author's series: "Cinema Around The Corner" and "Actresses in Bielany" (Warsaw), "Big Film in Big Book" (Warsaw), "Film Mangle" (Wrocław), "Guests of Łukasz Maciejewski" (Tarnów), "Huta Cinema" (Krakow), "Restored Masterpieces" (Krakow), moderator of "Cinema Connoisseurs" in Konin and numerous thematic cycles at the National Film Archive - Audiovisual Institute in Warsaw. Ambassador of the campaign "Culture Available in cinemas", expert of the "HBO" and "Cinemax" stations. In the Mościce Art Center in Tarnów, he runs the "Millennium" cinema. Author of many books (including "The Adventure of Thought", "Everything Is A Little Strange", "Flirting With Life", "Actresses, Encounters", "Actresses, Portraits"), permanent contributor to several magazines, reviewer and columnist in Onet and Lodz "Kaleidoscope", a permanent commentator of "Tygodnik Kulturalny" at TVP Kultura, author of the cycle "From the Chair of Łukasz Maciejewski" (portal of the International Association of Theater Critics). Winner of many journalistic awards and distinctions: among others statuettes "Uskrzydłony", "Dziennikarska Weny" and "Złota Róża" for "a new quality in film criticism", four times nominated for the title of "Man of the Year Małopolska". In 2017 he published the volume "Actresses. Discoveries" and the Polish-English album Lupa / Maciejewski: The End of the World of Value. Both books have gained the status of a bestseller.

23.02.2018

DEBATY
DEBATES



MY WŚRÓD OBCYCH. OBCY WŚRÓD NAS

Międzynarodowa debata, której tematem będzie kryzys migracyjny w Europie. Zjawisko budzi ogromne zainteresowanie środków masowego przekazu, instytucji unijnych oraz władz poszczególnych państw, a także badaczy wielu dyscyplin naukowych. Wywołuje ogromne emocje, stając się przedmiotem dyskursu politycznego i społecznego. Czy społeczeństwa państw unijnych są mentalnie przygotowane na przyjęcie uchodźców? Jakie są powody i skutki migracji? Jak racjonalnie rozmawiać o tym problemie? Jakie rozwiązania można przyjmować? Czy możliwa jest asymilacja kulturowa uchodźców? Jakie są zagrożenia i wyzwania społeczeństwa wielokulturowego? Będzie nas interesowało stanowisko krajów wszechradzkiej wobec tych zagadnień – stanowisko władz i obywateli tych państw. Uczestnikami debaty będą:

prof. MAGDALENA ŚRODA – polska etyk, filozof, publicystka, feministka, dr hab. nauk humanistycznych;

ANNA GRAŻYNA SUCHOCKA – Stowarzyszenie Społeczno-Kulturalne ETHNOS, realizujące działania na rzecz budowy społeczeństwa obywatelskiego;

ALEXANDER TOMSKÝ – czeski politolog, pedagog, pisarz, komentator, dziennikarz i tłumacz;

PÉTER TÁLAS – węgierski historyk, doktor nauk politycznych, ekspert ds. polityki bezpieczeństwa w Europie Środkowej i nowych wyzwań w tej dziedzinie, polonista;

ARTUR ZABORSKI (moderator) – dziennikarz, krytyk filmowy, wykładowca w Warszawskiej Szkole Filmowej.

US AMONG STRANGERS. STRANGERS AMONG US

An international debate about the migration crisis in Europe. The phenomenon is of great interest to the mass media, EU institutions and authorities of individual countries, as well as researchers from many scientific disciplines. It evokes enormous emotions, becoming the subject of political and social discourse. Are the societies of the EU countries mentally prepared for accepting refugees? What are the reasons and consequences of migration? How to talk about this problem rationally? What solutions can you take? Is cultural assimilation of refugees possible? What are the threats and challenges of a multicultural society? We will take interest in the position of the Visegrad countries regarding these issues – the position of the authorities and citizens of these countries. The participants of the debate will be:

prof. MAGDALENA ŚRODA – Polish ethicist, philosopher, journalist, feminist, PhD;

ANNA GRAŻYNA SUCHOCKA – Social and Cultural Association ETHNOS, implementing activities for building a civil society;

ALEXANDER TOMSKÝ – Czech political scientist, educator, writer, commentator, journalist and translator.

PÉTER TÁLAS – Hungarian historian, he holds doctor's degree in political science, expert on security policy in Central Europe and new challenges in this field, Polish philologist.

ARTUR ZABORSKI (moderator) – journalist, film critic, lecturer at the Warsaw Film School.

Wydarzenie w ramach sekcji: „Film jako pretekst do debaty o kryzysach we współczesnym świecie”

The event in the framework of the section “Film as a way for a debate about contemporary world crisis”

24.02.2018



INWESTYCJA W FILM PROMOCJĄ REGIONU

Obszary położone u styku granic Polski i Czech są chętnie wybierane przez filmowców na miejsca akcji filmów. W naszym regionie, po obu stronach granicy, powstało wiele znanych filmów fabularnych. Przez lata, niektóre z nich doczekały się miana kultowych.

Zapraszamy do udziału w międzynarodowej debacie, podczas której zastanowimy się: czy inwestycja w przemysł filmowy stymuluje rozwój gospodarczy i turystyczny regionu? Jak zachęcić filmowców, aby realizowali filmy w regionie? Jak wykorzystać popularność filmów i seriali do zwiększenia zainteresowania miejscem, w którym powstały? Czy inwestycja w przemysł filmowy to dobra inwestycja w promocję regionu? Czego oczekują filmowcy i mogą zaoferować w zamian?

O dotychczasowych praktykach w Polsce i Czechach, problemach i wyzwaniach związanych z tym zagadnieniem rozmawiać będą:

PAVLINA SACHEROVA – Liberec Film Office,

RAFAŁ BUBNICKI – Odra-Film, Dolnośląski Konkurs Filmowy,

ANNA KOT – Studio Munka,

dr KRZYSZTOF STACHOWIAK (moderator) – Uniwersytet Adama Mickiewicza w Poznaniu.

INVESTMENT IN FILM AS A PROMOTION OF THE REGION

The areas located at the border between Poland and the Czech Republic are very willingly chosen by filmmakers for the location of films. In our region, on both sides of the border, many well-known feature films have been made. Over the years, some of them have had cult status.

We invite you to participate in an international debate, during which we will consider: does the investment in the film industry stimulate the region's economic and tourist development? How to encourage filmmakers to make films in the region? How to use the popularity of movies and series to increase interest in the place where they were created? Is an investment in the film industry a good investment in the promotion of the region? What do filmmakers expect and what can they offer in return?

The previous practices in Poland and the Czech Republic, problems and challenges related to this issue will be discussed by:

PAVLINA SACHEROVA – Liberec Film Office,

RAFAŁ BUBNICKI – Odra-Film, Wrocław Film Commission,

ANNA KOT – The Munk Studio,

dr KRZYSZTOF STACHOWIAK (moderator) – Adam Mickiewicz University in Poznań.

Wydarzenie w ramach projektu: „Filmowy raj – tradycja, teraźniejszość i przyszłość regionu”

The event in the framework of the project: "Film paradise - tradition, present and future of the region"

22.02.2018

WYSTAWY
EXHIBITIONS



KAMIL KUSKOWSKI. PRACE Z LAT 2012–2017

Podczas wystawy zaprezentowane zostaną cztery multimedialne projekty (malarstwo, wideo) Kamila Kuskowskiego: Neue Dada, M2, Obrazy obraz oraz Wolni strzelcy.

NEUE DADA, 2013–2016. Prezentowane na wystawie prace odwołują się bezpośrednio do prac dwójki artystów Marcela Duchampa i Rene Margritta. Tytułowe Neue Dada jest więc recyklingiem ideowym zawartym w pracach artystów, których twórczość stanowi w dużym uogólnieniu fundament sztuki współczesnej.

M2, 2012. Zamierzeniem projektu jest uruchomienie lub przynajmniej poruszenie kwestii wartości nieruchomości. Pomysł rozwiązany zostaje w oscylacji pomiędzy wartością reprezentacji a wartością lokalu.

„OBRAZY OBRAZ”, akryl na płótnie, 2015. Tytuł cyklu „Obrazy obraz” jest grą słów odwołującą się do złożoności relacji pomiędzy: odbiorcą – dziełem sztuki – twórcą. Relacja ta daje odbiorcy nieograniczoną możliwość werbalnej reakcji krytycznej w stosunku do oglądanego artefaktu a pośrednio także samego autora.

„WOLNI STRZELCY”, DVD, 4"52, 2013. Dawno, dawno temu na Dzikim Zachodzie mężczyźni, którzy nie potrafili wyciągnąć broni szybciej niż ich rywale po prostu ginęli. Nazywano ich ironicznie "Wolnymi strzelcami".

KAMIL KUSKOWSKI. WORKS FROM 2012–2017

Four multimedia projects (painting, video) by Kamil Kuskowski will be presented during the exhibition: Neue Dada, M2, Pictures picture and Free shooters.

NEUE DADA, 2013–2016. The work presented at the exhibition refers directly to the works of two artists: Marcel Duchamp and Rene Margritt. The title Neue Dada is, therefore, an ideological recycling included in the works of artists whose work is in a large generalization the foundation of contemporary art.

M2, 2012. The intention of the project is to launch or at least raise the issue of property values. The idea is solved in the oscillation between the value of the representation and the value of the premises.

"PICTURES PICTURE", acrylic on canvas, 2015. The title of the series "Pictures picture" is a play of words referring to the complexity of the relationship between: the recipient - a work of art - the creator. This relation gives the recipient an unlimited possibility of verbal critical reaction in relation to the artifact viewed and indirectly also the author himself.

"FREE SHOOTERS", DVD, 4"52, 2013. Once upon a time in the Wild West, men who could not draw a gun faster than their rivals simply died. They were called ironically "Free shooters".

15.02.–5.03.2018



ANDRZEJ WAJDA 40/90

Andrzej Wajda (1926–2016), reżyser filmowy, teatralny i telewizyjny, scenarzysta i scenograf, był jednym z najwybitniejszych twórców w historii światowego kina. Współtwórca tzw. polskiej szkoły filmowej – ważnego nurtu w historii polskiego kina, dzięki któremu na przełomie lat 50. i 60. polska kinematografia stała się sławna w świecie. Twórczość Andrzeja Wajdy nawiązywała do polskiego symbolizmu i romantyzmu, była próbą rozrachunku z mitami polskiej świadomości narodowej. Za zasługi dla rozwoju kinematografii Wajda był wielokrotnie nagradzany, między innymi w 2000 roku otrzymał Nagrodę Akademii Filmowej (Oscara) za całokształt twórczości.

6 marca 2016 roku Andrzej Wajda skończył 90 lat; zrealizował 40 filmów fabularnych – stąd tytuł wystawy: ANDRZEJ WAJDA 40/90.

Wystawa prezentuje w porządku chronologicznym wszystkie fabularne filmy Andrzeja Wajdy, które powstawały przez ponad 60 lat: od „Pokolenia” – debiutu z 1954 roku aż do „Powidoków” – najnowszego filmu o Władysławie Strzemińskim. Na planszach wystawy oprócz fotosów, werków i plakatów, znajdują się także fotokody odsyłające do fragmentów filmów i wiaśtunów.

Wystawa powstała z inicjatywy i środków Polskiego Instytutu Sztuki Filmowej, zrealizowana została przez Filmołkę Narodową we współpracy z wieloma instytucjami – przede wszystkim studiami filmowymi: Kadr, Zebra, Tor, a także CRF, Muzeum Sztuki i Techniki Japońskiej MANGGHA i Muzeum Kinematografii w Łodzi.

Teksty autorstwa prof. Krzysztofa Kornackiego są w języku polskim i angielskim. Scenariusz, redakcja, wybór ilustracji i fragmentów filmowych – Natalia Chojna. Współpraca – Robert Jaczewski. Grafika – Ola Kot.

Andrzej Wajda (1926–2016), film, theater and television director, screenwriter and set designer, was one of the greatest creators in the history of world cinema. Co-founder of the so-called Polish film school – an important trend in the history of Polish cinema, thanks to which, at the turn of the 1950s and 1960s, Polish cinematography became famous in the world. The work of Andrzej Wajda referred to Polish symbolism and romanticism, it was an attempt to settle with the myths of Polish national consciousness. For his contribution to the development of cinematography, Wajda was awarded many times, among others in 2000 he received the Film Academy Award (Oscar) for lifetime achievement.

On March 6, 2016, Andrzej Wajda turned 90; he made 40 feature films – hence the title of the exhibition: ANDRZEJ WAJDA 40/90.

The exhibition presents, in chronological order all Andrzej Wajda's feature films, which were created over 60 years: from "A Generation" - debut from 1954 to "Afterimage" – the latest film about Władysław Strzemiński. On the boards of the exhibition, in addition to photos, prints and posters, there are also photocodes referring to fragments of films and trailers.

The exhibition was created on the initiative and thanks to resources of the Polish Film Institute, it was realized by the National Film Archive in cooperation with many institutions – mainly film studios: Kadr, Zebra, Tor as well as CRF, MANGGHA Museum of Japanese Art and Technology and Museum of Cinematography in Łódź.

Texts by prof. Krzysztof Kornacki are in Polish and English. Screenplay, editing, selection of illustrations and film fragments - Natalia Chojna. Cooperation - Robert Jaczewski. Graphics - Ola Kot.

25.02.2018

SPEKTAKL MUZYCZNY MUSICAL PERFORMANCE



MILCZENIE SYREN

Śpiew stanowi o sile syren, a praca z dźwiękiem pod ich urokiem to perwersyjne marzenie niejednego muzyka. Spotkanie z syreną to spotkanie z sobą samym, z najbardziej czułym i delikatnym, a jednocześnie podlegającym autocenzurze fragmentem własnego, schowanego ja. Niech więc to będzie koncert-wyzwolenie: z jarzma konwencji, gatunków, przyzwyczajeń czy oczekiwań. Niech to będzie koncert-hybryda, tak jak hybrydą jest syrena. Patrzmy syrenie w oczy i słuchajmy jej. Słuchając jej, słuchajmy siebie. Dajmy się uwieść polifonii głosów człowieka, wiolonczel, mieszkańców oceanu.

Wykonawcy:

MAGDALENA CIELECKA – aktorka teatralna, filmowa i telewizyjna. W 1999 roku dostała Nagrodę im. A. Zelwerowicza dla najlepszej aktorki sezonu aż za trzy role: tytułową w „Iwonie, księżniczce Burgunda”, Candy w „Niezidentyfikowanych szczątkach ludzkich” i Judytę w „Księdzu Marku” w Teatrze TV. Od 1998 roku gra w teatrach warszawskich (Teatr Rozmaitości, Nowy Teatr). W 1995 roku Magdalena Cielecka rozpoczęła swoją karierę filmową. Zagrała w filmie „Pokuszenie”. Za tę rolę otrzymała wiele prestiżowych nagród w Polsce i za granicą.

MICHAŁ PEPOL – wiolonczelista, członek Royal String Quartet, twórca nieoczywistych konceptów muzyczno-teatralnych. Wraz z kwartetem intensywnie koncertuje w kraju i za granicą, występuje w ramach renomowanych festiwali. Związany z prestiżową brytyjską wytwórnią Hyperion, dla której nagrał albumy z kompletem kwartetów Szymanowskiego, Góreckiego, Pendereckiego, Lutosławskiego, Szymańskiego i Mykietyna.

THE SILENCE OF THE SIRENS

Singing is about the strength of sirens, and working with sound under their spell is a perverse dream of many musicians. Meeting with the mermaid is a meeting with oneself, with the most sensitive and delicate, and at the same time subject to self-censorship fragment of your own, hidden self. Let it be a concert-liberation: from the yoke of conventions, genres, habits or expectations. Let it be a concert-a hybrid, just like a mermaid is a hybrid. Look siren in the eyes and listen to her. Listening to her, let us listen to ourselves. Let us be seduced by the polyphony of human voices, cello, ocean dwellers.

Performers:

MAGDALENA CIELECKA – theater, film and television actress. In 1999, she received the award of A. Zelwerowicz for the best actress of the season for three roles: the title in "Yvonne, The Princess of Burgundy", Candy in "Unidentified Human Remains" and Judyta in "Father Marek" in the TV Theater. From 1998, she plays in Warsaw theaters (The Rozmaitości Theater, the New Theater). In 1995, Magdalena Cielecka began her film career. She starred in the movie "Temptation". For this role she received many prestigious awards in Poland and abroad.

MICHAŁ PEPOL – cellist, member of the Royal String Quartet, creator of non-obvious music and theater concepts. Along with the quartet, he toured extensively in Poland and abroad, and performs at renowned festivals. He was associated with the prestigious British label Hyperion, for which he recorded albums with a set of Szymanowski, Górecki, Penderecki, Lutosławski, Szymański and Mykietyń quartets.



JURY KONKURSU FILMÓW FABULARNYCH FICTION COMPETITION JURY



JOANNA KOS-KRAUZE

Reżyserka, scenarzystka i producentka. Współautorka obsypanych nagrodami filmów. Przewodnicząca Związku Zawodowego Reżyserów Polskich. Przewodnicząca Sekcji Scenarzystów Polskich (2006–2013), członkini Rady Artystycznej Studia Filmowego im. Andrzeja Munka oraz Europejskiej i Polskiej Akademii Filmowej.

Director, screenwriter and producer. Co-author of the award-winning films. Chairwoman of the Polish Directors' Trade Union. The Chairwoman of the Polish Screenwriters' Section (2006–2013), member of the Artistic Council of the Film Studio of Andrzej Munk and the European and Polish Film Academy.



BODO KOX

Reżyser, scenarzysta. Zaczynał jako twórca i aktor offowy. Z czasem przeszedł w kierunku głównego nurtu. Studiował w Szkole Filmowej w Łodzi oraz w Wajda School. Za debiutancką „Dziewczynę z szafy” otrzymał m.in. Polską Nagrodę Filmową „Orzeł” w kat. „Odkrycie roku”. Jego najnowszy film to „Człowiek z Magicznym Pudełkiem”.

Director, screenwriter. At the beginning he was a creator and an off-actor. Over time, he moved towards the mainstream. He studied at the Film School in Łódź and at the Wajda School. For his debut "Girl From The Wardrobe" he received, among others Polish Film Award "Eagle". His latest film is "The Man With The Magic Box".



BARTOSZ M. KOWALSKI

Reżyser, scenarzysta. Absolwent szkoły filmowej EICAR w Paryżu oraz USC SCA w Los Angeles. Zwycięzca konkursu scenariuszowego Script Pro 2014. Nominowany do Paszportów Polityki i nagrody Gildii Reżyserów Polskich. Jego debiutancki film „Plac zabaw” wyróżniony został na wielu festiwalach. Przygotowuje drugi film fabularny pt. „Przejęcie”.

Director and screenwriter, graduated from The International Film and Television School in Paris and The USC School of Cinematic Arts in Los Angeles. His fiction film debut "Playground" was awarded at many festivals. Nominated for Polityka's Passports and the Directors' Guild of Poland. He is preparing his second feature film "The In-Between".

KONKURS FILMU FABULARNEGO FICTION COMPETITION

21.02.2018/środa/Wednesday

BLOK/PART I

SONATA Z BRAZU / BRONZE SONATA



Nadopiekuńczy ojciec postanawia uwięzić swoją córkę. Pewnego dnia odkrywa, iż ma ona nad nim erotyczną moc.

An overprotective father decides to keep her teenage daughter imprisoned. One day, he discovers an erotic power she has over him.

01 MEX, Sonata y bronce, 2016,
dir. Luz María Rodríguez
Pérez, 24:00

AUTOSTOPOWICZ / THE HITCHER



Młody człowiek spotyka autostopowicza w podmiejskim pociągu. Gdy tylko rozstaje się ze swoim towarzyszem, zdaje sobie sprawę, że ich spotkanie nie było przypadkowe. Historia związku postaci sprawia, że myślimy o wyzwaniach, z którymi nieuchronnie spotyka się każdy człowiek.

A young man meets the hitcher on a suburban train. Only having parted with his companion, he realizes that their meeting was not accidental. The story of the characters' relationship makes us think of the challenges any person inevitably encounters.

02 BLR, Poputchik, 2017, 20:00,
dir. Anastasiya Miroshnichenko

W PRZYSZŁYM ROKU / NEXT YEAR



6-letni mały chłopiec, Samet mieszka w wiosce, w której jest zamknięta i bezużyteczna szkoła. Najbliższa szkoła w wiosce jest bardzo daleko i co roku naczelnik wioski wybiera dzieci, które będą w stanie wytrzymać tę trudną podróż. Samet, który jest szalenie podekscytowany pójściem do szkoły, będzie musiał stawić czoła pierwszym trudnym doświadczeniom swojego życia.

6-year-old little boy, Samet lives in a village which has a closed and unusable school. The closest school to the village is very far away, and every year the headman of the village chooses some kids who will be able to withstand this challenging journey. Samet who is madly excited to go to the school for this purpose will be faced with first tough experience of his life.

03 TUR, Seneye, 2017, 07:00,
dir. Hasan Gunduz

KONKURS FILMU FABULARNEGO FICTION COMPETITION

21.02.2018/środa/Wednesday

MAMINA RADOŚĆ / MOMMY'S DARLING



Opowieść o nadmiernej miłości macierzyńskiej, która oślepią cię tak, że nie widzisz, gdzie opieka nad synem zamienia się w morderstwo.

The story of hypertrophied maternal love, which blinds you so that you can not make out where the care of your son turns into his murder.

04 RUS, 'Mamina radost', 2017,
22:13, dir. Olesya Yakovleva

TERRIER / TERRIER



Heinrich naprawdę kochał swojego psa Hamleta, dlatego jest bardzo zły, kiedy nie może go znaleźć po powrocie z aresztu. Jest zdeterminowany, aby znaleźć go w każdy możliwy sposób i musi stawić czoła organizatorom nielegalnych walk psów.

Heinrich really loved his dog Hamlet, which is why he is very angry, when he can't find him after he returns from juvie. He becomes determined to find him by any means necessary, but is confronted by the unpleasant social environment of dog fighting.

05 D, 2016, 23:35,
dir. Ozan Mermer

PROHIBITORIA / PROHIBITORIA



Felix żyje w alternatywnym społeczeństwie dystopijnym, rządzone przez szereg surowych dekreatów. Każde naruszenie zawsze wiąże się z ciężką karą. Czy można jednak uniknąć podobnych prześladowań?

Felix is living in alternative dystopian society that is governed by a number of strict decrees. Any violation always comes with a hard punishment. However is it possible to escape similar persecution?

06 CZ, 2017, 17:28,
dir. Filip Killán



M.A.M.O.N. (KONTROLA NAD MEKSYKANAMI W CAŁYM KRAJU) /
M.A.M.O.N. (MONITOR AGAINST MEXICANS OVER NATIONWIDE)



07 URU/ MEX, 2016, 05:00,
dir. Alejandro Damiani

Podczas gdy Donald Trump przechodzi operację serca, otwiera się portal do innej rzeczywistości. Latynosi zaczynają spadać z nieba na pustynię, na granicy meksykańsko-amerykańskiej. Wybucho zabawna wojna między mecharobem przypominającym Trumpa, a stereotypowymi meksykańskimi Latynosami.

While Donald Trump is undergoing heart surgery, a portal to another reality opens. Latinos start falling from the sky to the desert, on the Mexico-US border. An hilarious war breaks between a Trump-like mecha robot and stereotypical Mexican Latinos.

BLOK/PART II

PUŁAPKA NA MYSZY / THE MOUSE TRAP



08 FRA, Tapette, 2016, 25:00,
dir. Satya Dusaughey

Kiedy Michel ma zamiar wprowadzić się do swojej dziewczyny ogarnia go strach. Aby uniknąć zaangażowania, przekonuje siebie, że jest homoseksualistą.

Just when he is about to move in with his girlfriend, Michel is overcome with anxiety. To avoid commitment, he'll convince himself he's homosexual.

SYN / SON



09 LUX, Fils, 2016, 15:00,
dir. Cyrus Nowshadi

Sébastien, który nie może pogodzić się z tym, że jego syn jest w śpiączce, zaczyna kwestionować swoją rzeczywistość.

Sébastien, who cannot come to terms with his son being in a coma, begins to question his reality.

KONKURS FILMU FABULARNEGO FICTION COMPETITION

21.02.2018/środa/Wednesday

OSTATNIE DNI / LAST DAYS



10 ESP, Últimos días, 2017, 15:00,
dir. Arturo León Llerena

RAMÓN to weteran krawiectwa, który od dziesięcioleci zajmuje się szyciem odzieży dla dżentelmenów. Niestety w ostatnich latach jego sklep krawiecki stał się anachroniczny, a zyski niższe.

RAMÓN is a veteran tailor that has been elaborating gentlemen's clothing for decades, but in recent years his tailor shop has become anachronistic and his profits scarcer.

POKRZYWA / THE NETTLE



11 CZ, Kopřiva, 2017, 22:00,
dir. Piaoyu Xie

Od momentu, w którym dziewczyna Nikoli, Ana, nakłada szminkę na jego usta, nic nie jest takie samo. Ale obietnica musi zostać spełniona, Nikola i Ana wsiadają do pociągu, by odwiedzić ojca Anny, Krystofa. Ana zauważa, że Nikola zaczyna się od niej oddalać. Sekrety, które każdy z nich trzyma dla siebie, rosną beztropko, podobnie jak pokrzywy na podwórku.

From the moment when Nikola's girlfriend Ana puts the lipstick on Nikola's lip, nothing is ever the same. But a promise still need to be kept, Nikola and Ana get on the train to visit Ana's father Krystof. Ana notices that Nikola starts drifting away from her but not from her father. The secrets each of them is holding to themselves are growing recklessly just like the nettles in the backyard.

NIC NOWEGO POD SŁOŃCEM / NOTHING NEW UNDER THE SUN



12 PL, 2017, 24:00,
dir. Damian Kocur

Michał mieszka na wsi i pracuje przy hodowli krów. Po pracy wraca do domu, je i odpoczywa. Każdy dzień Michała wygląda dokładnie tak samo. Każdy poza tym, w którym do Michała ma przyjechać poznana przez Internet dziewczyna.

Michał lives in the countryside and works at cows' farms. After work, he returns home, eats and rests. Every day looks exactly the same. Every day except for the one when a girl met on the Internet is to visit him.



PRAWDZIWI MĘŻCZYŹNI NIE PŁACZĄ / REAL MEN DON'T CRY



Ojciec, syn i hokej na lodzie jako pasja, ale i trudna rzeczywistość, z którą trzeba się zmierzyć.

A father, a son and ice hockey as passion, but a harsh reality to face.

13 ESP, Los hombres de verdad
no lloran, 2017, 19:00,
dir. Lucas Castán

KONKURS FILMU FABULARNEGO FICTION COMPETITION

22.02.2018/czwartek/Thursday

PÓŁ CZŁOWIEK / HALF A MAN

BLOK/PART III



14 HRV, Po čovika, 2016, 20:00,
dir. Kristina Kumrić

Dalmacja. Wioska w odludziu. Jesień 1991 roku. W pobliżu szaleje wojna. To wielki dzień w życiu 10-letniej Mii i 12-letniej Loreny: ich ojciec, Mirko, ma być zwolniony z obozu, w którym spędził ostatnie trzy miesiące jako jeńiec wojenny.

A village in the outback of Dalmatia, autumn of 1991. The war is raging nearby. 10-year-old Mia and 12-year-old Lorena are having a big day: their father, Mirko, is going to be released from the camp where he spent the last three months as a prisoner of war.

JESTEM SONIA / I' M SONIA



15 FRA, Je Suis Sonia, 2017,
12:00, dir. Francis Wolff

Opowieść o Sonii, kobiecie, która pomogła powstrzymać Abdelhamida Abaaouda, autora ataku terrorystycznego z dnia 13-tego listopada.

The story of Sonia, the woman who helped to stop Abdelhamid Abaaoud, the 13rd november terrorist attack' author.

NAZYWAM SIĘ / ME NAME IS



16 D, Isch heisst, 2016, 15:23,
dir. Christoph Lacmanski

Marta, młoda Niemka polskiego pochodzenia, doskonale dostosowana do niemieckiego stylu życia, konfrontowana jest z konserwatywnymi poglądami swojego ojca Piotra, co prowadzi do nieoczekiwanych wyzwań. W swojej pracy tłumacza na posterunku policji napotyka bezdomnego Polaka, Mieczysława, który staje się ofiarą stłumionej złości i frustracji Marty.

Marta, a young German woman of Polish origin who has adapted perfectly to the German lifestyle, is confronted with the conservative views of her father Piotr, which leads to unexpected challenges. At her work as an interpreter at a police station she encounters the also Polish born homeless man Mieczysław. The situation escalates and Mieczysław becomes the victim of Marta's pent-up anger and frustration.



PO POPIÓLACH / AFTER THE ASHES



Powróciłem do życia. Czuję, że cię mam.

I came back to life. I feel like having you.

17 FRA, Après les cendres, 2016,
28:00, dir. Eduardo Sosa Soria

FUSY / DREGS



Życie nie ułożyło się Beacie. Nie przeszkadza jej to jednak w doradzaniu setkom innych ludzi, jak powinni postępować. Beata jest bowiem telewizyjną wróżką na telefon. Jej życie zmienia się diametralnie, gdy pewnej nocy jedna z jej wróżb omal nie doprowadza do tragedii.

Life did not turn out to Beata. However, it does not prevent her from advising hundreds of other people how to live. Beata is a television fortune-teller on the phone. Her life changes radically when one night, one of her omens almost leads to a tragedy.

18 PL, 2017, 28:02,
dir. Kordian Kądziała

POTRZEBUJEMY CIĘ / WE NEED YOU



Dwoje młodych ludzi odwiedza weterana II wojny światowej, aby pogratulować mu zwycięstwa. Zarówno starzec, jak i młodzież będą zszokowani tym, czego się od siebie uczą.

Two model young people visit a WWII veteran to congratulate him on Victory Day. Both the old man and the young people will be shocked by what they learn of each other.

19 RUS, Спасибо деду, 2017,
10:00, dir. Tatyana Polosina

KONKURS FILMU FABULARNEGO FICTION COMPETITION

22.02.2018/czwartek/Thursday

BLOK/PART IV

PRZYJAZD / THE ARRIVAL



20 PL, 2017, 19:19,
dir. Justyna Pelc

Alicja wraca do domu, aby zabrać córkę Zosię na rodzinny turnus terapeutyczny, jako część rehabilitacji Alicji. Mimo wcześniejszej zgody na wycieczkę babka Zosi nie chce jej puścić. Alicja zostaje w domu na weekend, próbując przywrócić bliskość z córką. Jednak Zosia nie czuje się gotowa, aby uwolnić się od bólu, który wywołała u niej Alicja.

Alicja comes back home to take her daughter Zosia to a family therapy retreat, part of Alicja's rehab. Despite having agreed to the trip before, Zosia's grandmother does not want to let her go. Alicja stays home for the weekend in an attempt to restore the closeness with her daughter. However, Zosia does not feel ready to let go of the pain that Alicja had caused her.

NIE TATUSIŃ / NOT DADDY



21 FRA, Pas papa, 2017, 24:25,
dir. Tamara Vittoz

Anna nie czuje się jak zwykłe dziecko. Nie ma tatusia. Okrutny człowiek zniknął na długo i mama zmusza ją, by zapomniała, że on istnieje. Ale Anna marzy o spotkaniu z ojcem.

Anna doesn't feel like an ordinary child. She does not have a daddy. The violent man's been gone for long and Anna's mum pushes her to forget he exists. But she dreams of meeting him.

JEST NAPRAWDĘ EKSTRA / IT'S REALLY COOL



22 PL, 2017, 27:45,
dir. Katarzyna Warzecha

Iga dowiaduje się o wygraniu zagranicznego stypendium, o które bez jej wiedzy aplikował jej ojciec. Pod wpływem emocji pakuje się i opuszcza dom. Gdy dociera do niej informacja, że ojciec jest poważnie chory, wraca, by spędzić z nim ostatni tydzień jego życia i skonfrontować się z samą sobą.

Iga learns about winning a foreign scholarship, for which her father applied without her knowledge. Under the influence of emotions, she packs herself and leaves. When information that her father is seriously ill reaches her, she returns to spend the last week of her life with him and to confront herself.



CAŁY ŚWIAT ZA MAŁY ŚWIAT / A WHOLE WORLD FOR A LITTLE WORLD



Kobieta opowiada swojej małej córce wspaniałą bajkę, by wyjaśnić jej, jak ona i jej mąż poznali się i zakochali z w sobie.

A woman tells a beautiful and delightful fairy tale to her baby girl, using the story to explain how she and the baby's father met and fell in love.

23 FRA, Le monde du petit monde,
2017, 15:00, dir. Fabrice Braço

YUL / YUL



Fernando, ojciec rodziny, który zaczyna tracić równowagę po chorobie swojej żony.

Fernando, a father of family, who begins to become unbalanced after the illness of his wife.

24 ESP, YUL, 2017, 17:00,
dir. Alejandro Capuzzi

SZCZUR / RAT



Kilku młodych obcokrajowców mieszkających razem odkrywa nocą intruza w domu. Czy podjęte przez nich działania pozwolą przywrócić porządek i bezpieczeństwo?

Some young foreigners living together on a semi squat discover the intruder at home at night. Will the actions taken by them help restore order and security?

25 PL, 2017, 11:43,
dir. Anna Urbańczyk

KONKURS FILMU FABULARNEGO FICTION COMPETITION

22.02.2018/czwartek/Thursday

BLOK/PART V

RETUSZ / RETOUCH



Mąż Maryam ma wypadek w domu, a ona, zamiast go ratować, patrzy, jak on umiera.

Maryam's husband has an accident at home and, rather than saving him, she stops helping and watches him die.

26 IRN, Retouch, 2017, 19:40,
dir. Kaveh Mazaheri

ZABAWA W CHOWANEGO / HIDE AND SEEK



Historia rozgrywa się w biednej rodzinie na Węgrzech. Bohaterem jest 7-letni chłopiec. Zawsze się gdzieś ukrywa, powodując wiele przykrości rodzicom. Film zrealizowany w dzielnicach dla ubogich, z udziałem aktorów amatorów. Oparty na prawdziwej historii.

The story takes place in a poor family in Hungary. The protagonist is a 7 years old boy, Matyi. He's always hiding somewhere, causing many annoyance to parents. Film made in original poor areas with amateur actors. Based on a true story.

27 HUN, Bujocska, 2016, 14:11,
dir. Beno Gabor Barany

PODCHODY / APPROACHING



Krótki film LGBTQ o niezwykłym spotkaniu dwóch samotnych ludzi wskazuje, że różnorodność jest czymś, co powinno wzbogacać, a nie rozdzielać ludzi.

A short LGBTQ film about an extraordinary encounter of two lonely people, points out, that diversity is something, that should enrich, not separate people.

28 CZ, 2016, 30:00,
dir. Tereza Pospíšilová



RESZTKI / LEFTOVERS



29 ISR, She'eriot, 2017, 19:22,
dir. Yael Arad Zafrir

Starsza oddana żona opiekuje się swoim sparaliżowanym mężem, zapewniając mu normalne życie. Przypadkowe spotkanie z francuskim turystą sprawia, że ponownie myśli o swoich potrzebach. Uległa chwili, nie wiedząc, jakie będą konsekwencje.

An elderly devoted wife, takes care of her paralyzed husband, creating them a normal life. A random meeting with a French tourist, makes her rethink what she needs. She is swept away for a moment, not knowing what will be the consequence.

MUNDUR / THE UNIFORM



30 PL, 2017, 15:32,
dir. Mikołaj Piśczan

Katowice, II Wojna Światowa. Dorota pracuje w zakładzie krawieckim, gdzie dni mijają jej na szyciu mundurów dla żołnierzy Wehrmachtu. Jej codzienna rutyna zostaje zachwiana, gdy jeden z żołnierzy oferuje jej pewien układ. Wie, że wyrażając zgodę naraża się na wiele konsekwencji, jednak to, co oferuje okupant, nie pozwala jej odmówić.

Katowice, World War II. Dorota works in a tailoring shop, where her days pass on sewing uniforms for Wehrmacht soldiers. Her daily routine is shaken when one of the soldiers offers her a certain arrangement. She knows that by agreeing, she exposes herself to many consequences, but what the invader offers does not allow her to refuse.

NA JAGODY / WILD BERRIES



31 PL, 2016, 15:00,
dir. Magda Jaroszewicz

Pewnego dnia rodzinna wycieczka zamienia się w koszmar. Film „Na Jagody” przygląda się momentowi rozstania, który jest nieunikniony, ale którego nie da się jeszcze opisać słowami.

One day, a family trip turns into a nightmare. The film "Wild Berries" looks at the moment of separation, which is inevitable, but which cannot yet be described in words.

KONKURS FILMU FABULARNEGO FICTION COMPETITION

23.02.2018/piątek/Friday

BLOK/PART VI

BOHATER / HERO



Zatrzymana wśród policjantów i gangsterów, młoda kobieta desperacko czeka na cud, na lekarstwo, którego potrzebuje.

Stuck in the middle of the police and gangsters, a young woman is desperately waiting for a miracle to bring her the medicine she needs.

32 CZ, 2016, 04:30,
dir. Cagil Ivak

UPADEK MORALNOŚCI / CLASH OF MORALITY



Mohamed utknął w windzie razem z Richardem, który wpada w panikę z powodu bicia sam na sam z podejrzanie wyglądającym muzułmaninem. Sądzi, że próbuje on wysadzić budynek. Mohamed musi skonfrontować się z Richardem, który nazywa go terrorystą.

Mohamed gets stuck in an elevator along with a caucasian man Richard. Richard panics on being alone with a suspicious looking muslim guy who he thinks is trying to blow up the building. Mohamed confronts Richard for calling him a terrorist.

33 USA, 2017, 18:00,
dir. Vinay Pujara

CZERWONA / RED



Pewnej nocy Adam znajduje stare zdjęcia swojej rodziny zrobione przez ojca. Od tego czasu w jego głowie wciąż pojawia się młoda kobieta. Poprowadzi Adama przez swoje życie nie pozwalając mu spokojnie spać. Nie przestaną spotykać się we śnie, dopóki się nie poznają na jawie.

One night Adam finds old photographs of his family taken by his father. Since then a young woman starts to appear in his head. She'll lead Adam through his life and won't give him calm sleep. They won't stop meeting until they know each other.

34 CZ, Červená, 2017, 24:54,
dir. Martin Janoušek



POLA / POLA



35 PL, 2017, 20:00,
dir. Edyta Rembała

Matka dwóch małych dziewczynek decyduje się na odważny krok – wyjeżdża za granicę w poszukiwaniu lepszej przyszłości dla swojej rodziny. Mimo wielu prób ojciec w żaden sposób nie potrafi dorównać przedsiębiorczej kobiecie. Starsza córka nie może pogodzić się z decyzją swojej mamy – postanawia wyruszyć w swoją własną podróż, bez względu na konsekwencje.

The mother of two little girls decides to take a bold step – she goes abroad in search of a better future for her family. In spite of many attempts, the father cannot match the smart woman in any way. An older daughter can't come to terms with her mother's decision – she decides to embark on her own journey, regardless of the consequences.

TOPRAK / TOPRAK



36 FRA, 2017, 11:00,
dir. Onur Yagiz

Toprak, lat 8, jest tłumaczem dla swoich rodziców, którzy nie potrafią mówić po francusku. Dziś jedzie z nimi do szpitala na badanie drugiego trymestru ciąży matki. Będzie pierwszym, który dowie się, czy bliźniaki są braćmi czy siostrami.

Toprak, 8, translates for his parents who can't speak French. Today, he goes to the hospital with them for his mother's second trimester examination. He will be the first one to know if the twin babies are brothers or sisters.

HISTORIA DUCHA / GHOSTORY



37 CZ, Duchafina, 2017, 09:44,
dir. Alžběta Góbelová

Czy uważasz, że życie po śmierci jest łatwe? Ludzie boją się ciebie albo, co gorsza, śmieją się z ciebie. Musisz zaakceptować swój status i fakt, że spotkasz istoty tylko takie jak ty. Właśnie o tych problemach jest fikcyjny dokument z „życia” jednego ducha.

Do you think live after death is easy? People are afraid of you or what is even worst they are laughing at you. You have to accept your status of being death a you meet only people with the same problems as yours. Exactly about these problems is the fictional documentary from the "life" of one ghost.

KONKURS FILMU FABULARNEGO FICTION COMPETITION

23.02.2018/piątek/Friday

OSTATNI SZACUNEK / LAST RESPECT



38 ISR, 2017, 25:00,
dir. Reut Dagbar Agami

Roni przybywa na pogotowie, by być przy ojcu, który cierpi z powodu silnego bólu. Długie oczekiwanie prowadzi do pełnego napięć spotkania zmuszającego ją do odpowiedzi na trudne pytania o ich relację, które stawia jej ojciec. „Mój ojciec zmarł piętnaście minut po zwolnieniu z izby przyjęć. Film jest o ostatnim dniu jego życia”.

Roni arrives at the emergency room to be at the side of her father who is suffering from severe pain. The long wait leads to a loaded encounter, forcing her to deal with the difficult questions he poses to her regarding their relationship. "My father passed away fifteen minutes after he was released from the emergency room. The film is about the last day of his life".

BLOK/PART VII

WITAMY / WELCOME



39 HUN, 2017, 30:00,
dir. Balázs Dudás

Po ośmiu latach życia w Północnej Serbii, David (18) i jego matka wracają na Węgry do ojca Davida. Rozpoczyna się walka psychologiczna między mężczyzną, który chce być ojcem, a synem, który nie uznaje jego autorytetu. W międzyczasie jesteśmy świadkami jak David potajemnie przemyca uchodźców przez granicę.

After eight years of living in North Serbia, David (18) and his mother moves back to Hungary to David's father. A psychological battle begins between a man, who wants to be a father and a son, who refuses his authority. In the meantime, we witness David as he is secretly smuggling refugees through the border.

NA DOBRE / FOR THE GOOD TIMES



40 ESP, 2017, 30:00,
dir. Andrés Daniel Sainz

Nie ma uprzedzeń. Są rodziny.

There are no prejudices. There are families.



LODOWA KSIĘŻNICZKA / FROZEN PRINCESS



Kilka dni przed świętem Trzech Króli Antonio i Carmen przeczytali list, który ich syn napisał do trzech Mędrców. Bardzo szczególny prezent na liście dziecka przetestuje przekonania i miłość rodziców.

Few days before Epiphany, Antonio and Carmen read the letter that their son has written to the three Wise Men. A very special gift on the list of the child will test the convictions and love of the parents.

41 ESP, Princesa De Hielo, 2017,
15:00, dir. Pablo Guerrero

NIEBO JEST WSZĘDZIE NIEBIESKIE / THE SKY IS BLUE EVERYWHERE



Kiedy u Marc'a zostaje zdiagnozowane stwardnienie rozsiane, nie wie on jak i kiedy powiedzieć o tym swojej dziewczynie Sophie.

When Marc is diagnosed with multiple sclerosis, he doesn't know how and when to tell his girlfriend Sophie about it.

42 D, Der Himmel ist überall blau,
2016, 27:21, dir. Gina Wenzel

W SYSTEMIE / IN THE SYSTEM



Kobieta udaje się do urzędu pracy, by ubiegać się o świadczenia. Według urzędniczki, który ją obsługuje, nie spełnia ona kryteriów, więc nie można jej dać pieniędzy, o które się ubiega.

A woman goes to the unemployment office to apply for benefits. According to the official who attends to her, she doesn't meet the criteria, so they cannot give her the money she is claiming.

43 ESP, Dentro del sistema, 2017,
12:00, dir. Fco. Javier Rubio

KONKURS FILMU FABULARNEGO FICTION COMPETITION

23.02.2018/piątek/Friday

BLOK/PART VIII

DWOISTY / TWOFOLD



44 CZ, 2016, 35:10,
dir. Luděk Wellart

Anton - Lola - Frank. Jeden, dwa, jeden, dwa jeden? Wszystko wydaje się prawdziwe, ale co, jeśli takie nie jest? Jeden wpływa na drugiego. Jak odróżnić rzeczywistość od snu, i na odwrót?

Anton - Lola - Frank. One, two, one, two one? Everything seems real but what if it's not? One affects the other. How do you tell reality and dream apart and vice versa?

FESTIWAL FILMOWY / THE FILM FESTIVAL



45 CZ, Filmový festival, 2017, 29:29
dir. Jan Chramosta,

Film jest zbiorem siedmiu opowiadań, które powstały w ciągu siedmiu dni Międzynarodowego Festiwalu Filmowego w Karlovych Varach. Każdy film ma inny gatunek i oddaje swój mały hołd historii i bogactwu kina. Ten wyjątkowy projekt oddaje atmosferę specyficznego festiwalu filmowego, potrafi zaskakiwać i bawić podczas każdej minuty w ciągu pół godziny trwania.

The film is a collection of seven short stories that were shot during seven days of Karlovy Vary International Film Festival. Each film has a different genre and pays its little homage to history and richness of cinema. This unique project captures specific film festival atmosphere and manages to surprise and entertain you during every minute of its half an hour duration.

AUTOMATINA



46 SVK, Automatina, 2016, 03:03
dir. Agáta Bolaňosová

Mała, mechaniczna dziewczynka jest główną atrakcją podróżującego cyrku.

A tiny clockwork girl is the main attraction of a traveling circus.



NIEWIDOCZNIE / INVISIBLY



47 HUN, Láthatatlanul, 2017, 32:00,
dir. Áron Szentpéteri

Dwie osoby spotykają się w ciemności. Ciemność niewidzialnej wystawy. Przez film podążamy za nimi, gdy się zbliżają i oddalają od siebie, przekraczając niewyraźne granice. Granice, które istnieją między ludźmi i w nich, i są w większości niewidoczne. Nie tylko dla niewidomych.

Two people meet in the dark. The darkness of an invisible exhibition. Through the film we follow them as they get closer and move apart from each other by crossing across blurry boundaries. Boundaries that exist between and within people and are mostly invisible. Not only for the blind.

UMUT / UMUT



48 ESP, 2017, 08:00,
dir. Fernando Cruz Marqués

Chłopiec (Ahmed Younousi) jest sam na środku morza.

A boy (Ahmed Younousi) is alone in the middle of the sea.

BLOK/PART IX

REŻYSYER / THE DIRECTOR



49 ISR/PL, 2016, 18:00,
dir. Shira Porat

Sivan, 27-letnia studentka szkoły filmowej, przyjeżdża do Łodzi z filmem krótkometrażowym, który został wybrany do udziału w festiwalu filmowym. Wyobraża sobie, jak chichocze z Gregoriem Talikiem, chodząc po czerwonym dywanie i nawiązuje kontakty z ważnymi producentami.

Sivan, a 27 year old film student, arrives to Lodz, Poland with her short film that was selected to compete in a film festival. She imagines herself giggling with Gregorie Talik, walking on the red carpet and doing a lot of networking with big producers.

KONKURS FILMU FABULARNEGO FICTION COMPETITION

23.02.2018/piątek/Friday

JAMA / THE PIT



Amerykański medyk jest ranny w walce. Z powodu przeżycia na ziemi niczyjej zmuszony jest szukać schronienia w jamie. Ale nie jest tam sam ...

American medic is injured in combat. Due to his survival in No man's land he is forced to seek shelter in the pit. But he's not alone in there...

50 CZ, Jáma, 2017, 27:58,
dir. Filip Kilián

WAMPIR / VAMPIRE



Scenarzysta kontaktuje się z prostytutką, aby zgłębić postać ze swojego nowego scenariusza.

A screenwriter contacts a prostitute to research a character of his new script.

51 ESP, Vampiro, 2016, 19:00,
dir. Alex Montoya

WSZYSTKIE ZMĘCZONE KONIE / ALL THE TIRED HORSES



Dwie pary w wieku około 30 lat, które nie znają się, spędzają razem wieczór. Początkowa rozmowa prowadzi do dyskusji i poznają się lepiej niż planowano. Przed zakończeniem deseru jest oczywiste, że ten obiad będzie ciężkostrawny.

Two couples around 30 who don't know each other spend an evening together. The initial smalltalk leads to discussions and they get to know each other more than planned. Before dessert is finished it's obvious that this dinner will be hard to digest.

52 AUT, 2017, 23:58,
dir. Sebastian Mayr

JURY KONKURSU FILMÓW DOKUMENTALNYCH DOCUMENTARY COMPETITION JURY



ANNA ZAMECKA

Reżyserka, mieszka i pracuje w Warszawie. Studiowała dziennikarstwo, antropologię kulturową i fotografię w Warszawie i Kopenhadze. Ukończyła program DOK PRO w Szkole Wajdy. Jej pełnometrażowym debiutem, za który otrzymała Grand Prix Tygodnia Krytyki Filmowej na festiwalu w Locarno był film dokumentalny „Komunia”.

Polish director. She lives and works in Warsaw. She studied journalism, anthropology and photography in Warsaw and Copenhagen. She completed the DOK Pro Documentary Programme at Wajda School. Her full-length debut “Communion” received Grand Prix of Semaine de la Critique at 69th Locarno Film Festival.



DANIEL ANTOSIK

Fotograf, dziennikarz. Autor kilkudziesięciu wystaw fotograficznych. Pasjonat kina. Powołał do życia Galerię Za Miedzą, mieszczącą się w zrujnowanych wnętrzach dawnego kościoła ewangelickiego w Lubomierzu. Twórca programu „Ołtarz Kina” realizowanego tam w ramach Festiwalu Filmów Komedycznych i jego wieloletni dyrektor artystyczny.

Photographer and journalist. The author of many photographic exhibitions. Big cinema fan. He created “Behind the Balk Gallery”, set inside the ruined interior of the former evangelical church in Lubomierz. Author of “Cinema’s Altar” realized there as part of Comedy Film Festival, where he is a longtime artistic director.



ADAM OLHA

Słowacki fotograf, reżyser, ukończył FAMU w Pradze. Autor filmu „Martin – Lisabon” (2007), prezentowanego w konkursach MFF w Jihlavie i Cinema du Réel. Jego film dyplomowy “Nowe życie rodzinnego albumu” (2012) zdobył nagrodę publiczności na MFF w Jihlavie, został zakwalifikowany na MFF Hot Docs w Toronto i na wiele innych.

Slovak photographer, director, graduated at FAMU – Prague. His “Martin – Lisbon” (2007) was selected to Jihlava IFF and Cinema du Réel. His graduation film “A New Life of the Family Album” (2012) won the audience award at Jihlava IFF and was selected for IFF Hot Docs Toronto and many more film festivals.

KONKURS FILMU DOKUMENTALNEGO DOCUMENTARY COMPETITION

21.02.2018/środa/Wednesday

BLOK/PART I

OSTATNI KOCZOWNICY EVERESTU/ LAST NOMADS OF EVEREST



01 NPL, 2017, 28:59,
dir. Nischal Poudyal

Film dokumentalny badający pustynię śnieżnych Himalajów. Przykryta śniegiem jest wieś Nurkum, która leży w regionie Everest na wysokości 4000 m n. p. m. Film opowiada historię ostatniej rodziny Szerpów trzymającej tradycyjną profesję Szerpów górskich, hodowli bydła w najbardziej ekstremalnych warunkach pogodowych.

A documentary exploring the wilderness of the snowy Himalayas. Covered in the snow is the Nurkum village that lies around Everest region at the height of 4000 m ASL. The film tells the story of the last Sherpa family holding the traditional Sherpa profession of Mountain cow husbandry in the most extreme weather condition.

KIS



02 RUS, 2016, 20:40,
dir. Svetlana Bolycheva

Ksiądz prowadzi samotne życie na rosyjskiej wsi. Jego codzienność rozjaśnia biały kot o imieniu Kis, który wszędzie podąża za kapłanem. Kis jest najlepszym przyjacielem, zawsze gotowym uważnie słuchać i udzielać wsparcia. Niestety, pewnego dnia będą musieli się rozstać.

The priest leads a lonely life in rural Russian. His everyday life is brightened up by a white cat named Kis, which follows the priest everywhere. Kis is the best friend, always ready to carefully listen and give a support. Unfortunately, one day they will have to part.

FILM NA FILMIE/ A FILM ON FILM



03 UK, 2017, 06:00,
dir. David McNulty

Ten 6-minutowy film dokumentalny nakręcony na super 8 mm w czerni i bieli podąża za nagradzanym artystą i fotografem portretowym Seliną Mayer, pewnego zimnego listopadowego poranka. W obliczu dylematu, że obrazy znajdą nowe znaczenie poza intencją artystki, gdy zostaną wypuszczone w świat; podchodzi ona do swojej nagłej postaci.

This short 6min documentary film shot on super 8mm in black and white follows award winning artist and portrait photographer Selina Mayer one cold November morning. Faced with the dilemma that the images will find new meaning beyond her intention once they are released into the world; she approaches her nude her subject.

22.02.2018/czwartek/Thursday



TRZYMAJ SIĘ SIEBIE/ GET AHOLD OF YOURSELF

BLOK/PART II



Lia marzy o rozpoczęciu kariery w branży mody poprzez kampanię typu „kickstarter”. Ale najpierw musi wyleczyć swoje silne zaburzenia emocjonalne.

Lia dreams to launch her career in fashion industry through a kickstarter campaign. But first she needs to treat her severe emotional disorder.

04 UKR, *Возьми себя в руки*,
2017, 24:00
dir. Eugene Golovanevsky

NIKT TU NIE UMIERA / NOBODY DIES HERE



Perma kopania złota, Benin. Niektórzy marzą, aby coś tam znaleźć, inni zdali sobie sprawę, że nie było tam nic do znalezienia. Niektórzy kopią nieustannie marząc, że staną się bogaci, inni umierają w trakcie tego procesu.

Perma the gold mine, Benin. Some dream of finding something, others realized that there was nothing to find there. Some people are constantly dreaming that they will become rich, others die during this process.

05 FRA, *Ici, Personne Ne Meurt*,
2016, 23:30, dir. Simon Panay

NASZ DOM/ OUR HOME



Dlaczego ludzie pozbawieni domu tak zawzięcie walczą o każdy kolejny dzień życia? Film szuka odpowiedzi na to pytanie, przedstawiając losy czwórki bohaterów spędzających noce w starej, zawalającej się fabryce. Janeczka, Staś, Ewa i Henio opowiadają historie swojego życia, zdradzają o czym marzą i dlaczego wciąż walczą o kolejne dni.

Why do people deprived of their homes fiercely fight for every day of their lives? The film looks for the answer to this question, presenting the fate of the four characters spending their nights in an old, collapsing factory. Janeczka, Staś, Ewa and Henio tell stories of their lives, reveal what they dream about and why they are still fighting for the next days.

06 PL, 2016, 13.20,
dir. Kinga Pudełek

KONKURS FILMU DOKUMENTALNEGO DOCUMENTARY COMPETITION

22.02.2018/czwartek/Thursday

KINKY



07 PL, 2017, 25:32,
dir. Tadeusz Chudy

Klawesyn jest instrumentem, w którym najważniejszy jest dotyk. Dotyk jest sposobem komunikacji i to takim pierwotnym. Zanim człowiek nauczy się porozumiewać werbalnie, szuka dotyku. Film jest krótką historią z życia Olgi – klawesynistki, która eksploruje swoją cielesność.

Harpsichord is an instrument in which touch is the most important. The touch is a way of communication and it is the basic one. Before a man learns to communicate verbally, he looks for touch. The film is a short story from Olga's harpsichordist life, which explores its corporeality.

POMIĘDZY WCZORAJ I DZIŚ/ BETWEEN YESTERDAY AND TOMORROW



08 D, Zwischen Gestern Und
Morgen, 25.30,
dir. Denis Pavlovic

Opowieść o człowieku, który przybył do Niemiec 17 lat temu. Jest 31.12.2017, dzień z życia Niaz'a Ahmadzai z Afganistanu. Niekończąca się opowieść o pracy, egzystencji, miłości, rodzinie i niespełnieniu. Idealna integracja dobrze funkcjonującej maszyny.

The story of a man who came to Germany 17 years ago. It's the 31.12.2017, a day in the life of Niaz Ahmadzai from Afghanistan. A never ending story of work, existence, love, family and an unfulfilled personality. The perfect integration of a fully functioning machine.

BLOK/PART III

BOSKIE SIOSTRY/ GORGEOUS SISTERS



09 LTU, Gražuolės Piplytės, 2017,
29:21, dir. Inesa Kurklietyte

Cztery ekscentryczne, rozśpiewane siostry z Litwy odkrywają życie, śmierć i okrucieństwa popełnione przez sowieckie imperium na całej ich rodzinie.

With humor and with 4 eccentric singing sisters from Lithuania explore life, death, and the atrocities perpetrated by the Soviet empire upon their entire family.



BUDA/ DOG HOUSE



Mary mieszka w psiej budzie z siedmioma psami. Jednak ten styl życia stanowi zagrożenie dla jej psów, społeczności, jak i dla niej samej, ponieważ zwiększa się liczba psów. Ta sytuacja uniemożliwia Mary i jej podopiecznym zaspokajanie podstawowych potrzeb.

Mary lives in a doghouse with her seven dogs. However, her lifestyle poses a threat to her dogs the community and herself as the number of dogs increase – slowly depriving Mary and her dogs of their basic needs.

- 10** PHL, Bahay Aso, 2016, 10:00,
dir. Vic Ong, Rona Lallana,
Joshua Reyles, Inshallah
Montero

PLAGA/ PLAQUE



Plaga: ogromne, nagłe pojawienie się żywych istot tego samego gatunku, które powodują poważne szkody.

Plague: massive, sudden appearance of living beings of the same species that cause serious damage.

- 11** ESP, Plágan, 2017, 10:00,
dir. Koldo Almandoz

NA SZCZĘŚCIE/ LUCKILY



15 lat, 4 miesiące i 25 dni. Tak długo Michał czekał na swojego młodszego brata Piotra. Kończąc 36 lat, zdaje egzamin na prawo jazdy. 4 lata później rozbija swoje ukochane BMW wracając z pierwszej randki z Agnieszką. Jest to idealny moment dla Piotra, studenta szkoły filmowej, do rozpoczęcia obserwacji dokumentalnej.

15 years, 4 months and 25 days. For so long, Michał was waiting for his younger brother Piotr. At the age of 36, he passes his driving test. Four years later, he crashes his beloved BMW coming back from his first date with Agnieszka. This is the perfect moment for Piotr, a student at a film school, to begin documentary observation.

- 12** PL, 2017, 23:26,
dir. Piotr Januszkiewicz

KONKURS FILMU DOKUMENTALNEGO DOCUMENTARY COMPETITION

22.02.2018/czwartek/Thursday

PROCH / ASH



13 PL, 2017, 25:00,
dir. Jakub Radej

„Proch” opowiada o tym, co dzieje się z ciałem osoby samotnej po śmierci. Film zamknięty w surowej formie zadaje pytania o sens istnienia, znaczenie jednostki, wartości dóbr materialnych.

„Ash” tells the story of what happens to the body of the lonely person after death. The film is closed in a raw form and asks questions about the sense of existence, the meaning of the individual, the value of material goods.

W POSZUKIWANIU ZIEMI BEZ ZŁA / IN SEARCH OF THE LAND WITHOUT EVIL



14 BRA, Em Busca Da Terra Sem
Males, 2017, 15:00,
dir. Anna Azevedo

Na obrzeżach Rio de Janeiro bezrolna grupa rdzennych mieszkańców odbudowała swoją małą wioskę. Dzieci dorastają tam zarówno wśród starych tradycji, takich jak język Guarani, jak i przejawów współczesnej kultury miejskiej, takich jak muzyka rap.

On the outskirts of Rio de Janeiro, the landless indigenous group rebuilt their small village, their aldeia. There, children grow up among old traditions, like the Guarani language, and expressions of contemporary urban culture, such as rap music.

BLOK/PART IV

MORAWY, BAŚNIOWA ZIEMIA II / MORAVIA, O FAIR LAND II



15 CZ, Morava, krásná zem II, 2016,
45:00, dir. Petr Šprinc

Drugi odcinek niekończącej się serii o Morawach ukazuje jeszcze mroczniejsze zejście w ich duszę, która jest równie radosna jak stan lekkiego delirium po łyku wina i żuciu kawałka matki ziemi. Wizualnie rozpraszająca pielgrzymka koncentruje się na podmorskim nurcie morawskiej tożsamości, której echa nawet Friedrich Nietzsche nie chciałby usłyszeć...

The second episode of the never-ending series about Moravia offers an even darker descent into the soul of Moravia, which is as exhilarating as a state of slight delirium after a gulp of wine and chewing a lump of mother earth. A visually distracting pilgrimage is focused on undercurrents of Moravian identity, echoes of which even Friedrich Nietzsche would not like to hear...



FABRYKA / THE FACTORY



Podróż przez wnętrze I.M.P.A., najważniejszej firmy produkującej materiały aluminiowe z Argentyny, gdzie jej najstarszym pracownikiem jest mój dziadek: Jose Cortina.

A journey through the interior of I.M.P.A., the most important aluminum materials production company from Argentina, where his oldest worker is my grandfather: Jose Cortina.

16 ARG, La Fábrica, 2016, 11:15,
dir. Joel Cortina

JESTEM / I AM



Małżeństwo wyrusza samochodem w podróż po Alpach Francuskich. Prócz pięknych krajobrazów towarzyszyć im będzie refleksja na tematy związane z wiarą i stworzeniem świata.

Marriage couple sets off on a journey through the French Alps. In addition to beautiful landscapes, they will be accompanied by reflection on topics related to faith and the creation of the world.

17 PL, 2017, 23:09,
dir. Grzegorz Paprzycki

MATKA / MOTHER



Zbliża się zima, gdy matka i córka chodzą wśród wietrznych pól. Próbuje uchwycić swoje wspomnienia, ale czas już wiele pozmienił. Kiedy role między dzieckiem a matką odwracają się, związek, który niegdyś istniał, zmienia się.

The winter is approaching as a mother and a daughter are walking among windy fields. They try to grasp their memories, but time has already changed things. As the roles between the child and the mother are reversed, the connection the two had once is changing.

18 FIN, Äiti, 2017, 05.00,
dir. Jenni Kivistö

KONKURS FILMU DOKUMENTALNEGO DOCUMENTARY COMPETITION

23.02.2018/piątek/Friday

BLOK/PART V

PANI RENA OD ANIOŁÓW/ MRS RENA OF THE ANGELS



19 PL, 2017, 10:30,
dir. Aleksandra Folczak

Historia niestandardowej rodziny Pani Remy. Pani Rena toczy walkę z ciężką chorobą, trzyma ją przy życiu pasją do nauczania i miłość do zwierzęcia. Zdając sobie sprawę z ciężkiego stanu swojego zdrowia, ma jednocześnie w sobie wiele ciepła, odwagi i optymizmu, którymi zaraża innych.

The story of Mrs. Rena's non-standard family Mrs. Rena is fighting a serious illness, she is kept alive by her passion for teaching and love for the animal. Being aware of the serious state of her health, she has at the same time a lot of warmth, courage and optimism, which she infects others with.

STAWIAJĄC CZOŁA ŚMIERCI OBCINACZEM DO DRUTU / FACING DEATH WITH WIRE-CUTTER



20 IRQ, 2017, 45:00,
dir. Sarwar Abdullah

Film dotyczy inżynierskiego zespołu wojskowego sił Kurdystanu Peshmarga, pracującego z bardzo prostym sprzętem, takim jak obcinacz do drutu i ostrze z drutu do usuwania bomb i min zasadzonych w drodze przez grupę ISIS. Zespół napotyka wiele przeszkód.

The film is about an engineering military team of Kurdistan Peshmarga forces, working with some very simple equipment like wire cutter and wire blade to remove bombs and mines that planted on their way by ISIS group. They are facing lots of obstacle.

BABCIA/ GRANNY



21 HUN, Mamó, 2017, 15:55,
dir. Júlia Michl

Juli wyrusza, by zrobić wywiad z babcią na temat jej burzliwego dzieciństwa podczas II wojny światowej i komunizmu. Wywiady kończą się, gdy rodzina dowiaduje się, że babcia ma raka - ale kamera wciąż kręci.

Juli sets out to make a documentary interviewing her grandma about her turbulent childhood during WW2 and Communism. The interviews end when the family learns Granny has terminal cancer - but the camera keeps rolling.



NIEŚ MÓJ GŁOS / CARRY MY VOICE



22 USA, 2017, 20:00,
dir. Hasan Demirtaş

Film opowiada o podziale ziem kurdyjskich po I wojnie światowej. Dokument koncentruje się na tym, jak nowe granice wpłynęły na życie Kurdów. Separacja ta nadal ma dziś wpływ na ludność kurdyjską. Po tym jak Seyrane potajemnie przeszła z Turcji do Syrii, poślubiła Salih. Seyrane komunikowała się z bratem na granicy tureckiej.

The film is about the division of Kurdish lands after World War I. The documentary focuses on how these new borders have affected the lives of Kurdish people. This separation still impacts the Kurdish people today. After Seyrane passed secretly from Turkey to Syria, she married Salih. Seyrane communicated with her brother at the Turkish border.

MISS HOLOCAUST



23 PL, 2017, 22:00,
dir. Michalina Musielak

Grupa kobiet przygotowuje się do występu. – Wyprostuj się! Obróć! Uśmiech! Ukłon! – komenderuje choreografka. Czuć narastające napięcie i nerwowość. Nerwów nie uspokaja ani podstawiona limuzyna ani sala wypełniona po brzegi elegancką, trochę znudzoną publicznością. Zobaczcie konkurs piękności, do którego wstępna selekcja odbyła się 80 lat temu.

A group of women is preparing to perform. – Straighten up! Rotation! Smile! Bow! – the choreographer commands. You can feel growing tension and nervousness. Nerves are not calmed down by a limousine or a room filled to the brim with an elegant, slightly bored audience. See the beauty contest, for which pre-selection took place 80 years ago.

ZIMOWISKO / WINTER BARGE



24 PL, 2016, 03:41,
dir. Grzegorz Maj

Barki były drugim domem kapitana Mieczysława Balcerkiewicza, który spędził na nich większą część swojego życia. Pewnego dnia postanowił wyruszyć w kolejny rejs, który przypominał mu jak ludzie rodzili się i umierali na pokładzie oraz jak barki tętniły życiem towarzyskim.

Barges were the second home of Captain Mieczysław Balcerkiewicz, who spent most of his life on them. One day he decided to set out on another cruise, which reminded him of how people were born and died on board and how the barges were teeming with social life.

BLOK/PART V

KONKURS FILMU DOKUMENTALNEGO DOCUMENTARY COMPETITION

23.02.2018/piątek/Friday

NAJPIERW GŁOWA / HEAD FIRST



Odkąd Daniel wskoczył do wody, nic nie było już takie samo. Splot obrazów opowiada historię upadku i wstawania. Filmowy esej.

Since Daniel jumped into the water head first, nothing stayed the same. A swirl of pictures tell a story of falling down and getting up. A cinematic essay.

25 D, Kopfüber, 2016, 11:00,
dir. Daniel Thomaser

TOGOLAND 2015 (OGIEŃ, DRÓB I (NIE)ZAPOMNIANA PRZESZŁOŚĆ)/ TOGOLAND 2015 (THE FIRE, A FOWL AND AN (UN)FORGOTTEN PAST)



Od 1884 do 1914 r. niewielki pas lądu między brytyjską kolonią Gold Coast i rządzonej przez Francję Dahomejem był częścią niemieckiego imperium zamorskiego. „Togoland”: fragmenty dziedzictwa kolonialnego, 100 lat później...

From 1884 to 1914, a small belt of land between the British Gold Coast Colony and French-governed Dahomey was part of the German overseas empire. "Togoland": fragments of a colonial legacy, 100 years later...

26 FRA, 2017, 12:00,
dir. Jürgen Ellinghaus

ALFAIÃO



Jesteśmy w wiosce, gdzie zawsze jest za gorąco, a deszcz pada raz na jakiś czas

We are in the village, where there it is always too hot despite the cold weather and the rain once in a while.

27 PRT, 2016, 13:12,
dir. André Almeida Rodrigues



JAK ZOSTAĆ PAPIEŻEM? / POPE



28 PL, 2017, 16:00,
dir. Justyna Mytnik

Wzruszająca komedia o dziesięcioletnim chłopcu, który chce zostać papieżem. Bohater jest ministrantem, który dowiadyuje się o zbliżającym się castingu do roli młodego Jana Pawła II w musicalu. Chłopiec podchodzi do zadania niczym do duchowej misji, ale jego rodzice nie traktują go poważnie. Czego nauczy się chłopiec dzięki temu doświadczeniu?

A sensitive comedy about a ten-year-old boy who wants to become the Pope. The hero is an altar boy who learns about the upcoming casting for the role of the young John Paul II in a musical. The boy approaches the task like it is a spiritual mission, but his parents do not take him seriously. What will a boy learn thanks to this experience?

DROGA PRZEZ WOJNĘ/ ROAD THROUGH WAR



29 CAN, 2016, 19:00,
dir. Louie Palu

Podróż po obu stronach frontu na Ukrainie od Stanytsia Ługańskiej do Mariupolu, gdzie można doświadczyć ziemi i ludzi w stanie wojny.

A road trip along both sides of the frontline in Ukraine from Stanytsia Luhanska to Mariupol where you will experience the land and people at war.

KOLEKCJA / COLLECTION



30 PL, 2017, 18:50,
dir. Marcin Polar

Mieczysław żyje w osamotnieniu w małej zapomnianej wsi. Mężczyzna będący u schyłku życia opiekuje się niepełnosprawną żoną Władzią. W międzyczasie starszy człowiek ze wszystkich sił próbuje ocalić od zapomnienia relikty przeszłości.

Mieczysław lives in solitude in a small, forgotten village. A man at the end of his life looks after a disabled wife – Władzia. In the meantime, an older man is trying hard to save relics of the past from oblivion.

KONKURS FILMU DOKUMENTALNEGO DOCUMENTARY COMPETITION

23.02.2018/piątek/Friday

YEDA BROWN – EFEKT MOTYLA / YEDA BROWN – THE BUTTERFLY EFFECT



Trzepot skrzydeł motyla może spowodować tajfun w innej części świata. Proste imię osoby jest jak trzepoczące skrzydła. Film przedstawia krótką relację Yedy Brown, pierwszego brazylijskiego transseksualisty (przemiana w 1975 r.).

The flapping wings of a butterfly can cause a typhoon in another part of the world. A simple name of a person is like a flapping wings. The film gives a brief account of Yeda Brown, the first Brazilian transsexual (changed in 1975).

31 BRA, Yeda Brown – Efeito Borboleta, 2017, 06:00, dir. Pedro Murad

NIEZDROWA MIŁOŚĆ / UNHEALTHY LOVE



Laura i Richard wydają się być bardzo szczęśliwi i zakochani. Decydują się żyć razem, ale Richard szybko okazuje się bardzo zazdrosny, zaborczy i gwałtowny. Zaczynają się pierwsze kłótnie w domu, a Laura stawia czoła niemal codziennym pobiciorom i groźbom śmierci. Nie może uwierzyć, że człowiek, który wydawał się ją tak kochać, teraz stał się tak złą i niegodziwą osobą.

Laura and Richard apparently seem very happy and in love, so much that they decide to live together, but Richard is revealed almost immediately highly jealous, possessive and violent. Begin the first quarrels within the home, she faces almost daily beatings along with death threats. Laura can not believe that the man who seemed to love her so much, now has turned into an individual so evil and wicked.

32 ITA, Amore malato, 2016, 14:12, dir. Daniel Mercatali

JURY KONKURSU VIDEO-ART VIDEO-ART COMPETITION JURY



JANINA HOBGARSKA

Absolwentka Uniwersytetu Wrocławskiego i Wyższego Studium Fotografii. Należy do Związku Artystów Fotografików. Autorka wielu wystaw indywidualnych, uczestniczka zbiorowych prezentacjach fotografii. Zajmuje się fotografią klasyczną, zbliżoną do dokumentu. Wieloletnia dyrektorka jeleniogórskiego Biura Wystaw Artystycznych.

A graduate of Wrocław University and College of Photography, a member of Photography Artists' Association, the author of various individual exhibitions. She takes part in group presentations of photography. She works with classical photography, closely related to documentary. A longtime director of Art Gallery BWA in Jelenia Góra.



ALEKSANDRA KUBIAK

Artystka wizualna, performerka. W 2016 r. uzyskała tytuł doktora sztuki na Wydziale Komunikacji Multimedialnej Uniwersytetu Artystycznego w Poznaniu. Tworzy wideo, performansy z udziałem publiczności i zaproszonych gości, obiekty. Interesuje ją możliwość społecznego oddziaływania sztuki. Jej prace były prezentowane w wielu galeriach świata.

Visual artist. PhD in Fine Arts from the Faculty of Multimedia Communication at the University of Fine Arts in Poznań, in 2016. She creates video, performances with the participation of the public and invited guests, objects. She is interested of social impact of art. Her works were shown in many galleries in the world.



KAMIL KUSOWSKI

Malarz, artysta wideo, twórca instalacji. Absolwent Akademii Sztuk Pięknych w Łodzi. Dziekan Wydziału Malarsstwa i Nowych Mediów Akademii Sztuki w Szczecinie. Przewodniczący Rady Programowej Centrum Rzeźby Polskiej (Orońsko). Koordynator Bank Pekao Project Room Centrum Sztuki Współczesnej „Zamek Ujazdowski” (Warszawa).

Painter, video artist, creator of installations. He graduated from Academy of Art Łódź. He runs the the Faculty of Painting and New Media at the Academy of Art in Szczecin. Chairman of the Program Council of the Center of Polish Sculpture (Orońsko). Coordinator Bank Pekao Project Room Center for Contemporary Art "Ujazdowski Castle" (Warsaw).

JURY KONKURSU VIDEO-ART VIDEO-ART COMPETITION JURY



JAN MLADOVSKÝ

Artysta, kurator wystaw. Mieszka w Londynie i Pradze, obecnie prowadzi projekt WERHERE grupy artystów, kuratorów i historyków sztuki, tworząc ośrodek sztuki współczesnej w Chateau Třeboň (Czechy). Absolwent uczelni w Pradze, Londynie i Mediolanie. Swoje prace prezentował na wielu wystawach w Europie (m.in. we Włoszech, Wielkiej Brytanii, Niemczech, Norwegii, Francji, Czechach) oraz w Azji. Jest kuratorem wystaw i wykładowcą na niemieckich, brytyjskich i czeskich uniwersytetach.

Artist, curator. He lives in London and Prague, currently leading a project WERHERE of group of artists, curators and art historians founding a contemporary art centre at Chateau Třeboň, South Bohemia, Czech Republic. A graduate of a university in Prague, London and Milan. He presented his works at many exhibitions in Europe (including Italy, Great Britain, Germany, Norway, France, the Czech Republic) and in Asia. He is a curator of exhibitions and a lecturer at German, British and Czech universities.

21.02.2018/środa/Wednesday



BLOK/PART I

KRAB RZECZNY/ RIVER CRAB



01 PL, 2017, 05:48,
dir. Karolina Metnicka

River Crab – (krab rzeczny) w języku chińskim, brzmi jak "harmonijny" – słowo, inwigilowane w Internecie przez Komunistyczną Partię Chin, celem ocenzurowania domen komentujących polityczny program określany mianem "Harmonijnego społeczeństwa". Animacja odnosi się do wzajemnych wpływów mediów społecznościowych, polityki międzynarodowej i e-marketingu.

River Crab – (river crab) in Chinese, sounds like "harmonious" – a word that has been kept under surveillance on the Internet by the Communist Party of China, to censor the domains commenting on a political program called "Harmonious society". Animation refers to the mutual influences of social media, international politics and e-marketing.

PEWNY SIEBIE / CONFIDENT



02 BRA, Confidente, 2016, 12:00,
dir. Karen Akerman, Miguel
Seabra Lopes,

Dorastanie – Miasto – Kultura – Taniec – Nierówności – Pamiętnik – Choroba – Edukacja – Rodzina – Mieszkanie – Historyczne – Niepełnosprawność – Dzieciństwo – Młodość – Samotność – Inne – Więzienie – Problemy społeczne – Psychologia – Związek – Zdrowie – Zdrowie psychiczne – Podróż.

Adolescence – City – Culture – Dance – Inequalities – Diary – Disease – Educational – Family – Housing – Historical – Disability – Childhood – Youth – Loneliness – Other – Prison – Social issues – Psychology – Relationship – Health – Mental health – Journey.

PĘTLA / THE LOOP



03 RUS, 2017, 02:24,
dir. Diana Galimzyanova

Refleksja nad całym cyklem życia osoby doświadczanej przez pryzmat alienacji. Autentyczne fragmenty wielokulturowego życia miasta wybrane w celu podkreślenia różnych aspektów istnienia.

The reflection on the whole cycle of life of a person experienced through the prism of alienation. The authentic pieces of the multicultural city life were chosen to emphasize the different aspects of existence.

KONKURS VIDEO-ART VIDEO-ART COMPETITION

Z TEJ STRONY KOSMOSU NA TAMTĄ STRONĘ SYGNAŁU / FROM THIS SIDE OF SPACE TO THE OTHER SIDE OF THE SIGNAL



04 USA, 2017, 09:54,
dir. Benjamin Rosenthal

Film wykorzystuje materiał wyprodukowany na unikalnym sprzęcie analogowym z wczesnej historii wideo, podczas pobytu w Signal Culture (współczesna wersja oryginalnego eksperymentalnego centrum telewizyjnego w Owego, Nowy Jork) i wylania się z ukłonu w stronę kultowego filmu strukturalnego Michaela Snowa *La Région Centrale*.

The film utilizes footage produced on unique analog equipment from the early history of video during a residency at Signal Culture (a contemporary version of the original Experimental Television Center in Owego, NY), and emerges from a nod to Michael Snow's iconic structural film *La Région Centrale*.

ARCHIWUM / ARCHIVE



05 USA, 2017, 02:00,
dir. Adam Forrester

Medytacja na niedawno zajęтым Georgia Archives Building w Atlancie w stanie Georgia.

A meditation on the recently imploded Georgia Archives Building in Atlanta, Georgia.

DEKONSTRUKCJA OSOBOWOŚCI/ THE DECONSTRUCTION OF PERSONALITY



06 PL, 2016, 05:52,
dir. Agnieszka Konarska

Projekt artystyczny pod opieką prof. Józefa Robakowskiego w roli emocjonalnego modela: Justyna Pazdrań Pazdan.

An art project under the supervision of professor Józef Robakowski in the role of an emotional model: Justyna Pazdrań Pazdan.

21.02.2018/środa/Wednesday



NIEBO / SKY



07 PL, 2017, 02:20,
dir. Kolektyw DA

Film jest interpretacją wiersza Wisławy Szymborskiej, uważanego za wzruszający, zrozumiały dla wszystkich. W odmienny sposób przedstawia to co czujemy, to co nas otacza – NIEBO. Wykonany przez Kolektyw DA – Alicja Nowicka oraz Dominika Hałdrzyńska, absolwentki Technikum 15 we Wrocławiu, kierunku FOTOTECHNIK.

The film is an interpretation of the poem by Wisława Szymborska, considered to be moving, understandable for everyone in a different way. It depicts what we feel, what surrounds us – HEAVEN. Made by DA Collective – Alicja Nowicka and Dominik Hałdrzyńska, graduates of Technical School 15 in Wrocław, department of FOTOTECHNICIAN.

WALKA BYKÓW / FIGHT OF BULLS



08 IND, 2017, 04:20,
dir. Tushar Waghela

Walka dwóch byków na indyjskiej ulicy jest bardzo powszechną sceną, te byki skądś się biorą, walczą energicznie, niszczą, tworzą chaos i powracają. Ten film to eksperyment ze zmieniającymi się formami byka.

Fight of two bulls on Indian street is a very common scene. These bulls come from somewhere, they fight vigorously do some destruction, create chaos and return. This film is an experiment with changing forms of bull.

KOMPOZYCJA PRZESTRZENNA / A SPATIAL COMPOSITION



09 PL, 2017, 05:35,
dir. Marta Krześlak

Video jest spontanicznym działaniem w przestrzeni mojego garażu. Znalezione w nim przedmioty odrywam od powszechnie nadanej im funkcji przez co abstrahują się z zapamiętanej przez odbiorcę codzienności. To badanie, jak wpływają na siebie dane formy jednocześnie tworząc obrazy abstrakcyjne.

Video is a spontaneous action in the space of my garage. I detach the items found in it from the function they have been given, which is why they abstract themselves from the everyday life remembered by the recipient. It is a study of how the forms influence one another while creating abstract images.

KONKURS VIDEO-ART VIDEO-ART COMPETITION

22.02.2018/czwartek/Thursday

BLOK/PART II

ByĆ / TO BE



10 DNK, 2017, 06:00,
dir. Farzaneh Omidvarnia

Pytanie brzmi: co to znaczy „być”? Ten krótki film jest próbą odpowiedzi na to pytanie, czyli innymi słowy, ustaleniem, czy lepiej jest pozostać na miejscu, czy odważnie walczyć o życie migranta. Czy spora część ludzkości jest uwikłana w trudności, jakie spotykały jej ojczyznę przez długie przeszłe wydarzenia i pozostawiona przez ich przodków?

The question is: what it takes "to be"? This short movie is an attempt to answer this question, or in other words to establish whether it is better to stay put rather than brave the hardship of a migrant's life. Is a good part of humanity entrapped in forced hardship befallen their homelands by long past events and bequeathed by their ancestors?

BEZ TYTUŁU (TORS) / UNTITLED (TORSO)



11 USA, 2016, 03:35,
dir. Nataša Stearns

Film pokazuje nakładające się ruchome obrazy kobiecego tułowia. Przechodzą stopniowo po ekranie, na czarnym tle. Odizolowane od reszty ciała podróżują i wchodzą w interakcje w sposób pół-kontrolowany. Kształty ludzkiego ciała są rozpoznawane dopiero po pewnym czasie, ponieważ warstwowanie częściowo abstrahuje postać i sugeruje inne formy.

Untitled shows overlapping moving images of a female torso. They transition gradually over the screen, against black background. Isolated from the rest of the body they travel and interact in a semi-controlled manner. The shapes of a human body are only recognized after a while, because the layering partially abstracts the figure and suggests other forms.

HANDLOWIEC / THE TRADER



12 ESP, 2016, 12:00,
dir. Manuel Alvarez Diestro,
Sergio Belinchon,

Odnoszący sukcesy inwestor giełdowy decyduje się na rozpoczęcie surrealistycznej podróży z dala od handlu. Szuka miejsca, w którym może wyzwolić się ze świata, do którego należy.

A successful stock trader decides to start a surreal journey far from the trading floor. He searches for a place where he can liberate himself from the world to which he belongs.



POZDROWIENIA Z ATLANTYDY / GREETINGS FROM ATLANTIS



13 PL, 2017, 04:00,
dir. Hanna Kaszewska

Atlantyda to mityczna kraina, w której rzekomo miała istnieć niezwykle rozwinięta cywilizacja. Jednocześnie jednak Atlantyda to miejsce, którego dotknęła katastrofa. Zatonione. Trochę już zapomniane. Pozdrowienia z Atlantydy to historia o godzeniu się z rzeczywistością.

Atlantis is a mythical land in which an unusually developed civilization was supposed to exist. At the same time, however, Atlantis is a place that has suffered a disaster. Drowned. A bit forgotten. Greetings from Atlantis is a story of reconciliation with reality.

2084



14 CZ, 2017, 03:33,
dir. Jan Chramosta

Film w pionie o sile reklamy i jej wpływie na nasze życie.

A short vertical film about the power of advertisement and its impact on our lives.

GENEZA / GENESIS



15 IRN, 2017, 10:00,
dir. Abtin Mozafari

Film fantasy z krytycznym spojrzeniem na temat strasznej sytuacji w Syrii. „To pierwszy odcinek mojego epizodycznego filmu i zamierzam zrobić kolejne trzy odcinki. W tym filmie zobaczymy pojemnik, a jego historia zostanie opowiedziana w drugim odcinku”.

A fantasy short film with a critical point of view about the horrible situation in Syria. "This is the first episode of my episodic film and I'm going to make the next three episodes. in this film, you will see a container and the story of the container will be told in the second episode".

KONKURS VIDEO-ART VIDEO-ART COMPETITION

22.02.2018/czwartek/Thursday

DYSPLA_ROZLANE DZIECI / DYSPLA_WASHED UP BABIES



16 UK, 2017, 03:41,
dir. Lennie Varvarides, Kazimir
Bielecki

W 2015 roku Abdulla Kurdi stracił żonę, Rehanę i ich dwóch synów, Ghaliba i Alana, podczas przekraczania Morza Śródziemnego w poszukiwaniu nowego domu. Znalaziono go martwego na plaży po tym, jak łódź, którą płynęli, została przewrócona przez duże fale. Rodzina Kurdi uciekała przed wojną w Syrii. Byli gotowi zaryzykować swoje życie, próbując znaleźć nowy dom.

In 2015 Abdulla Kurdi lost his wife, Rehana and their two sons, Ghalib and Alan, while crossing the Mediterranean Sea in search of a new home. Alan Kurdi made the news when he was found face down dead on a beach after the inflatable boat he and his family were on, was overturned by large waves. The Kurdi family were fleeing the war in Syria. They were willing to risk their lives in an attempt to find a new place to call home.

POWODY I POPEŁDY / V&T



17 D, Vernunft & Triebe, 2017, 03:31,
dir. Bennet Meyer

V & T to eksperymentalny film wideo. Pokazuje audiowizualną interpretację wewnętrznej walki między zdrowym rozsądkiem i popędem. "Zdrowy rozsądek ludzkiego umysłu wymaga jego naturalnego pochodzenia, ale jednocześnie je potępia." Friedrich Schiller.

V&T is an experimental video clip. It shows an audiovisual interpretation of an inner fight between good sense and urge. "The human mind's good sense requires its natural origin, but condemns it at the same time." Friedrich Schiller

CLIP SANTÉ



Sitownia, rutyna atletów.

In a gym, the athletes are in rut.

18 CAN, 2017, 01:41,
dir. Alexandre Fatta



PARKINGOWY / PARKING LOT ATTENDANT



Parkingowy to wizualna interpretacja wiersza o nudzie, ukazująca fragmentaryczny portret codziennego życia.

Parking Lot Attendant is a visual interpretation of a poem on boredom, proposing a fragmented portrait of daily life.

19 CAN, 2016, 03:56,
dir. Charlotte Clermont

FOBIA / PHOBIA



Abstrakcyjny zapis emocjonalnych zderzeń. Film wykonany w stereoskopii, w miarę możliwości należy oglądać w okularach cyjanowo-czerwonych.

Abstract record of emotional collisions. Film made in stereoscopy, if possible, should be seen in cyan-red glasses.

20 PL, 2017, 04:30,
dir. Małgorzata Andrys

PRZY OKNIE, NA ŁÓŻKU, ZA DRZWIAMI / AT THE WINDOW, ON THE BED, BEHIND THE DOOR



Podczas filmowania mojej sypialni za pomocą kamery, stopniowo improwuję historie, które może pomieścić przestrzeń. Jestem tutaj, bawiąc się ideą tworzenia intuicyjnych skryptów, rozważając intymną przestrzeń jako miejsce eksperymentowania z fikcją.

While filming my bedroom with a camera, I am gradually improvising stories that the space could contain. I am here playing with the idea of creating intuitive scripts by considering an intimate space as a place for experimenting with fiction.

21 NLD, 2017, 10:00,
dir. Erika Roux

KONKURS VIDEO-ART VIDEO-ART COMPETITION

22.02.2018/czwartek/Thursday

JAK_WYDOIĆ_KROWĘ / HOW_TO_MILK_A_COW



Eksperyment polegający na groteskowej próbie wydojenia krowy na podstawie amerykańskiego tutorialu z Youtube. Film opowiada o naszym nowym, cyfrowym sposobie zdobywania wiedzy i umiejętności.

An experiment based on a grotesque attempt to milk a cow based on an American tutorial from Youtube. The film tells about our new digital way of acquiring knowledge and skills.

22 PL, 2017, 02:11,
dir. Adam Żądło

INSTRUKCJE JAK ZROBIĆ FILM W SŁABO ROZWINIĘTYM KRAJU/ INSTRUCTIONS FOR MAKING A FILM IN AN UNDERDEVELOPED COUNTRY



Postkapitalizm rozdziera nas na strzępy. Instrukcje dotyczące kręcenia filmu w słabo rozwiniętym kraju to wolna adaptacja pomysłów Julio Garcíá Espinosa. Zniszczenie meksykańskiej flagi jako ironii globalnych problemów.

Post-capitalism is tearing us apart. Instructions for making a film in an underdeveloped country is a free adaptation of the ideas of Julio García Espinosa. Destruction of the mexican flag as irony of the global problems.

23 MEX, Instrucciones para hacer un film en un país subdesarrollado, 2016, 03:29,
dir. M. Dianela Torres

23.02.2018/piątek/Friday



BLOK/PART III

KATASTROFY NATURALNE / NATURAL DISASTERS



Nienawistne komentarze skłaniają niewielką grupę ludzi do zamknięcia swoich kanałów YouTube. Tymczasem fale rozbijają się bez końca o nadbałtyckie skały. Film o istnieniu i wychodzeniu.

Hateful comments lead a small group of people to quit their YouTube channels. Meanwhile, waves beat endlessly on the rocks of the Baltic Sea shore. Film about existing and exiting.

25 FIN, 2017, 06:47,
dir. Antti Polojarvi

PRZYGNĘBIONY / DESPONDENT



Teledysk do utworu „Przygnębiony” autorstwa MAVA.

Music video for the song called „Despondent” by MAVA.

26 SVK, 2016, 04:50,
dir. Marek Vajduliak

CELEBRYTA / CELEBRITY



Obrazy pokazują otoczenie, w którym tłum robi zdjęcia, strzelając nieprzerwanymi błyskami w stronę obserwatora. "Celebryta" to my, publiczność – dla której tworzą artyści.

The images show an environment where a crowd is taking pictures, shooting continuous flashes toward the observer. "Celebrity" are us, the audience – to whom the artists do their works.

27 BRA, 2017, 02:00,
dir. Khalil Charif

KONKURS VIDEO-ART VIDEO-ART COMPETITION

23.02.2018/piątek/Friday

#WSZYSTKOCOJESTSTAŁEROZPŁYWASIEŹWPOWIETRZU/
#ALLTHATISSOLIDMELTSINTOAIR



28 CAN, 2016, 01:30,
dir. Jonathan Palomar

Wielowarstwowa kompozycja trwająca 90 sekund, wykonana z materiału filmowego i historycznych nagrań, w oparciu o dialektykę pór roku, która oddaje dystopijną wizję obecnych napięć na temat wojny nuklearnej i konfliktów narodowych w dobie polityki post-prawdy i szybkiej komunikacji w mediach społecznościowych.

A 90 seconds multi-layer composition made of stock footage and historical recordings upon the dialectic of seasons that renders a dystopian vision of current tensions about nuclear war and national conflicts in the age of post-truth politics and social media's immediacy.

WYSPY / THE ISLANDS



29 TWN, 2016, 09:53,
dir. Hsuan-Kuang Hsieh

„Wyspy” to eksperymentalny film dokumentalny składający się z przyziemnych przedmiotów i zdjęć na taśmie 35 mm, które autor wykonał na trzech wyspach

„The Islands” is an experimental documentary which consists of mundane objects and 35mm film photographs the author took in three islands

KSIĘŻYCOWA ZIEMIA/ MOONLAND



30 CZ, 2017, 02:17,
dir. Martin Janoušek

Co dzieje się w głowie astronauty, kiedy zdaje sobie sprawę, że wsadzą go do małej kabiny i wystrzelą z jego naturalnego środowiska?

What's going on inside the head of an astronaut when he realizes they gonna put him into a small cabin and shoot him out his natural habitat?

23.02.2018/piątek/Friday



ŚWITEZIANKA / THE NYMPH OF LAKE SWITEZ



Współczesna reinterpretacja wiersza „Świtezianka” Adama Mickiewicza, odsłaniająca nowe oblicze klasycznego utworu.

A modern reinterpretation of the poem "Świtezianka" by Adam Mickiewicz, revealing the new face of the classic work.

31 PL, 2017, 04:28,
dir. Tomasz Herman

DZIĘKUJĘ / THANK YOU



Czy powinniśmy czuć się winni i starać się unikać zabijania innych gatunków, aby się wyżywić? A może chodzi o to, by poprosić o pozwolenie na odebranie czyjegoś życia, aby nakarmić nasze własne? Kwestia odpowiedzialności? Sprawa wdzięczności? Czy jedzenie i karmienie może stać się świadomym przejawem wzajemnego połączenia wszystkiego?

Should we feel guilty and try to avoid killing other species to feed ourselves? Or is it a matter of asking permission to take another life to feed our own? A matter of appropriateness? A matter of gratitude? Can eating and feeding ourselves become a conscious manifestation of the interconnectedness of everything?

32 IDN, 2017, 07:52,
dir. Karolina Nieduza

NABOŻEŃSTWA MAJOWE DO NAJŚWIĘTSZEJ MARYI DZIEWICY / MAY DEVOTIONS TO THE BLESSED VIRGIN MARY



W maju kobiety codziennie przeprowadzają rytuał. Film pokazuje fragment z życia mieszkańców Rykowa – małej wioski położonej w centralnej Polsce.

During the month of May a daily ritual is conducted by women. The video shows fragment from life of inhabitants of Ryków – a small village situated in central Poland.

33 PL, 2016, 05:30,
dir. Piotr Piasta

KONKURS VIDEO-ART VIDEO-ART COMPETITION

23.02.2018/piątek/Friday

K



34 ITA, 2017, 04:00,
dir. Rick Niebe

Wariacje na temat piosenki teleplay

[Oparte na muzycznym dziele Phillipa Tagga, K jest pochodną manipulacji post-popowego przedmiotu mediacji. Poszukiwanie formalnych możliwości języka audiowizualnego, który – rekonfigurując „wysokie” i „niskie” odniesienia kulturowe – zmierza do zbadania języka i jego szablonów.]

Variations on a teleplay theme song

[Based on a musical work by Phillip Tagg, K is a derivative post-Pop manipulation of a mediatic object. An exploration of the formal possibilities of the audiovisual language that – reconfiguring “high” and “low” cultural references – aims to be an enquiry into the language and its cliches.]

SCHODY / STAIRS



35 PL, 2017, 03:00,
dir. Angelika Cebula

Stopnie, po których każdego dnia się wspinamy, mijamy je, stoimy na nich, potykamy się, są częścią naszej egzystencji. Schody to symbol jakiejś przeszłości, którą pokonujemy lub zawracamy i rezygnujemy z wejścia na następny stopień. Każdy pokonany schodek przybliża nas do zobaczenia czegoś nowego. Schody to coś pewnego, to stoja.

Steps, after which we climb each day, pass them, stand on them, stumble, are part of our existence. A staircase is a symbol of some obstacle that we overcome or turn back and give up entering the next level. Each defeated step brings us closer to seeing something new. Stairs are something certain, this is a refuge.

WIRTUALNI AKTORZY W OPERZE CHIŃSKIEJ/ VIRTUAL ACTORS IN CHINESE OPERA



36 HKG, 2016, 03:00,
dir. Tobias Gremmler

Utwór, który łączy Chińską Operę i Nowe Media, wirtualni aktorzy inspirowani są kształtami, kolorami i ruchami tradycyjnych chińskich strojów i tańca. Projekt bada, w jaki sposób kostiumy i ruchy mogą wirtualnie przekształcić ludzkie ciało.

Piece that fuses Chinese Opera with New Media, the virtual actors are inspired by shapes, colors and motions of traditional Chinese costumes and dance. The project explores how costumes and motions can virtually reshape a human body.



FOGETTE



Tajemnice krajobrazu. Cienie, mgła i nagle kolorowe zakłócenia. Ścieżka dźwiękowa pochodzi od niesamowitego Kyle Trujillo.

A mystery is set on scene. Shadows, fog and suddenly a colorful disruption. The soundtrack is from the incredible Kyle Trujillo.

37 CRI, 2016, 01:00,
dir. Jorge Mario Zuleta

SZTUCZNY PRODUKT KULTURY / ARTIFICIAL PRODUCT OF CULTURE



Wideo jest filmem found footage obrazującym stereotyp artysty w mass mediach.

The video is a found footage film showing a stereotype of an artist in mass media.

38 PL, 2017, 09:19,
dir. Martyna Wolna

CIEMNA CZEKOLADA / DARK CHOCOLATE



Zmysłowo opowiadane fakty o smaku czekoladowym towarzyszą postaciom, które kolejno ucieleśniają różne preferencje seksualne. Zachowania początkowo są zupełnie nieszkodliwe i jawne. Ponieważ „nietypowy” czynnik nasila się, zaczynamy zadawać pytania.

Sensually narrated facts about taste in chocolate accompany an array of characters who successively embody different sexual preferences. The behaviors start out quite harmless, yet explicit. As the “unusual” factor intensifies, we start questioning.

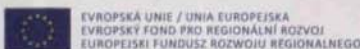
39 D, Bitterschokolade, 2017, 04:14,
dir. Beate Höller,

FILMOWY RAJ TRADYCJA, TERAŹNIEJSZOŚĆ I PRZYSZŁOŚĆ REGIONU

Tegoroczny 21. MFF ZOOM–ZBLIŻENIA organizowany jest w ramach projektu „Filmowy raj – tradycja, terażniejszość i przyszłość regionu”. W programie znajdują się międzynarodowe konkursy filmowe, projekcje specjalne polskich i czeskich filmów, spotkania z wybitnymi twórcami oraz działania mające służyć promocji polsko-czeskiego pogranicza. Powstało tu bowiem wiele filmów fabularnych i dokumentalnych. Wiele z nich doczekało się miana kultowych. Podczas festiwalu chcemy przypomnieć i zwrócić uwagę widzów na dwa z nich. Nawiązaniem do projekcji zrealizowanych w regionie będzie debata pod hasłem „Inwestycja w film promocją regionu”. Do udziału w dyskusji: czy i w jaki sposób film może być doskonałym narzędziem promocji miejsca, w którym powstaje, zaprosiliśmy przedstawicieli środowiska filmowego, regionalnych funduszy filmowych, czeskich i polskich władz lokalnych oraz młodych filmowców – gości festiwalu. Debata jest otwarta dla publiczności. Mamy nadzieję, że dużą atrakcją dla widzów będzie projekcja filmu „Na chwilę tu jestem i tylko na chwilę...”. To unikalny film z życia regionu, który powstał z fragmentów niemieckich, polskich i czeskich dokumentalnych filmów archiwalnych. Projekcji towarzyszyć będzie muzyka grana na żywo.

FILM PARADISE TRADITION, PRESENT AND FUTURE OF THE REGION

This year's 21st IFF ZOOM–ZBLIŻENIA takes place as part of the project "Film paradise – tradition, present and future of the region". There are organized international film contests, special screenings of Polish and Czech films, meetings with outstanding artists and also activities aimed at promoting our region, the Polish-Czech borderland. A lot of feature and documentary films have been created here. Many of them have been celebrated for years. During the festival, we want to draw the attention of viewers to two of them. A reference to the projections implemented in the region will be a debate under the slogan "Investment in the film promotion of the region". To participate in the discussion: whether and how the film can be a great tool for promoting the place where it is created, we invited representatives of the film community, regional film funds, Czech and Polish local authorities and young filmmakers - festival guests. The debate is open to the public. We hope that a big attraction for the viewers will be the screening of the film "I am just passing through, it's a five-minute stop...". This is a unique film from the life of the region, which was made of fragments of German, Polish and Czech documentary archival films. The screening will be accompanied by live music.



Projekt jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz środków budżetu państwa za pośrednictwem Euroregionu Nysa.

The project is co-financed from the European Union funds as a part of the European Regional Development Fund and the state budget funds through the Euroregion Nisa.

FILM JAKO PRETEKST DO DEBATY O PROBLEMACH WSPÓŁCZESNEGO ŚWIATA

„Film jako pretekst do debaty o kryzysach we współczesnym świecie” to jedna z sekcji programowych tegorocznego MFF ZOOM–ZBLIŻENIA. Ksenofobia, kryzys migracyjny, terroryzm, wojny religijne, to jedne z najważniejszych problemów z jakimi boryka się wiele krajów współczesnego świata. Kino nie pozostaje obojętne wobec tych problemów. Jest też świetnym pretekstem do rozmowy i konfrontacji postaw wobec nękających nas zagadnień. W ramach sekcji zaprogramowaliśmy cztery filmy, które mogą być świetnym pretekstem do dyskusji ten temat. Wierzymy, że dzięki sztuce, spór przestaje być męczącą, suchą, teoretyczną debatą. Poprzez empatię dla bohaterów, widz może spojrzeć na te zagadnienia przez pryzmat konkretnej sytuacji i konkretnej jednostki. O filmach będzie można również porozmawiać z ich twórcami. Także kino niezależne, reprezentowane podczas festiwalu przez konkursowe krótkie filmy, nie pozostaje obojętne wobec tej tematyki. Dzięki dofinansowaniu Międzynarodowego Funduszu Wyszehradzkiego, jurorzy będą mogli docenić autorów, którzy w sposób najbardziej przejmujący, trafny, najciekawszy, przybliżają widzom nękające świat i nas problemy, i przyznać im Nagrody Specjalne. Spróbujemy także, w debacie, którą zatykułowaliśmy: *My wśród obcych. Obcy wśród nas*, poruszyć problem kryzysu migracyjnego. Jak racjonalnie rozmawiać o tym problemie? Jakie rozwiązania można przyjmować? Jak wygląda ten problem w każdym z krajów wyszehradzkich? W dyskusji wezmą udział prelegenci z Polski, Czech, Słowacji i Węgier.

FILM AS A WAY FOR A DEBATE ABOUT CONTEMPORARY WORLD CRISIS

“Film as a way for the debate about contemporary world crisis” is one of the program sections of this year's IFF ZOOM–ZBLIŻENIA. Xenophobia, migration crisis, terrorism, religious wars are one of the most important problems faced by many countries in the modern world. Cinema is not indifferent to these problems. It is also a great pretext for talking and confronting attitudes towards the issues that affect us. As part of the festival program section, we have programmed four films that can be a great pretext to a discussion. We believe that thanks to art, discussion ceases to be a tiring, dry, theoretical debate. Through empathy for the characters, the viewer can look at these issues through the prism of a specific situation and a particular individual. It will also be possible to talk about the films with their authors. Also independent cinema, represented during the festival by the competition's short films, does not remain indifferent to this subject. Thanks to the funding of the International Visegrad Fund, the jury members will be able to appreciate the authors who, in the most moving, apt and most interesting way, show the viewers the world's and our problems, and grant them Special Prizes. We will also try, in a special debate, entitled: *“Us among strangers. Strangers among us”* to raise the problem of the migration crisis. How to talk about this problem rationally? What solutions can you take? What is the problem in each of the Visegrad countries? Speakers from Poland, the Czech Republic, Slovakia and Hungary will take part in the discussion.

• Visegrad Fund

Sekcja „Film jako pretekst do debaty o kryzysach we współczesnym świecie” została dofinansowana przez Międzynarodowy Fundusz Wyszehradzki.
The section “Film as a way for a debate about contemporary world crisis” is co-financed by International Visegrad Fund.

Mercure
HOTELS

JELEŃ GÓRA



W ROLI GŁÓWNEJ: TY!
WYSTĄP W NASZYCH NOWYCH WNĘTRZACH
STARRING: YOU!
ENTER THE FRAME IN OUR NEW INTERIORS

Idealna lokalizacja | Komfortowe pokoje | Przestrzeń dla biznesu
Centrum rekreacji | Restauracja
Ideal location | Comfortable rooms | Space for business
Recreation centre | Restaurant

mercure.com

LE CLUB **ACCOR**
HOTELS
BEZPŁATNY PROGRAM LOJALNOŚCIOWY

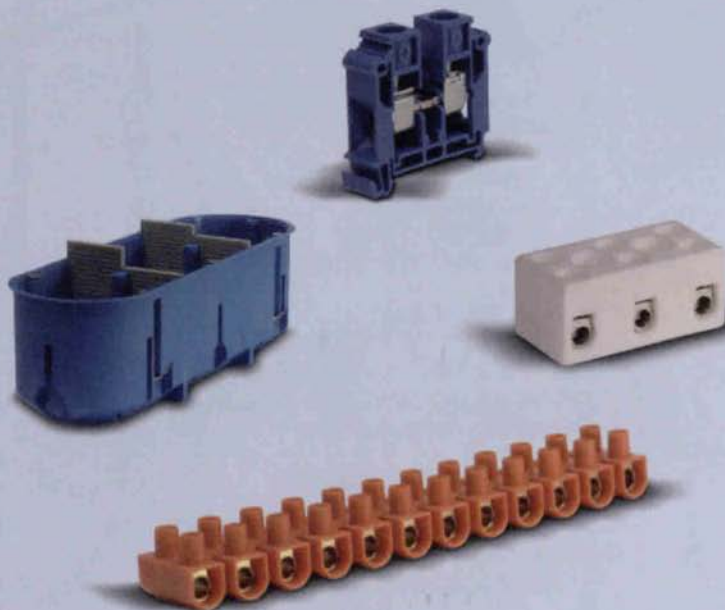
Ponad 740 hoteli w 57 krajach
infolinia 801 606 606

ul. Sudecka 63 | 58-500 Jelenia Góra | Tel.: +48 75 754 91 48 | E-mail: H3408-RE@accor.com

ACCOR HOTELS



**Simet SA producent dobrej
elektrotechniki z Jeleniej Góry**



www.simet.com.pl

Dyrektor Festiwalu / Festival Director:
SYLWIA MOTYL-CINKOWSKA

Koordynator projektu / coordinator:
MAREK OLEKSY

Biuro organizacyjne festiwalu / Organisation Office:
KATARZYNA SKIBIŃSKA-ZAJĄC
DARIUSZ MOTYKA
WIEŚŁAWA POGORZELSKA
DOMINIKA KROP
EWA KOLEŚNIKOWICZ

wydawca druków festiwalowych / publisher:



ul. Komedy-Trzcirskiego 12, 58-506 Jelenia Góra
tel.: +48 75 75 31 831, fax: +48 75 75 410 90
www.odk.karkonosze.com, e-mail: odk5@wp.pl

redakcja / editorship:
SYLWIA MOTYL-CINKOWSKA

tłumaczenie / translation:
MAGDALENA WESOŁOWSKA

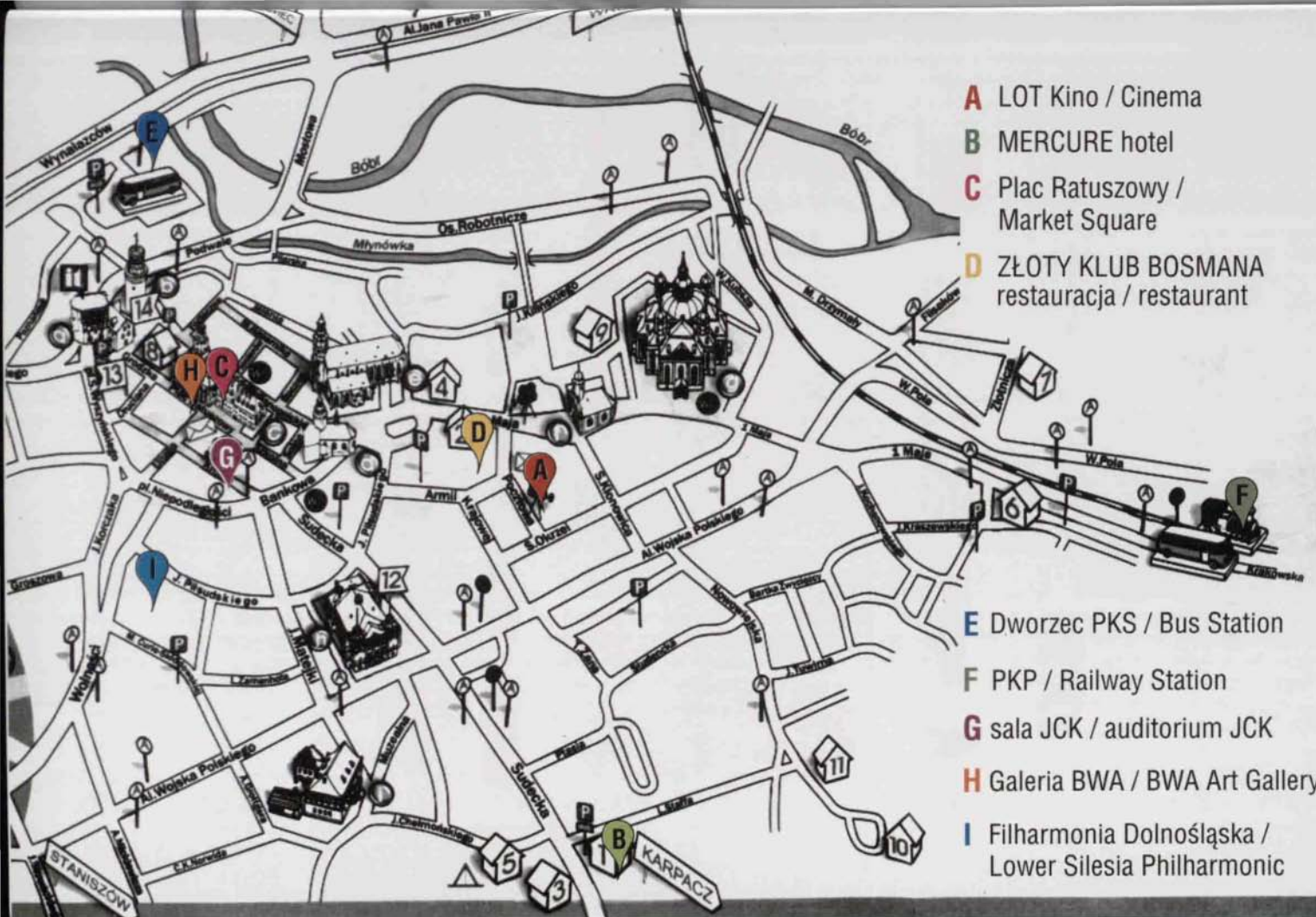
fotoedycja / fotoedition:
DARIUSZ MOTYKA
MAREK OLEKSY
IRMINA WIRGINIA PILARSKA

zdjęcia / photos:
MARCIN OLIVA SOTO, MACIEJ ZIENKIEWICZ,
TOMASZ PASTYRCZYK, ANNA CIUPRYK, ZWIERCIAŁĘO,
ARCHIWA PRYWATNE, ARCHIWUM ZOOM-ZBLIŻENIA,
MATERIAŁY DYSTRYBUTORÓW

projekt graficzny okładki / cover design:
MAGDALENA RZESZUTEK

projekt graficzny, DTP / layout, DTP:
IRMINA WIRGINIA PILARSKA

naświetlanie i druk / imagesetting and print:
DRUKARNIA CHROMA



- A** LOT Kino / Cinema
- B** MERCURE hotel
- C** Plac Ratuszowy / Market Square
- D** ZŁOTY KLUB BOSMANA restauracja / restaurant
- E** Dworzec PKS / Bus Station
- F** PKP / Railway Station
- G** sala JCK / auditorium JCK
- H** Galeria BWA / BWA Art Gallery
- I** Filharmonia Dolnośląska / Lower Silesia Philharmonic

STĘDZIWO
OK
ZOM WOLNY

• Visegrad Fund

DOFINANSOWANE PRZEZ
MIASTO JELENIA GÓRA



ODRA - FILM
Krajowa Sieć Filmowa

Dofinansowano
ze środków
Ministra Kultury
i Dziedzictwa Narodowego

Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego



POLSKI INSTYTUT Sztuki Filmowej

filharmonia
dolnośląska
JELONIA 2004



Jelenio
gorskie
Centrum
Kultury

JG
JK

Przystań Twórcza
Cieplickie Centrum Kultury

Mercure
HOTELS

MPilms



ŻŁUTĄ POMORKA TURBOW



F
filmforum

LEGALNA
KULTURA

FUNDACJA
OBIEKTY
BEZ
GRANIC

nowiny
JAKOŚĆ JAKOŚĆ

www.nj24.pl

KING

TELEPRO

FILMWEB

dm

o2

SIMET

CZ **PL**

PRÉKRÁČUJEME HRANICE
PRÉZKRÁČAZAMY GRANICE
2014-2020



EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ/
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO

EUROREGION
neisse-nisa-nysa



www.zoomfestival.pl